

Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihre Anhänge
(in der ab 1. März 2002 geltenden Fassung)

Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes
(valid as at 1 March 2002)

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC) et ses annexes
(version applicable à partir du 1^{er} mars 2002)

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge 1

Decision of the President of the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes 1

Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, publiant la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes 1

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge 2

Notice from the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes 2

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes 2

Vorschriften über das laufende Konto (VLK) 3

Arrangements for deposit accounts (ADA) 3

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC) 3

Anhang A.1: Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) 9

Annex A.1: Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) 9

Annexe A.1 : Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) 9

Anhang A.2: Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren 17

Annex A.2: Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure 17

Annexe A.2 : Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique 17

Anhang B: Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette 35

Annex B: Arrangements for debiting deposit accounts by diskette 35

Annexe B : Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants 35

Anhang C.1: Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi* 39

Annex C.1: Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi* 39

Annexe C.1 : Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi* 39

Anhang C.2: Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten 42

Annex C.2: Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO 42

Annexe C.2 : Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB 42

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Der Präsident des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 5 (2) und 8 (2) der Gebührenordnung, beschließt:

1. Die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge werden neu gefaßt und in dieser Beilage bekanntgemacht¹.

2. Die Neufassung tritt am 1. März 2002 in Kraft und ersetzt die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge in der Fassung vom 21. Januar 1999 (Beilage zum ABl. Nr. 2/1999) und deren nachstehend aufgeführte Änderungen:

– Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (ABl. EPA 2000, 62),

– Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren (ABl. EPA 2000, 63),

– Artikel 2 des Beschlusses des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. September 2001 zur Ausführung der Gebührenordnung und über die Änderung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge (ABl. EPA 2001, 521).

Geschehen zu München am 21. Januar 2002.

Ingo KOBER
Präsident

Decision of the President of the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The President of the European Patent Office, having regard to Articles 5(2) and 8(2) of the Rules relating to Fees, has decided as follows:

1. The Arrangements for deposit accounts and their annexes are herewith revised and published in this supplement¹.

2. The revised version shall enter into force on 1 March 2002, and supersedes the Arrangements for deposit accounts and their annexes dated 21 January 1999 (supplement to OJ No. 2/1999) and the amendments thereto shown below:

– decision of the President of the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the Arrangements for the automatic debiting procedure (OJ EPO 2000, 62)

– notice from the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the information from the EPO concerning the automatic debiting procedure (OJ EPO 2000, 63)

– Article 2 of the decision of the President of the European Patent Office dated 6 September 2001 implementing the Rules relating to Fees and amending the Arrangements for deposit accounts and their annexes (OJ EPO 2001, 521).

Done at Munich, 21 January 2002.

Ingo KOBER
President

Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, publiant la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes

Le Président de l'Office européen des brevets, vu les articles 5(2) et 8(2) du règlement relatif aux taxes, décide :

1. La version refondue de la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes est publiée au présent supplément¹.

2. La version refondue entre en vigueur le 1^{er} mars 2002 et remplace la réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes, dans le texte du 21 janvier 1999 (supplément au JO OEB n° 2/1999) ainsi que ses modifications indiquées ci-après :

– décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 10 janvier 2000, relative à la modification de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (JO OEB 2000, 62),

– communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 10 janvier 2000, relatif à la modification de l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (JO OEB 2000, 63),

– article 2 de la décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 6 septembre 2001, concernant l'application du règlement relatif aux taxes et modifiant la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes (JO OEB 2001, 521).

Fait à Munich, le 21 janvier 2002.

Ingo KOBER
Président

¹ Abgedruckt in dieser Beilage auf S. 3 ff. Siehe auch die Mitteilung des EPA vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge auf S. 2 dieser Beilage.

¹ Printed in this supplement (page 3 ff). See also the notice from the EPO dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes (page 2 of this supplement).

¹ Reproduite dans le présent supplément, p. 3 s. Cf. également le communiqué de l'OEB en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes, p. 2 du présent supplément.

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

In der Neufassung¹ der Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihrer Anhänge sind die seit ihrer letzten Gesamtveröffentlichung² eingetretenen Änderungen³ berücksichtigt.

Sie enthält zusätzlich einige weitere Änderungen. Neben verschiedenen Änderungen redaktioneller Art sind die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) und die entsprechenden Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren an die am 2. Januar 2002 in Kraft getretenen Änderungen der Regeln 107, 108 und 85a EPÜ und des Artikels 2 Nummer 3b und 3c GebO⁴ angepaßt worden. In Nummern 2.2 und 5.5 VLK sind Adressen aktualisiert worden.

Schließlich wird noch darauf hingewiesen, daß die bis 31. Dezember 2001 geltenden Übergangsbestimmungen⁵ ausgelaufen sind. Nach Nummer 3 VLK werden die laufenden Konten ausschließlich in Euro geführt.

Notice from the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The revised version¹ of the Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes takes account of all amendments² made since the last time the texts were published in full³.

It also includes additional changes, some purely editorial, others designed to bring the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) and related EPO notices into line with the amendments to Rules 107, 108 and 85a EPC and to Article 2, items 3b and 3c, RFees⁴ which entered into force on 2 January 2002. In points 2.2 and 5.5 ADA, addresses have been updated.

Lastly, the transitional currency provisions⁵ expired on 31 December 2001; under point 3 ADA, deposit accounts are now kept in euro only.

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes

La version refondue¹ de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC) ainsi que de ses annexes tient compte des modifications² intervenues depuis leur dernière publication complète³.

Elle contient également quelques modifications supplémentaires. Outre divers changements d'ordre rédactionnel, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) et l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique ont été adaptés aux modifications des règles 107, 108 et 85bis CBE et de l'article 2, points 3ter et 3quater RRT⁴, entrées en vigueur le 2 janvier 2002. Au points 2.2 et 5.5 RCC, des adresses ont été actualisées.

Prière enfin de noter que les dispositions transitoires⁵, qui étaient applicables jusqu'au 31 décembre 2001, ne sont plus en vigueur. Conformément au point 3 RCC, les comptes courants sont tenus exclusivement en euros.

¹ Siehe S. 3 ff. dieser Beilage.

² Beilage zum ABI. 2/1999, 7.

³ Siehe Beschluß des Präsidenten des EPA vom 21. Januar 2002 auf S. 1 dieser Beilage.

⁴ ABI. EPA 2001, 373, 374 und 586.

⁵ Beilage zum ABI. 2/1999, 5.

¹ See page 3 ff of this supplement.

² See decision of the President of the EPO dated 21 January 2002 on page 1 of this supplement.

³ Supplement to OJ 2/1999, 7.

⁴ OJ EPO 2001, 373, 374 and 586.

⁵ Supplement to OJ 2/1999, 5.

¹ Cf. p. 3 s. du présent supplément.

² Cf. décision du Président de l'OEB, en date du 21 janvier 2002, p. 1 du présent supplément.

³ Cf. supplément au JO 2/1999, 7.

⁴ Cf. JO OEB 2001, 373, 374 et 586.

⁵ Supplément au JO 2/1999, 5.

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)**Arrangements for deposit accounts (ADA)****Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Automatisches Abbuchungsverfahren
8. Auflösung des laufenden Kontos
9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Ref. 4.5.4
Postfach 90
A-1031 Wien

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for the opening of a deposit account
3. Administration of the deposit accounts
4. Servicing of the deposit account
5. Conditions of operation of the deposit account
6. Debiting the deposit account
7. Automatic debiting procedure
8. Closure of the deposit account
9. Use of diskettes for debiting deposit accounts
10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of its relevant law, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1 In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

2.2 The request for the opening of an account must be sent to the following address:

European Patent Office
Vienna sub-office
Dept. 4.5.4
P.O. Box 90
A-1031 Vienna

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Approvisionnement du compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Procédure de prélèvement automatique
8. Clôture du compte courant
9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Service 4.5.4
Boîte postale 90
A-1031 Vienne

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Euro zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Euro konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Euro umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absätze 1, 3 und 4 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden

2.3 The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in euro only at the headquarters of the EPO in Munich.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in euro. If they are effected in a currency other than the euro, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into euro and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into euro at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account holder must take measures in good time to ensure that the account is in credit at all times. Article 8, paragraphs 1, 3 and 4, of the Rules relating to Fees will apply mutatis mutandis to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debit entries shall be shown in the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the orders, having regard, in the case of an order concerning a number of transactions, to the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive each month several detailed statements of the transactions recorded in respect of the

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en euro. S'ils sont effectués dans une autre monnaie, ils ne sont acceptés que si cette monnaie est librement convertible en euro et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en euro sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, sur la base du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes (1), (3) et (4) du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception des ordres à l'OEB, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs relevés détaillés des opérations constatées sur ce compte. Il signale immédiate-

sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

5.5 Der Kontoinhaber kann den aktuellen Kontostand seines laufenden Kontos über das EPIDOS-Register des EPA online abfragen (siehe ABI. EPA 1997, 576). Für den Zugang zu dieser Informationsmöglichkeit ist ein schriftlicher Antrag zu richten an:

Europäisches Patentamt
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818

NL-2280 HV Rijswijk.

In diesem Antrag sind die Benutzerkennung, die Kontonummer des laufenden Kontos und, sofern erwünscht, ein zusätzliches Paßwort anzugeben.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 10 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrags. Abbuchungsaufträge können auch per Telegramm, Fernschreiben, Telefax oder auf andere Weise mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung eingereicht werden, die für die Einreichung von europäischen Patentanmeldungen zugelassen sind; derartige Abbuchungsaufträge bedürfen keines Bestätigungsschreibens.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tage des Eingangs eines Abbuchungsauftrags für die Zahlung einer Gebühr nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch per Telegramm, Fernschreiben oder Telefax erfolgen.

account. He must immediately inform the EPO of any error which he may find when comparing the statement with his own records.

5.5 Account holders can obtain up-to-date information on the balance of their deposit account on-line via the EPO's EPIDOS Register (see OJ EPO 1997, 576). To apply for this service, they should write to: European Patent Office
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
and include their user identification, EPO deposit account number and, if required, an additional password.

6. Debiting the deposit account

6.1 Subject to point 10, the deposit account may only be debited for payment of fees or costs payable to the EPO in respect of publications and services.

6.2 Deposit accounts may either be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder or else transmitted by telegram, telex, facsimile or other permissible technical means of communication for filing European patent applications, in which case written confirmation is not required.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If, on the date of receipt of a debit order, there are insufficient funds in the deposit account for the payment of a fee, this fact shall be communicated to the holder. The communication may be made by telegram, telex or facsimile.

ment à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

5.5 Le titulaire du compte peut obtenir le solde de son compte courant par interrogation en ligne du Registre EPIDOS de l'OEB (cf. JO OEB 1997, 576). Cette possibilité est offerte aux utilisateurs qui en font la demande par écrit auprès de :
Office européen des brevets
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk.

Cette demande doit indiquer le numéro d'identification de l'utilisateur, le numéro du compte courant concerné et un mot de passe supplémentaire si cela est souhaité.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 10, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé. Les ordres de débit peuvent être donnés également par télégramme, par télex, par téléfax ou par des moyens techniques de communication acceptés pour le dépôt de demandes de brevet européen ; il n'est pas exigé de confirmation écrite en pareils cas.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une taxe (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut également être effectuée par télégramme, par télex ou par téléfax.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absätze 3 und 4 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2,

6.5 If, within one month of notification of the communication provided for in point 6.4, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in points 6.6 to be debited, the date of receipt of the debit order shall be deemed to be the date on which payment was effected; the provisions of point 6.8 and 6.10 shall determine whether or not the debit order was received in due time.

6.6 The administrative fee shall be 30% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 50 or more than euro 305. If the administrative fee is paid by debiting the deposit account, there must be sufficient funds in the account at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires to enable the administrative fee to be debited.

6.7 If an administrative fee referred to in points 6.5 and 6.6 is not paid in due time, payment shall be deemed to have been effected on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit shall be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraphs 3 and 4, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter is despatched not later than ten days before the expiry of the period for payment.

For the purpose of securing evidence, letters should be despatched by registered mail.

6.9 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided in Article 78, paragraph 2, Article 79,

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la signification de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsqu'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 8, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, para-

Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt eröffnet für Inhaber eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen wird, werden in besonderen Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt¹.

8. Auflösung des laufenden Kontos

8.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

8.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

8.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren werden in besonderen Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette² festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

paragraph 2, and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.10 If a debit order issued in accordance with point 6.9 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit shall be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided that there was a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

7. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, shall be laid down in separate Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹.

8. Closure of a deposit account

8.1 A deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

8.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

8.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

9. Use of diskettes for debiting deposit accounts

Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting their accounts. The conditions applicable to this mode of payment shall be laid down in special arrangements for debiting deposit accounts by diskette². Authorisation to use diskettes may be restricted to specific categories of fees.

graphie 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹.

8. Clôture du compte courant

8.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

8.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

8.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par une réglementation spéciale relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants². Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

¹ Siehe Anhang A.1 auf S. 9 – 16 dieser Beilage.

² Siehe Anhang B auf S. 35 – 38 dieser Beilage.

¹ See Annex A.1 on pp. 9–16 of this supplement.

² See Annex B on pp. 35–38 of this supplement.

¹ Cf. Annexe A.1 en p. 9–16 de ce supplément.

² Cf. Annexe B en p. 35–38 de ce supplément.

10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

10.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)³ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

10.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 Absatz 1 EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

10.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

10.4 Die Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 keine Anwendung.

10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

10.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)³ deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions in accordance with the following provisions upon submission of a debit order signed by the *epi*. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO.

10.2 Debit orders under point 10.1 shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85, paragraph 1, EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

10.3 If, after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance on a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*.

10.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 shall not apply to debit orders under point 10.1.

10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

10.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)³, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

10.2 Les ordres de débit visés au point 10.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

10.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

10.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 10.1.

³ Siehe Anhang C.1 auf S. 39 – 41 dieser Beilage.

³ See Annex C.1 on pp. 39–41 of this supplement.

³ Cf. Annexe C.1 on p. 39–41 de ce supplément.

Anhang A.1 zu den VLK**Annex A.1 to the ADA****Annexe A.1 au RCC****Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹****Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹****Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹**

INHALT

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Verwaltungsgebühr
10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
15. Kontoauszug

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter gestellt werden. Er erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

CONTENTS

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Types of fees covered
4. Types of fees not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds
8. Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds
9. Administrative fee
10. Amendment and correction of debit
11. Subsequent filing of the automatic debit order
12. Use of other forms of payment
13. Revocation of an automatic debit order
14. Termination of the automatic debiting procedure
15. Statements of account

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by the account holder (automatic debiting procedure). Such an order may only be filed on behalf of the applicant or the patent proprietor or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee shall be automatically debited and treated as having been paid in due time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

SOMMAIRE

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Taxe d'administration
10. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures
11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
14. Cessation du prélèvement automatique
15. Extrait de compte

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte (procédure de prélèvement automatique). Seuls les demandeurs, les titulaires de brevet ou leurs mandataires peuvent donner un ordre de prélèvement automatique, valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

¹ Siehe Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 auf S. 17 – 34 dieser Beilage.

¹ See Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 on pp. 17–34 of this supplement.

¹ Cf. Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2) en p. 17–34 du présent supplément.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen,
- b) internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Euro-PCT-Anmeldungen),
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, werden zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr (Art. 78 (2) EPÜ)
- b) nationale Grundgebühr (R. 106 a) und 107 (1) c) EPÜ)
- c) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 46 (1), R. 112, Art. 157 (2) b) EPÜ)
- d) Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Art. 79 (2), R. 106 b) und 107 (1) d) EPÜ)
- e) Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (R. 31 (1), 51 (7) und 110 EPÜ)
- f) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ)
- g) Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ)
- h) Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Art. 97 (2) b) EPÜ)
- i) Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Art. 102 (3) b) EPÜ)
- j) Weiterbehandlungsgebühr (Art. 121 (2) EPÜ)
- k) Wiedereinsetzungsgebühr (Art. 122 (3) EPÜ), falls nicht die Anmeldung oder das Patent bereits rechtskräftig erledigt ist
- l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting shall be allowed for:

- (a) European patent applications,
- (b) international applications entering the European phase (Euro-PCT applications),
- (c) European patents on behalf of the patent proprietor as party to opposition proceedings or appeal proceedings following opposition proceedings.

3. Types of fees covered

Unless expressly excluded under point 4 below, automatic debiting shall be allowed for all types of fees, in particular:

- (a) filing fee (Art. 78(2) EPC)
- (b) national basic fee (Rules 106(a) and 107(1)(c) EPC)
- (c) search fee for a European or supplementary European search (Art. 78(2), Rule 46(1), Rule 112, Art. 157(2)(b) EPC)
- (d) designation fee for each contracting state designated (Art. 79(2); Rules 106(b) and 107(1)(d) EPC)
- (e) claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31(1), 51(7) and 110 EPC)
- (f) renewal fees for European patent applications (Art. 86(1) EPC)
- (g) examination fee (Art. 94(2) EPC)
- (h) fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Art. 97(2)(b) EPC)
- (i) fee for printing a new European patent specification (Art. 102(3)(b) EPC)
- (j) fee for further processing (Art. 121(2) EPC)
- (k) fee for re-establishment of rights (Art. 122(3) EPC), provided a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force
- (l) fee for appeal (Art. 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen,
- b) demandes internationales entrant dans la phase européenne (demandes euro-PCT),
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition ou de recours faisant suite à une opposition.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt (art. 78(2) CBE)
- b) la taxe nationale de base (règles 106a) et 107(1)c) CBE)
- c) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (art. 78(2), règle 46(1), règle 112, art. 157(2)b) CBE)
- d) la taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (art. 79(2) ; règles 106b) et 107(1)d) CBE)
- e) la taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règles 31(1), 51(7) et 110 CBE)
- f) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (art. 86(1) CBE)
- g) la taxe d'examen (art. 94(2) CBE)
- h) les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen (art. 97(2)b) CBE)
- i) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (art. 102(3)b) CBE)
- j) la taxe de poursuite de la procédure (art. 121(2) CBE)
- k) la taxe de restitutio in integrum (art. 122(3) CBE) si le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé
- l) la taxe de recours (art. 108 CBE) si elle doit être acquittée par le demandeur ou le titulaire du brevet

m) Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (R. 85a (1) EPÜ)	(m) surcharge on the filing fee, search fee, or a designation fee (Rule 85a(1) EPC)	m) la surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, ou à une taxe de désignation (règle 85bis(1) CBE)
n) Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (R. 85b EPÜ)	(n) surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b EPC)	n) la surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter CBE)
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer internationalen Anmeldung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (R. 108 (3) EPÜ)	(o) surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3) EPC)	o) la surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentation tardive de la requête en examen ou pour retard de paiement de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108(3) CBE)
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (2) EPÜ)	(p) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Art. 86(2) EPC)	p) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (art. 86(2) CBE)
q) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 58 (5) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 58 (6) EPÜ)	(q) surcharge for late performance of the acts required under Rule 58(5) EPC (Rule 58(6) EPC)	q) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 58(5) CBE (règle 58(6) CBE)
r) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	(r) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	r) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne
s) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos	(s) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account	s) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant
t) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en)	(t) costs for additional European patent specification(s)	t) les frais pour un (des) fascicule(s) supplémentaire(s) du brevet
u) Erstreckungsgebühr für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente.	(u) extension fee for the extension of European patent applications and patents.	u) la taxe d'extension pour l'extension de demandes de brevets et de brevets européens.
4. Nicht zugelassene Gebührenarten	4. Types of fees not covered	4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:	Automatic debiting shall not be allowed for the following types of fees:	Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :
a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr	(a) all fees, particularly the opposition fee, payable by parties other than the applicant or patent proprietor	a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet
b) Umwandlungsgebühr (Art. 136 (1), 140 EPÜ)	(b) conversion fee (Art. 136(1), 140 EPC)	b) la taxe de transformation (art. 136(1), 140 CBE)
c) Kostenfestsetzungsgebühr (R. 63 (3) EPÜ)	(c) fee for the awarding of costs (Rule 63(3) EPC)	c) la taxe de fixation des frais (règle 63(3) CBE)
d) Beweissicherungsgebühr (R. 75 (3) EPÜ)	(d) fee for the conservation of evidence (Rule 75(3) EPC)	d) la taxe de conservation de la preuve (règle 75(3) CBE)
e) Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ)	(e) fee for a technical opinion (Art. 25 EPC)	e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (art. 25 CBE)

f) alle vom Präsidenten des Amtes gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 r) bis t) aufgeführt sind.

(f) all fees, costs and prices laid down by the President of the Office under Article 3 of the Rules relating to Fees, other than those listed in points 3(r) to (t) above.

f) l'ensemble des taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas r) à t) du point 3.

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5. Automatic debit order and automatic debiting

5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO shall debit the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed and which arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and shall treat such fees as having been paid in due time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.2 Each debit shall be effected on the basis of the application documents then available. The EPO shall take into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time and having a legal bearing on the fees, and shall do so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

5.3 The debit shall be effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Maßgebender Zahlungstag

6. Decisive payment date

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

6.1 Except where otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure shall be considered to have been received

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) bei Gebühren, für die Zahlungsfristen bestehen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

(a) for fees subject to time limits for payment:
on the last day of the period for payment of the fee;

a) pour les taxes pour lesquelles il existe des délais de paiement :
le dernier jour du délai en question ;

b) bei Jahresgebühren
– für europäische Patentanmeldungen: am Tag der Fälligkeit (R. 37 (1) Satz 1 EPÜ);
– für europäische Teilanmeldungen: am letzten Tag der Frist nach Regel 37 (3) Satz 2 EPÜ;
– für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten: am Tag der Fälligkeit (R. 107 (1) g) in Verbindung mit R. 37 (1) EPÜ);

(b) for renewal fees
– for European patent applications: on the date they fall due (Rule 37(1), first sentence, EPC);
– for European divisional applications: on the last day of the period under Rule 37(3), second sentence, EPC);
– for international applications entering the European phase: on the date they fall due (Rule 107(1)(g) in conjunction with Rule 37(1) EPC);

b) pour les taxes annuelles
– afférentes aux demandes de brevet européen :
à la date d'échéance (règle 37(1) CBE, première phrase) ;
– afférentes aux demandes divisionnaires de brevet européen :
le dernier jour du délai visé à la règle 37(3) CBE, deuxième phrase ;
– afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :
à la date d'échéance (règle 107(1)g) ensemble la règle 37(1) CBE) ;

c) bei Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- und Beschwerdegebühren:
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungs- oder Weiterbehandlungsantrags oder der Beschwerde;

d) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nr. 3 r), s) und t)): am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 8 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag für die Zahlung einer oder mehrerer Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt.

7.2 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren, soweit die Deckung reicht, in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern abgebucht.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, daß die Gebühr und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden können, so bucht das EPA die Gebühr und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung der Gebühr, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8.1 genannten Frist mitgeteilt, daß die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird nur die Gebühr abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

(c) for fees for re-establishment of rights, further processing and appeal: on the date of receipt of the request for re-establishment or further processing, or of the appeal;

(d) for administrative fees and costs (see points 3(r), (s) and (t) above): on their due date (Art. 4(1) RFees).

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates shall be the decisive payment date for the purposes of Article 8(2) RFees.

7. Insufficient funds

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to pay one or more fees in respect of a particular application, the account holder shall be informed accordingly.

7.2 If the funds are only partly insufficient, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted.

8. Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds

8.1 If, within one month of notification of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO shall debit the fee and the administrative fee automatically and payment shall be deemed to have been paid on the original decisive payment date.

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit the fee but not the administrative fee as well, payment shall be deemed to have been made on the date on which the deposit account was thus replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee will be debited; payment shall then be deemed to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

c) pour les taxes de restitutio in integrum, de poursuite de la procédure et de recours :
à la date de réception de la requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure, ou à la date de formation du recours ;

d) pour les taxes d'administration et les frais (cf. point 3, alinéas r, s et t) : à la date d'exigibilité (art. 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 8(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une ou de plusieurs taxes dues pour une demande (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte.

7.2 Si le crédit du compte courant ne permet de couvrir le paiement que d'une partie des taxes dues, le compte est débité dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois après la signification de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de la taxe en question, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de la taxe, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8.1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe ; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags pro maßgebenden Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 765 Euro pro maßgebenden Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung einer Zuschlagsgebühr möglich ist, und nach Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Gebühr unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr (R. 85a (1), R. 85b, R. 108 (3), Art. 86 (2), R. 58 (6) EPÜ) beim EPA eingegangen, so wird sowohl die Gebühr als auch die Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung einer Zuschlagsgebühr eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Nachfrist zur Entrichtung der Anspruchsgebühren gemäß Regel 31 (1) Satz 3 oder Regel 110 (2)

9. Administrative fee

The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account – but not less than euro 50 or more than euro 765 – for every decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was received by the EPO or, where applicable, the competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, the EPO shall if need be amend the debit retroactively to the original decisive payment date.

10.2 If the EPO finds a mistake in its execution of an automatic debit order, it shall correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the basic time limit for paying a fee which may be paid late together with a surcharge, and after despatch of the communication informing the account holder that he can validly pay the fee together with a surcharge (Rules 85a(1) and 85b, Rule 108(3), Art. 86(2), Rule 58(6) EPC), both fee and surcharge shall be automatically debited; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying a surcharge, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period of grace for paying the claims fees under Rule 31(1), third sentence, or Rule 110(2) EPC, the claims fees

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5% du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ni supérieure à 765 euros.

10. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend après que le prélèvement a été effectué que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou le cas échéant du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai normal imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, et après l'envoi de la notification avisant le titulaire que la taxe en question peut être acquittée moyennant paiement d'une surtaxe (règle 85bis(1), règle 85ter, règle 108(3), art. 86(2), règle 58(6) CBE), le compte courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'OEB reçoit l'ordre de prélèvement automatique avant l'envoi de la notification informant le titulaire de la possibilité d'acquitter une surtaxe, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va désormais être appliqué.

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB que dans le délai supplémentaire pour le paiement des taxes de revendication prévu par la règle 31(1), troisième

EPÜ beim EPA eingegangen, so werden die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht; die Zahlung der Anspruchsgebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Anspruchsgebühren innerhalb einer Nachfrist eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Stellung eines Antrags auf Wiedereinsetzung oder Weiterbehandlung oder innerhalb der Beschwerdefrist gestellt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- oder Beschwerdegebühr an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags, jedoch vor Ablauf der Frist zur Stellung eines solchen Antrags eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.4 Die nicht in Nummer 11.1 bis 11.3 aufgeführten Gebührenarten, insbesondere die infolge einer versäumten Handlung nicht gezahlten Gebühren, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfaßt und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortlichkeit mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebüh-

shall be debited automatically; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying the claims fees during a period of grace, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting re-establishment or further processing or until during the period for appeal, automatic debiting of the fee for re-establishment, further processing or appeal shall be effected on the day on which the request or appeal is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request or appeal. If the automatic debit order is received after the request or appeal has been filed, but before expiry of the period for filing it, payment of the fee shall be deemed to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.4 The types of fees not listed in points 11.1 to 11.3 above, and in particular fees not paid as a result of failure to perform a procedural act, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patent proprietor or his representative on his own responsibility using another form of payment admissible under the Rules relating to Fees.

12. Use of other forms of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another form of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may only be revoked for the proceedings as a whole. Debits cannot be revoked in respect of fees whose decisive

phrase, ou la règle 110(2) CBE, les taxes de revendication sont prélevées automatiquement ; les taxes de revendication sont réputées payées le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'ordre de prélèvement automatique parvient à l'OEB avant l'envoi de la notification dans laquelle est signalée la possibilité d'acquitter les taxes de revendication dans un délai supplémentaire, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va être appliqué.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure ou s'il est donné durant le délai de recours, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de poursuite de la procédure ou de la taxe de recours est effectué à la date à laquelle la requête parvient à l'OEB, ou à la date à laquelle le recours est formé, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou en même temps que celle-ci. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après que la requête a été formulée mais avant l'expiration du délai fixé pour la présentation d'une telle requête, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.4 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.3, notamment celles qui n'ont pas été acquittées en raison d'un acte non accompli ; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélève-

ren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens erneute Wirksamkeit;

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das europäische Patentregister nach Regel 20 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 13 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ wirksam wird.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine Aufstellung über die vorgenommenen Buchungen. Stellt er auf Grund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

payment date precedes the date on which the revocation was received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patent proprietor's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any ensuing appeal has been finally settled;

(b) the European patent application is withdrawn, refused or deemed withdrawn by final decision, or consolidated with another application to enable the examining division to carry out a single grant procedure;

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the Register of European Patents under Rule 20(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and said party at the same time revokes his automatic debit order;

(d) notification is received that the representative has terminated his appointment, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order;

(e) suspension of the proceedings under Rule 13 EPC takes effect;

(f) interruption of the proceedings under Rule 90 EPC takes effect.

15. Statements of account

The account holder shall receive each month several statements of all sums debited. Should his own records suggest that the statement contains errors, he shall inform the EPO without delay. The EPO shall check this information and if need be correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

ments des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet ; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition ou de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition.

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 20(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité automatiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 13 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 90 CBE prend effet.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs récapitulatifs des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Il signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède en tant que de besoin à une contre-passation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.

Anhang A.2 zu den VLK**Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren**

Mit den Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹ wurde für Inhaber von beim EPA geführten laufenden Konten eine **zusätzliche** Möglichkeit der Vornahme von Zahlungen an das EPA geschaffen.

Das automatische Abbuchungsverfahren wird nachfolgend erläutert.

I. Allgemeine Bemerkungen

Derzeit werden rund 50 % aller Gebührenzahlungen an das EPA durch Abbuchung von beim EPA geführten laufenden Konten abgewickelt. Die Abbuchung vom laufenden Konto hat sich sowohl für das Amt als auch für Einzahler, die regelmäßig Zahlungen an das EPA vorzunehmen haben, als die einfachste und kostengünstigste Zahlungsart erwiesen.

Dieses Abbuchungsverfahren ist durch die Vorschriften über das laufende Konto (VLK)² geregelt.

Nach dem herkömmlichen Abbuchungsverfahren erfolgt die Abbuchung der zu entrichtenden Gebühren und Auslagen auf Grund von Abbuchungsaufträgen, die jeweils die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung enthalten und rechtzeitig vor Ablauf der Zahlungsfrist beim EPA vorliegen müssen. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Vornahme von Zahlungen liegt bei diesem Abbuchungsverfahren beim **Einzahler**.

Die hohen Anmeldezahlen der vergangenen Jahre bringen für das EPA auch eine entsprechend hohe Arbeitsbelastung in den Bereichen Arbeitsreineingang und Gebührenbearbeitung mit sich. Das Amt ist deshalb um Rationalisierungsmaßnahmen bemüht. Es ist auf Grund der aus anderen Gründen erfolgenden elektronischen Erfassung der Verfahrensdaten von Anmeldungen bereits regelmäßig im Besitz derjenigen Informationen, die für die Zahlung

Annex A.2 to the ADA**Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure**

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹ gave holders of deposit accounts with the EPO an **additional** payment option.

The automatic debiting procedure is explained below.

I. General remarks

At present, some 50% of all fee payments are made by debiting deposit accounts with the EPO. This has proved the simplest and cheapest method of payment for both the Office and regular fee payers.

The debiting procedure is governed by the Arrangements for deposit accounts (ADA)².

At the moment, fees and other payments are debited on the basis of debit orders which must give the necessary information about the purpose of the payment and reach the EPO before the relevant time limit expires. In other words, responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time lies with the **payer**.

The high filing figures of the last few years have led to a corresponding increase in the EPO's fee-processing work, which the Office would like to rationalise. Since it records applications' procedural data electronically for other reasons, it is normally already in possession of the relevant information for fee payments. A logical next step would be to use this data as the basis for an automatic debiting procedure, and so provide account holders with an additional

Annexe A.2 au RCC**Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique**

La réglementation relative au prélèvement automatique (RPA)¹ a créé à l'intention des titulaires de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB une possibilité **supplémentaire** d'effectuer des paiements à l'Office.

Ci-après sont fournies des informations au sujet du système de prélèvement automatique.

I. Remarques d'ordre général

Actuellement, environ 50% des taxes versées à l'Office sont acquittées par débit de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB. Ce système s'est avéré être le mode de paiement le plus simple et le moins onéreux, aussi bien pour l'Office que pour tous ceux qui doivent régulièrement effectuer des paiements à l'OEB.

La procédure de débit est régie par la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)².

Dans le système habituel de débit, le prélèvement des taxes et autres sommes dues s'effectue sur la base d'ordres de débit comportant toutes les indications nécessaires pour l'identification de l'objet du paiement, ordre que l'OEB devra avoir reçu en temps voulu, avant l'expiration du délai de paiement. Dans ce système, c'est **l'auteur du paiement** qui est responsable du paiement dans les délais du montant intégral et correct des sommes dues.

Du fait du nombre élevé de dépôts enregistré ces dernières années, la perception et la comptabilisation des taxes représentent pour l'OEB une charge de travail considérable. Aussi l'Office cherche-t-il à appliquer des mesures de rationalisation. Procédant régulièrement par ailleurs pour d'autres raisons à la saisie électronique pour chaque demande des données relatives à la procédure, il dispose déjà normalement des données pertinentes pour le paiement des

¹ Siehe Anhang A.1 auf S. 9 – 16 dieser Beilage.

² Siehe S. 3 – 8 dieser Beilage.

¹ See Annex A.1 on pp. 9–16 of this supplement.

² See pp. 3–8 of this supplement.

¹ Cf. Annexe A.1 en p. 9–16 de ce supplément.

² Cf. p. 3–8 du présent supplément.

von Gebühren ausschlaggebend sind. Es bot sich an, sich diesen Umstand zunutze zu machen und auf der Grundlage dieser Daten ein automatisches Abbuchungsverfahren zu schaffen und dieses den Einzählern als zusätzliche Möglichkeit der Gebühreuzahlung zur Verfügung zu stellen. Mit Hilfe eines beim EPA geführten laufenden Kontos können also künftig sowohl **Abbuchungsaufträge** nach dem **bisherigen Abbuchungsverfahren** als auch **automatische Abbuchungsaufträge** nach dem **automatischen Abbuchungsverfahren** abgewickelt werden.

Beim **automatischen Abbuchungsverfahren** erteilt der Kontoinhaber nach Maßgabe der neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren dem EPA **für eine bestimmte Anmeldung** nur noch einen einzigen Abbuchungsauftrag, den **automatischen Abbuchungsauftrag**. Ab dem Tag seines Eingangs bucht das EPA mit Hilfe entsprechender EDV-Programme alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten der betroffenen Anmeldung unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags und in der gültigen Betragshöhe vom laufenden Konto ab. In den zugelassenen Verfahrensarten erfaßt das automatische Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten, die vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter zu entrichten sind, soweit sie nicht in Nummer 4 VAA hiervon ausdrücklich ausgenommen sind. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Zahlung geht insoweit auf das **Europäische Patentamt** über.

Das automatische Abbuchungsverfahren erfordert nicht nur für das EPA, sondern auch beim Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter manche Umstellung. Da die Abbuchungen auf Grund des automatischen Abbuchungsauftrags vom EPA künftig automatisch vorgenommen werden, braucht er nach Erteilung des automatischen Abbuchungsauftrags in den meisten Verfahrenssituationen nichts mehr zu unternehmen, um Zahlungen zu bewirken. **Hingegen muß er im automatischen Abbuchungsverfahren in den Fällen, in denen er früher durch bloße Nichtzahlung von Gebühren bestimmte Rechtswirkungen auslösen wollte, jetzt aktiv werden und dem EPA mitteilen, daß er keine oder gegebenenfalls nur eine ganz bestimmte Zahlung wünsche; andernfalls kommt es zu einer automatischen Abbuchung.** Das EPA hat eine Reihe von Vordrucken geändert, um den Anmelder auf solche Situationen im Verfahren hinzuweisen.

means of payment. In future, therefore, deposit accounts can be debited either using **debit orders as hitherto** or by means of **automatic debit orders** under the **automatic debiting procedure**.

Under the **automatic debiting procedure**, as laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure, an account holder will only have to give the EPO a single debit order – the **automatic debit order for a specified application**. From the date of its receipt the EPO will debit by computer the appropriate amounts of all fees for the application in question which are covered by the automatic debiting procedure, and will treat the payment as having been made in due time. For those types of application for which automatic debiting is allowed, the procedure will cover all fees payable by the applicant, patent proprietor or representative except those expressly excluded under point 4 AAD. Responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time thus passes to the **European Patent Office**.

The new procedure will mean certain adjustments for users as well. Once they have issued the automatic debit order, they will not normally need to take any further action to effect payment. **Whereas in the past, however, applicants could achieve certain legal consequences simply by not paying a particular fee, under the automatic procedure users must actively inform the EPO that no payment (or only one particular one) is to be made; otherwise payments will be debited automatically.** The EPO has amended a number of its forms to draw applicants' attention to such situations. If the new procedure is to function smoothly, it is also essential that applicants make sure that their deposit accounts always contain **sufficient funds** in order to avoid disadvantages and unnecessary work.

taxes. Il fallait donc mettre à profit cette situation pour créer sur la base de ces données un système de prélèvement automatique constituant un mode de paiement supplémentaire proposé aux auteurs de versements. Désormais, les titulaires de comptes courants ouverts auprès de l'OEB pourront donc donner soit des **ordres de débit** selon la **procédure actuelle**, soit des **ordres de prélèvement automatique** dans le cadre de la **procédure de prélèvement automatique** nouvellement instituée.

Avec cette **procédure**, le titulaire d'un compte courant n'aura à remettre à l'OEB **pour une demande déterminée** qu'un seul ordre, à savoir l'**ordre de prélèvement automatique**, comme le prescrit la nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique. A compter de la réception de cet ordre, l'OEB débitera automatiquement par ordinateur le compte courant du montant en vigueur de toutes les taxes dues pour la demande correspondante, pour autant qu'elles puissent être acquittées par prélèvement automatique, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant les délais. Dans les procédures pour lesquelles le recours à ce système est autorisé, toutes les taxes dues par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire, à l'exception de celles expressément mentionnées au point 4 RPA, seront automatiquement prélevées. Dans ce cas, c'est l'**Office européen des brevets** qui répondra du paiement dans les délais du montant intégral et correct de la somme due.

L'introduction de la procédure de prélèvement automatique va entraîner certains changements, non seulement pour l'OEB, mais également pour les demandeurs, les titulaires de brevets ou leurs mandataires, qui n'auront le plus souvent plus de démarches à faire pour effectuer les paiements une fois que l'ordre de prélèvement automatique aura été donné, tous les montants dus étant prélevés automatiquement. **Par contre, alors qu'auparavant il suffisait de ne pas acquitter une taxe pour obtenir certains effets juridiques, ils devront désormais pour obtenir le même résultat prendre eux-mêmes l'initiative de notifier à l'OEB qu'ils ne veulent pas payer ou, le cas échéant, qu'ils ne veulent payer qu'une certaine somme, faute de quoi le compte sera automatiquement débité.** L'OEB a modifié toute une série de formulaires afin d'attirer l'attention des demandeurs sur ces situations qui risquent de se présenter au cours de la procédure. Pour

Voraussetzung für das reibungslose Funktionieren des automatischen Abbuchungsverfahrens auf seiten des Anmelders ist, daß das laufende Konto immer über **ausreichende Deckung** verfügt, um Nachteile und unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden.

Die neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) sind Bestandteil der bestehenden Vorschriften über das laufende Konto (VLK). Die Vorschriften über das laufende Konto gelten demnach auch für das neue Verfahren. Dies gilt insbesondere für die Nummern 2 VLK (Eröffnung eines laufenden Kontos), 3 VLK (Führung der laufenden Konten ausschließlich in Euro), 4 VLK (Auffüllung des laufenden Kontos), 5.1 und 5.2 VLK (Funktionieren des laufenden Kontos), 6.8 VLK (10-Tage-Sicherheitszeitraum), 6.9 VLK und 6.10 VLK (Einreichung bei zuständigen nationalen Behörden) und Nummer 8 VLK (Auflösung des laufenden Kontos).

II. Hinweise zu den einzelnen Bestimmungen der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)

Zu Nummer 1 VAA: Automatisches Abbuchungsverfahren

Der automatische Abbuchungsauftrag hat gemäß Nummer 6.3 VLK neben Angaben über die Anmeldung, für die er erteilt wird, die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Siehe hierzu auch die Bemerkungen zu Nummer 5 VAA.

Aus der Zulässigkeit des automatischen Abbuchungsverfahrens nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter ergibt sich, daß andere Verfahrensbeteiligte wie der Einsprechende (auch als Beschwerdeführer oder Beschwerdegegner), Dritte oder nicht mit dem Anmelder oder Patentinhaber identische Akten-einsichtnehmende am automatischen Abbuchungsverfahren nicht teilnehmen können.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens (beispielsweise Zurücknahme der Anmeldung, rechtskräftige Erteilung oder Versagung des Patents) seine Wirkung, siehe Nummer 14 VAA. Zur Widerrufsmöglichkeit siehe Nummer 13 VAA.

The new Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) form part of the existing Arrangements for deposit accounts (ADA), which thus also apply to the new procedure. Attention is drawn in particular to point 2 ADA (opening a deposit account), point 3 (account to be kept in euro only), point 4 (servicing the account), points 5.1 and 5.2 (conditions of operation), point 6.8 (10-day safeguard), points 6.9 and 6.10 (filing with national authorities) and point 8 (closure of account).

II. Notes on individual provisions of the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)

Re point 1 AAD: Automatic debiting procedure

Pursuant to point 6.3 ADA, the automatic debit order must give not only the particulars of the application for which it is issued but also the number of the account to be debited. See also notes to point 5 AAD below.

The automatic debiting procedure is open only to the applicant or patent proprietor or his representative, not for example to opponents (including appellants or respondents in appeal proceedings), third parties or persons other than the applicant or patent proprietor who inspect the file.

Once the procedure has been brought to a close (eg by withdrawal of the application or when the decision granting or refusing a patent becomes final), the automatic debit order is no longer valid (see point 14 AAD). For revocation of the order, see point 13 AAD.

que la procédure de prélèvement automatique fonctionne sans heurts, le demandeur doit veiller à ce que son compte courant soit toujours **suffisamment approvisionné**, de manière à éviter des conséquences préjudiciables et un surcroît de travail inutile.

La nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique (RPA) fait partie de l'actuelle réglementation en matière de comptes courants (RCC), dont les dispositions s'appliquent donc également à la nouvelle procédure, notamment celles énoncées aux points 2 (RCC) (Ouverture du compte courant), 3 (Tenue des comptes courants uniquement en euro), 4 (Approvisionnement du compte courant), 5.1 et 5.2 (Conditions de fonctionnement du compte courant), 6.8 (Marge de sécurité de 10 jours), 6.9 et 6.10 (Dépôt auprès d'un service national compétent), ainsi que 8 (Clôture du compte courant).

II. Avis concernant différentes dispositions de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)

Point 1 RPA : La procédure de prélèvement automatique

Ainsi qu'il est stipulé au point 6.3 RCC, il convient de faire figurer, dans l'ordre de prélèvement automatique, outre les données relatives à la demande concernée, le numéro du compte à débiter (cf. également à cet égard les remarques relatives au point 5 RPA).

La procédure de prélèvement automatique étant exclusivement réservée aux demandeurs, aux titulaires de brevets ou à leurs mandataires, les autres parties à la procédure, par exemple les opposants (même lorsqu'ils agissent en qualité de requérants ou d'intimés), les tiers ou les personnes ayant obtenu consultation des dossiers (autres que les demandeurs ou les titulaires de brevet) ne peuvent y avoir recours.

L'ordre de débit automatique reste valable jusqu'à la clôture de la procédure à laquelle il se rapporte (par ex. retrait de la demande, délivrance ou rejet devenus définitifs), cf. point 14 RPA. En ce qui concerne les possibilités de révocation, se reporter au point 13 RPA.

Zu Nummer 2 VAA: Zugelassene Verfahrensarten

Das EPA bemüht sich, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß künftig im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens auch Gebühreneinzahlungen für internationale Anmeldungen geleistet werden können, soweit sie im Verfahren vor dem EPA als Anmeldeamt, als Internationaler Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragter Behörde erfolgen.

Zu Nummer 3 VAA: Zugelassene Gebührenarten

Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zum Zeitpunkt der Ausführung der automatischen Abbuchung bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben (siehe Nr. 5 VAA).

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 3 a) VAA:
(Anmeldegebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls das Vorliegen der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) GebO; in diesem Fall wird die Gebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht.

Zu Nummer 3 c) VAA: (Recherchengebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche)

Bei der Recherchengebühr für eine **ergänzende** europäische Recherche berücksichtigt das automatische Abbuchungsverfahren gegebenenfalls das Vorliegen von Ermäßigungs- oder Entfallstatbeständen; in diesen Fällen wird die Gebühr nur in Höhe des ermäßigten Gebührenbetrags bzw. überhaupt nicht abgebucht.

Teilt die Recherchenabteilung dem Anmelder gemäß Regel 46 (1) EPÜ mit, daß für **jede weitere Erfindung** eine **zusätzliche Recherchengebühr** zu entrichten ist, so wird die entsprechende Anzahl von zusätzlichen Recherchengebühren am letzten Tag der in dieser Mitteilung genannten Frist automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der

Re point 2 AAD: Types of proceedings covered

The EPO is working to ensure that in future the automatic debiting procedure will also cover fee payments made for international applications in proceedings before the EPO as receiving Office, International Searching Authority, or International Preliminary Examining Authority.

Re point 3 AAD: Types of fees covered

The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all relevant factors known to it when the automatic debit is effected, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application (see point 5 AAD).

Notes on individual fees:

Point 3(a) AAD: Filing fee

Where the requirements of Article 14(2) and Rule 6 EPC for reduction of fees (language rebate) are met, only 80% of the fee will be debited under the automatic procedure (Article 12(1) RFees).

Point 3(c) AAD: Search fee for a European or supplementary European search

For the **supplementary** European search fee, the procedure will take account of circumstances where the fee is reduced or not payable, debiting accordingly only the reduced amount or no fee at all.

If the search division informs the applicant under Rule 46(1) EPC that an **additional search fee** is payable for **each additional invention** involved, the relevant number of additional search fees will be debited automatically on the last day of the time limit set. The applicant will be informed accordingly in the communication under Rule 46(1) EPC

Point 2 RPA : Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

L'OEB s'efforce de créer les conditions nécessaires pour qu'à l'avenir il soit possible, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, d'acquitter également les taxes dues pour des demandes internationales instruites par l'OEB agissant comme office récepteur, comme administration chargée de la recherche internationale, ou comme administration chargée de l'examen préliminaire international.

Point 3 RPA : Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment et ce, de manière à préserver tous les droits attachés à la demande (cf. point 5 RPA).

Ci-après sont fournies des précisions au sujet des différentes taxes.

Point 3a) RPA : (taxe de dépôt)

Dans la procédure de prélèvement automatique, il est tenu compte le cas échéant de la réduction de la taxe de dépôt en raison de la langue utilisée (art. 14(2) et règle 6 CBE, art. 12(1) du règlement relatif aux taxes) ; dans ce cas, le compte n'est débité que de 80% du montant de la taxe de dépôt.

Point 3c) RPA : (taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire)

Pour le prélèvement automatique de la taxe à acquitter pour une recherche européenne **complémentaire**, il est tenu compte des cas de réduction ou de remise de cette taxe ; le montant à prélever se voit réduit en conséquence ou bien il n'est opéré aucun prélèvement.

Si, par une notification établie conformément à la règle 46(1) CBE, la division de la recherche avise le demandeur qu'il devra acquitter une **nouvelle taxe de recherche pour chaque invention concernée**, le compte courant est automatiquement débité, le dernier jour du délai imparti dans cette notification, du montant total des nouvelles taxes de recherche à

Mitteilung gemäß Regel 46 (1) EPÜ (EPA Form 1507.2) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern oder auf bestimmte Erfindungen beschränken, wenn er dies vor Ablauf der obengenannten Frist dem EPA mitteilt.**

Zu Nummer 3 d) VAA:
(Benennungsgebühr(en))

Für europäische und internationale Anmeldungen gelten mit der Zahlung des **siebenfachen Betrags** einer Benennungsgebühr die Benennungsgebühren für **alle Vertragsstaaten** als entrichtet (Art. 2 Nr. 3 GebO). Die bereits angekreuzten Felder 32.1 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) bzw. 10.1 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) sind darauf abgestellt, daß der Anmelder eine Zahlungsabsicht in diesem Sinne erklärt. Dann wird im automatischen Abbuchungsverfahren der siebenfache Betrag einer Benennungsgebühr abgebucht, sofern dem EPA nicht zum Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren (Art. 79 (2), R. 107 (1) d) EPÜ) ein anderslautender Auftrag zugeht.

Beabsichtigt der Anmelder hingegen bei Einreichung der Anmeldung bzw. beim Eintritt in die europäische Phase Benennungsgebühren für **weniger als sieben Vertragsstaaten** zu entrichten, so sind diese Vertragsstaaten in Feld 32.2 des Form 1001 bzw. 10.2 des Form 1200 anzugeben. Dann werden im automatischen Abbuchungsverfahren Benennungsgebühren nur für die in diesen Feldern angegebenen Vertragsstaaten abgebucht. Will der Anmelder von der durch die Benennung aller Vertragsstaaten in Feld 32.1 des Form 1001 bzw. Feld V des PCT-Antrags RO/101 geschaffenen Möglichkeit Gebrauch machen, Benennungsgebühren für weitere Vertragsstaaten oder andere Vertragsstaaten als die in den oben genannten Feldern 32.2 oder 10.2 angegebenen Vertragsstaaten zu entrichten, indem er dies dem EPA vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren mitteilt, so werden auch diese Benennungsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Grundfrist automatisch abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **europäische** Patentanmeldungen erst innerhalb der Nachfrist von Regel 85a (2) EPÜ mit, daß er Benennungsgebühren für weitere oder andere Vertragsstaaten abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die

(EPO Form 1507.2). **He can prevent automatic debiting, or limit it to specific inventions, by notifying the EPO to this effect before the time limit expires.**

Point 3(d) AAD: Designation fee(s)

For European and international applications, payment of **seven times** the designation fee is deemed to cover **all the contracting states** (Art. 2 No. 3 RFees). Section 32.1 of the Request for Grant form (EPO Form 1001) and Section 10.1 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200) are precrossed to indicate that the applicant wishes to pay in this way. An amount equal to seven times the designation fee is then debited under the automatic debiting procedure, unless the EPO is instructed to do otherwise before expiry of the normal time limit for payment of the designation fees (Art. 79(2); Rule 107(1)(d) EPC).

However, if applicants wish to pay designation fees for **fewer than seven contracting states** when filing the application or on entry into the European phase, they should indicate the states involved in Section 32.2 of Form 1001 or Section 10.2 of Form 1200. Designation fees are then debited under the automatic debiting procedure for these states only. If the applicant has marked Section 32.1 of Form 1001 or Box V of the PCT Request (RO/101) (designation of all contracting states) and within the basic period for paying the designation fees informs the EPO that he does indeed wish to pay designation fees for states additional to or different from those indicated in the above-mentioned Sections 32.2 or 10.2, then these designation fees will be debited automatically, with effect from the date of expiry of the basic period. If, however, in the case of a **European** patent application, the applicant does not inform the EPO until during the period of grace under Rule 85a(2) EPC that he wishes to have the designation fees for additional or different contracting states debited, the relevant designation fees plus surcharges will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 85a(2) EPC. In the case of **international applications entering the European phase**, if the applicant does not

acquitter. Le demandeur est prévenu de ce prélèvement dans la notification établie conformément à la règle 46(1) CBE (OEB Form 1507.2). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, ou ne l'autoriser que pour certaines inventions, à condition d'en avertir l'OEB avant l'expiration du délai précité.**

Point 3d) RPA : (taxe(s) de désignation)

Pour les demandes européennes et les demandes internationales, les taxes de désignation sont réputées payées pour **tous les Etats contractants** si le demandeur acquitte un montant égal à **sept fois** celui d'une taxe de désignation (art. 2, point 3 RRT). Les rubriques 32.1 du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001) et 10.1 du formulaire relatif à l'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200) ont été précochées de manière à indiquer que le demandeur déclare qu'il envisage d'effectuer un paiement en ce sens. Un montant égal à sept fois celui d'une taxe de désignation est alors prélevé par la voie de la procédure de prélèvement automatique, sauf contre-ordre reçu par l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation (art. 79(2) ; règle 107(1)d) CBE).

Si, en revanche, le demandeur se propose, lors du dépôt de la demande ou lors de l'entrée dans la phase européenne, d'acquitter des taxes de désignation pour **moins de sept Etats contractants**, ces Etats contractants doivent être indiqués à la rubrique 32.2 du formulaire 1001 ou à la rubrique 10.2 du formulaire 1200. Dans ce cas, les taxes de désignation ne sont prélevées, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, que pour les Etats contractants indiqués dans ces rubriques. Si le demandeur, usant de la possibilité qui lui a été ouverte par la désignation de tous les Etats contractants à la rubrique 32.1 du formulaire 1001 ou à la rubrique V de la Requête PCT (RO/101), veut acquitter des taxes de désignation pour d'autres Etats contractants ou pour des Etats contractants différents de ceux indiqués aux rubriques susmentionnées 32.2 ou 10.2, en informant l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation, ces taxes de désignation sont également prélevées automatiquement avec effet à la date d'expiration du délai normal. Si le demandeur, en ce qui concerne des demandes de brevet **européen**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours

entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 85a (2) EPÜ abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten**, erst innerhalb der Nachfrist von Regel 108 (3) EPÜ mit, daß er weitere oder andere Benennungsgebühren abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) EPÜ abgebucht.

Sollen Benennungsgebühren vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459 oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Wegen der automatischen Abbuchung von Benennungsgebühren, wenn der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren eingereicht worden ist, siehe Nummer 11.1 VAA.

Zu Nummer 3 e) VAA: (Anspruchsgebühren (R. 31 (1) und 51 (7) EPÜ))

Anspruchsgebühren nach Regel 31 EPÜ:

Dem automatischen Abbuchungsverfahren werden die nach Regel 31 (1) EPÜ gebührenpflichtigen Patentansprüche zugrundegelegt, die sich aus den Anmeldungsunterlagen der eingereichten europäischen Patentanmeldung ergeben. Bei mehreren Reihen von Ansprüchen wird von dem Satz von Patentansprüchen ausgegangen, der die meisten Ansprüche enthält (siehe Rechtsauskunft Nr. 3, revidierte Fassung November 1985, ABI. EPA 1985, 347). **Will der Anmelder keine oder nicht alle Anspruchsgebühren für die gebührenpflichtigen Patentansprüche entrichten, wie sie sich aus den Anmeldungsunterlagen ergeben, so muß er dies dem EPA vor Ablauf der Frist nach Regel 31 (1) Satz 2 EPÜ mitteilen.**

inform the EPO until during the period of grace under Rule 108(3) EPC that he wishes to have the designation fees for additional or different contracting states debited, the relevant designation fees plus surcharges will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 108(3) EPC.

If an applicant wishes to pay designation fees before expiry of the basic period for paying them (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

For the automatic debiting of designation fees where the automatic debit order is not filed until after expiry of the basic period for paying them, see point 11.1 AAD.

Point 3(e) AAD: Claims fees (Rules 31(1) and 51(7) EPC)

Claims fees under Rule 31 EPC:

The EPO will take as the basis for the automatic debiting procedure the claims incurring fees under Rule 31(1) EPC contained in the European patent application as filed. Where there is more than one set of claims, it will take the set containing the greatest number (see Legal Advice No. 3, November 1985 revised version, OJ EPO 1985, 347). **If the applicant does not want to pay for any or all of the claims incurring fees contained in the application documents, he must inform the EPO accordingly before the time limit under Rule 31(1), second sentence, EPC expires.**

du délai supplémentaire visé à la règle 85bis(2) CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 85bis(2) CBE. Si le demandeur, en ce qui concerne des **demandes internationales entrant dans la phase européenne**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours du délai supplémentaire visé à la règle 108(3) CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 108(3) CBE.

Si des taxes de désignation doivent être acquittées avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

En ce qui concerne le prélèvement automatique des taxes de désignation dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation, cf. point 11.1 RPA.

Point 3e) RPA : (taxes de revendication (règles 31(1) et 51(7) CBE))

Taxes de revendication visées à la règle 31 CBE :

Lors de la procédure de prélèvement automatique, pour déterminer quelles sont les revendications donnant lieu au paiement de taxes au sens de la règle 31(1) CBE, l'OEB se base sur les revendications figurant dans les pièces de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée. Si plusieurs jeux de revendications ont été présentés, il se base sur celui qui contient le plus grand nombre de revendications (cf. renseignement juridique n° 3, version révisée de novembre 1985, JO OEB 1985, 347). **Si le demandeur n'entend pas acquitter des taxes pour l'ensemble ou pour une partie des revendications qui, d'après les pièces de la demande, donnent lieu à un tel paiement, il doit en aviser l'OEB avant l'expiration du délai prévu par la règle 31(1) CBE, deuxième phrase.**

Zur Frage des maßgebenden Zahlungstags von Anspruchsgebühren nach Regel 31 (1) EPÜ, falls der automatische Abbuchungsauftrag erst nach der Einreichung der Anmeldung erteilt worden war, siehe Nummer 11.2 VAA.

Anspruchsgebühren nach Regel 110 EPÜ:

Bei internationalen Anmeldungen richtet sich die Berechnung und die automatische Abbuchung eventueller Anspruchsgebühren beim Eintritt in die europäische Phase nach den Anmeldungsunterlagen, die dem europäischen Erteilungsverfahren zugrunde zu legen sind (R. 110 EPÜ). Enthalten diese Unterlagen mehr als zehn Ansprüche, so ist für den elften und jeden weiteren Anspruch innerhalb der Frist nach Regel 107 (1) EPÜ eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Unbeschadet Regel 86 (2) bis (4) EPÜ kann die Anmeldung innerhalb einer nicht verlängerbaren Frist von einem Monat nach Zustellung einer entsprechenden Mitteilung einmal geändert werden (R. 109 EPÜ). Werden fristgerecht geänderte Ansprüche eingereicht, so werden die Anspruchsgebühren auf der Grundlage der geänderten Ansprüche berechnet (R. 110 (2) EPÜ).

Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ:

Enthält die europäische Patentanmeldung in der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, mehr als zehn Patentansprüche, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder auf, für jeden weiteren Patentanspruch Anspruchsgebühren zu entrichten, soweit diese nicht bereits gemäß Regel 31 (1) EPÜ entrichtet worden sind (R. 51 (7) EPÜ). Nach Ablauf der in dieser Mitteilung genannten Frist wird die entsprechende Anzahl von Anspruchsgebühren automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ (EPA Form 2005) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern, wenn er dies vor Ablauf der genannten Frist dem EPA mitteilt. Die Nichtzahlung der Anspruchsgebühren hat jedoch den Eintritt der Fiktion der Zurücknahme der Anmeldung nach Regel 51 (8) EPÜ zur Folge.**

Der maßgebende Zahlungstag von Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmt sich auch bei später eingereichten automatischen Abbuchungsaufträgen nach

Regarding the decisive payment date for claims fees under Rule 31(1) EPC where the automatic debit order is not received until after filing the application, see point 11.2 AAD.

Claims fees under Rule 110 EPC:

In the case of international applications, any claims fees payable on entry into the European phase are computed and, where appropriate, debited under the automatic debiting procedure on the basis of the documents on which the European grant procedure is to be based (Rule 110 EPC). If these documents comprise more than ten claims, a claims fee is payable for the eleventh and each subsequent claim within the period provided for in Rule 107(1) EPC. Without prejudice to Rule 86(2) to (4) EPC, the application may be amended once, within a non-extendable period of one month as from notification of a communication informing the applicant accordingly (Rule 109 EPC). If within this period amended claims are filed, the claims fees due are computed on the basis of such amended claims (Rule 110(2) EPC).

Claims fees under Rule 51(7) EPC:

If the European patent application in the text in which the examining division intends to grant the European patent comprises more than ten claims, the examining division invites the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim unless the said fees have already been paid in accordance with Rule 31(1) EPC (Rule 51(7) EPC). Upon expiry of the time limit set in this communication the relevant number of claims fees will be debited automatically. The applicant will be informed of this beforehand in the communication under Rule 51(7) EPC (EPO Form 2005). **He can prevent automatic debiting by notifying the EPO accordingly before the above time limit expires. Non-payment of the claims fees would however result in the application being deemed withdrawn under Rule 51(8) EPC.**

The decisive payment date for claims fees under Rule 51(7) EPC is governed by point 6.1(a) AAD even where the automatic debit order is filed later. In other words, such

En ce qui concerne la date à laquelle les taxes de revendication au sens de la règle 31(1) CBE sont réputées acquittées lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après le dépôt de la demande de brevet, cf. point 11.2 RPA.

Taxes de revendication visées à la règle 110 CBE:

Pour les demandes internationales, le calcul et le prélèvement automatique des taxes de revendication qui pourraient être dues lors de l'entrée dans la phase européenne s'effectuent à partir des pièces de la demande sur lesquelles doit se fonder la procédure européenne de délivrance (règle 110 CBE). Si ces pièces comportent plus de dix revendications, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième dans le délai prévu à la règle 107(1) CBE. Sans préjudice de la règle 86(2), (3) et (4) CBE, la demande peut être modifiée une seule fois, dans un délai non reconductible d'un mois à compter de la signification d'une notification en informant le demandeur (règle 109 CBE). Si des revendications modifiées sont produites dans ce délai, les taxes de revendications exigibles sont calculées sur la base de ces revendications modifiées (règle 110(2) CBE).

Taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE :

Si le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen comporte plus de dix revendications, la division d'examen invite le demandeur à acquitter des taxes de revendication pour toutes les revendications en sus de la dixième, dans la mesure où ces taxes n'ont pas déjà été acquittées en vertu de la règle 31(1) CBE (règle 51(7) CBE). A l'expiration du délai imparti dans cette notification, l'Office prélève automatiquement le montant correspondant à ce nombre de revendications. Le demandeur en est avisé à l'avance dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE (OEB Form 2005). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, à condition de prévenir l'OEB dans le délai prescrit. Toutefois, si les taxes de revendication ne sont pas acquittées, la demande est réputée retirée, conformément à la règle 51(8) CBE.**

Pour la détermination de la date à laquelle le paiement des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE est réputé effectué, les dispositions énoncées au point 6.1, lettre a)

Nummer 6.1 a) VAA, d. h. die automatische Abbuchung erfolgt am letzten Tag der in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmten Frist.

Sollen Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABl. EPA 2001, 459), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 f) VAA: ("europäische" Jahresgebühren)

Das EPA macht im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens bei Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen weder von der Möglichkeit der vorzeitigen Entrichtung gemäß Regel 37 (1) Satz 2 EPÜ noch der nachträglichen Entrichtung unter Zahlung einer Zuschlaggebühr gemäß Artikel 86 (2) EPÜ Gebrauch. Das automatische Abbuchungsverfahren beendet die Abbuchung von "europäischen" Jahresgebühren gemäß Artikel 86 (4) EPÜ mit der Abbuchung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig wird, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird.

Sollen "europäische" Jahresgebühren vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABl. EPA 2001, 459 oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA). Wird der Antrag nach Artikel 97 (6) EPÜ weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit Antragstellung gesondert zu entrichten.

fees will be automatically debited on the last day of the time limit set in the communication under Rule 51(7) EPC.

If an applicant wishes to pay claims fees in accordance with Rule 51(7) EPC before expiry of the period for paying them (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Point 3(f) AAD: "European" renewal fees

With renewal fees for European patent applications, in the automatic debiting procedure the EPO will not use the possibility of either early payment under Rule 37(1), second sentence, EPC or of late payment plus additional fee under Article 86(2) EPC. In accordance with Article 86(4) EPC, the automatic debiting procedure ceases debiting "European" renewal fees after payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

If an applicant wishes to pay "European" renewal fees before expiry of the basic period for paying them (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), or if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD). If the request in accordance with Article 97(6) EPC is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee separately at the same time as filing the request.

RPA sont applicables, même lorsque l'ordre de prélèvement automatique a été remis a posteriori ; en d'autres termes, le prélèvement automatique est effectué le dernier jour du délai fixé dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE.

Si des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, pendant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE ; cf. à ce sujet JO 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3f) RPA : (taxes annuelles «européennes»)

Dans la procédure de prélèvement automatique des taxes annuelles dues pour les demandes de brevet européen, l'OEB n'utilise ni de la possibilité du paiement anticipé prévue par la règle 37(1) CBE, 2^e phrase, ni de la possibilité du paiement a posteriori moyennant versement d'une surtaxe prévue par l'article 86(2) CBE. Dans la procédure de prélèvement automatique, conformément à l'article 86(4) CBE, les taxes annuelles «européennes» ne sont plus prélevées après le prélèvement de la taxe annuelle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

Si des taxes annuelles «européennes» doivent être acquittées avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA). Si la requête conformément à l'art. 97(6) est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Zu Nummer 3 g) VAA: (Prüfungsgebühr)

Die automatische Abbuchung der Prüfungsgebühr erfolgt am letzten Tag der in Artikel 94 (2) EPÜ genannten Frist gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Sprachermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) GebO und der Ermäßigung auf Grund der vorherigen Erstellung eines internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (R. 107 (2) EPÜ, Art. 12 (2) GebO). Der Anmelder wird über die bevorstehende automatische Abbuchung in der Mitteilung nach Regel 50 EPÜ (EPA Form 1081) informiert. Da der Prüfungsantrag bereits im Formblatt für den Erteilungsantrag gestellt worden ist, kann der Anmelder die Abbuchung der Prüfungsgebühr nur **verhindern, wenn er rechtzeitig den automatischen Abbuchungsauftrag widerruft oder seine Anmeldung zurücknimmt**. Die Möglichkeit der Zahlung der Prüfungsgebühr in der Nachfrist nach Regel 85b EPÜ unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr bleibt unberührt, solange die Anmeldung nicht zurückgenommen oder rechtskräftig erledigt ist.

Soll die Prüfungsgebühr vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 h) VAA: (Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls auch Druckkostengebühren für zum Druck bestimmte Anmeldungsunterlagen mit mehr als 35 Seiten (Art. 2 Nr. 8.2 GebO).

Soll die Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABI. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Point 3(g) AAD: Examination fee

The examination fee will be automatically debited on the last day of the time limit specified in Article 94(2) EPC, if appropriate with allowance being made for any reduction under Article 14(2) and Rule 6 EPC in conjunction with Article 12(1) RFees (language rebate) and because an international preliminary examination report has previously been drawn up (Rule 107(2) EPC, Article 12(2) RFees). The applicant will be informed in the communication pursuant to Rule 50 EPC (EPO Form 1081) that the automatic debit is about to be made. Since examination has already been requested in the Request for Grant, the applicant can only **prevent a debit by revoking the automatic debit order or withdrawing the application in time**. The possibility of paying the examination fee plus surcharge within the period of grace under Rule 85b EPC is not affected, provided the application has not been withdrawn, or its grant or refusal has become final.

If an applicant wishes to pay the examination fee before expiry of the basic period for paying it (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), this fee must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Point 3(h) AAD: Fee for grant, including fee for printing the European patent specification

If appropriate, the automatic debiting procedure also covers fees for printing where the application documents to be printed comprise more than 35 pages (Art. 2, No. 8.2 RFees).

If the applicant wishes to pay the fee for grant, including the fee for printing, before expiry of the period for paying it (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), this fee must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Point 3g) RPA : (taxe d'examen)

Le montant de la taxe d'examen est prélevé automatiquement le dernier jour du délai mentionné à l'article 94(2) CBE, compte tenu le cas échéant de la réduction de cette taxe pour des raisons tenant à la langue utilisée, telle qu'elle est prévue par l'art. 14(2) et la règle 6 CBE, ainsi que par l'art. 12(1) du règlement relatif aux taxes, et de la réduction qui est consentie lorsqu'un rapport d'examen préliminaire international a déjà été établi (règle 107(2) CBE, art. 12(2) du règlement relatif aux taxes). Le prélèvement est annoncé au demandeur dans la notification établie conformément à la règle 50 CBE (OEB Form 1081). La requête en examen ayant déjà été formulée dans le formulaire de requête en délivrance, le seul moyen pour le demandeur **d'empêcher** le prélèvement de la taxe d'examen est de **révoquer à temps son ordre de prélèvement automatique ou de retirer à temps sa demande**. Tant que la demande n'est pas retirée ou que la procédure n'est pas définitivement close, il est encore possible d'acquitter la taxe d'examen moyennant paiement d'une surtaxe dans le délai supplémentaire prévu par la règle 85ter CBE.

Si la taxe d'examen doit être acquittée avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3h) RPA : (taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen)

Le cas échéant, la procédure de prélèvement automatique s'applique aussi à la taxe d'impression, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent plus de 35 pages (art. 2, point 8.2 du règlement relatif aux taxes).

Si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen doit être acquittée avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE, cf. à ce sujet JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Zu Nummer 3 j) VAA: (Weiterbehandlungsgebühr)

Für die automatische Abbuchung der Weiterbehandlungsgebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Weiterbehandlungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Weiterbehandlungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.**

Zu Nummer 3 k) VAA: (Wiedereinsetzungsgebühr)

Für die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungsgebühr gelten eine Reihe von Besonderheiten. Zunächst mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Wiedereinsetzungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.** Schließlich kann das automatische Abbuchungsverfahren nur bei Wiedereinsetzungsanträgen greifen, bei denen die Anmeldung oder das erteilte Patent noch nicht rechtskräftig erledigt war.

Wegen der Situation bei späterer Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags siehe Nummern 11.3 und 11.4 VAA.

Zu Nummer 3 l) VAA: (Beschwerdegebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt Beschwerdegebühren nur, wenn sie vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter zu entrichten sind. Im Falle des Vorliegens der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung wird die Beschwerdegebühr nur in Höhe von

Point 3(j) AAD: Fee for further processing

For the automatic debiting of this fee, the EPO has to use the date of receipt of the request for further processing (see point 6.1(c) AAD), as the only date which can be reliably established. Another point to remember is that automatic debiting only covers the fee for further processing itself – not the other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other form of payment.**

Point 3(k) AAD: Fee for re-establishment of rights

Here too, for the automatic debit the EPO will take the date of receipt of the application for re-establishment (see point 6.1(c) AAD), as the only date which can be reliably established. And again, automatic debiting only covers the fee for re-establishment itself – not the other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other form of payment.** In addition, automatic debiting of this fee is only possible in cases where a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force.

Regarding later filing of the automatic debit order, see points 11.3 and 11.4 AAD.

Point 3(l) AAD: Fee for appeal

The automatic debiting procedure only covers appeal fees payable by the applicant or patent proprietor, or his representative. Where the requirements for the language rebate are met, only 80% of the appeal fee will be debited. Again, the date for automatic debiting purposes will be

Point 3j) RPA : (taxe de poursuite de la procédure)

Dans la procédure de prélèvement automatique, le montant de la taxe de poursuite de la procédure doit être prélevé à la date de réception de la requête en poursuite de la procédure (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de poursuite de la procédure et non d'autres taxes, si c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli : c'est pourquoi **le demandeur doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces taxes qu'il n'avait pas payées.**

Point 3k) RPA : (taxe de restitutio in integrum)

Le prélèvement automatique de la taxe de restitutio in integrum présente plusieurs particularités. Premièrement, la taxe est prélevée à la date de réception de la requête en restitutio in integrum (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de restitutio in integrum et non d'autres taxes, lorsque c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli. C'est pourquoi **le demandeur doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces autres taxes qu'il n'avait pas payées.** Enfin, la procédure de prélèvement automatique ne peut jouer que dans le cas de requêtes en restitutio in integrum présentées alors que le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique remis a posteriori, cf. point 11, alinéas 3 et 4 RPA.

Point 3l) RPA : (taxe de recours)

Seules les taxes de recours dues par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire peuvent être acquittées par prélèvement automatique. Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée, le compte courant n'est débité que de 80% du montant de la

80 % abgebucht. Für die automatische Abbuchung der Beschwerdegebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs der Beschwerde festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann.

Zu Nummer 3 m) – q) VAA:
(Zuschlagsgebühren)

Das automatische Abbuchungsverfahren gewährleistet bei ausreichender Deckung des laufenden Kontos die Rechtzeitigkeit der Entrichtung der Gebühren. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren nach den Nummern 3 m) – q) VAA kann es daher in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist gestellt worden ist (siehe Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nr. 7 und 8 VAA).

Eine Ausnahme besteht bei der Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer in die europäische Phase eintretenden internationalen Anmeldung. Diese Zuschlagsgebühr, die Bestandteil von Nummer 3 o) VAA ist, wird nämlich nicht nach dem ergebnislosen Ablauf einer Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr fällig, sondern nach dem Ablauf einer Frist zur Vornahme einer Verfahrenshandlung. Teilt das EPA dem Anmelder in einem solchen Fall nach Regel 108 (3) Satz 1 EPÜ mit, daß die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht worden ist und wird diese daraufhin innerhalb der Nachfrist eingereicht, so wird die Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) Satz 3 EPÜ abgebucht.

Zu Nummer 3 u) VAA:
(Erstreckungsgebühr(en))

Im automatischen Abbuchungsverfahren werden die Erstreckungsgebühren für diejenigen Nicht-Vertragsstaaten des EPÜ abgebucht, die in Feld 34 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) bzw. in Feld 11 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) angekreuzt worden waren, **wenn der Anmelder vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung der Erstreckungsgebühren**, die der Grundfrist zur Zahlung der Benennungsgebühren (Art. 79 (2),

that of receipt of the appeal (see point 6.1(c) AAD), as the only one which can be reliably established.

Point 3(m) to (q) AAD: Surcharges

The automatic debiting procedure will ensure that fees are paid on time, provided the deposit account contains sufficient funds. Surcharges under point 3(m) to (q) AAD will therefore be exceptions: ie where the automatic debit order is filed only after a basic period expires (see point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

There is an exception in the case of the surcharge for late filing of the translation of an international application entering the European phase (under point 3(o) AAD). This surcharge is payable after expiry of a time limit for performing a procedural act, not of a basic period for payment of a fee. In such cases, if the EPO notifies the applicant under Rule 108(3), first sentence, EPC that the translation has not been filed in due time, and if the translation is subsequently filed within the period of grace, the surcharge for late filing of the translation will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 108(3), third sentence, EPC.

Point 3(u) AAD: Extension fee

Under the automatic debiting procedure, extension fees will be debited for the non-contracting states to the EPO indicated in Section 34 of the Request for Grant form (EPO Form 1001) or in Section 11 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200), **unless the applicant informs the EPO to the contrary within the basic period for paying extension fees**, which corresponds to the basic period for paying the designation fees (Art. 79(2), Rule 107(1)(d) EPC). The notes

taxe de recours. La taxe de recours est prélevée automatiquement à la date à laquelle le recours est formé (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre.

Point 3, alinéas m)–q) RPA : (surtaxes)

La procédure de prélèvement automatique garantit le respect des délais de paiement des taxes lorsque le compte courant est suffisamment approvisionné. Aussi les surtaxes visées au point 3, alinéas m) à q) RPA ne doivent-elles être acquittées que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (cf. point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui ne présentait pas de provision suffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

La surtaxe pour production tardive de la traduction d'une demande internationale entrant dans la phase européenne fait exception. En effet, cette surtaxe, qui est couverte par le point 3o) RPA, n'est pas exigible après l'expiration sans résultat d'un délai normal pour le paiement d'une taxe, mais après l'expiration d'un délai pour l'accomplissement d'un acte de procédure. Si, le cas échéant, l'OEB notifie au demandeur, conformément à la règle 108(3), première phrase CBE, que la traduction n'a pas été produite dans les délais, et si cette dernière est ensuite produite dans le délai supplémentaire, la surtaxe pour production tardive de la traduction est débitée avec effet à la date à laquelle expire le délai supplémentaire prévu à la règle 108(3), troisième phrase CBE.

Point 3u) RPA : (taxe d'extension)

Lors de la procédure de prélèvement automatique des taxes d'extension, le compte est débité du montant dû pour les Etats non parties à la CBE cochés à la rubrique 34 du formulaire OEB Form 1001 («Requête en délivrance») ou de la rubrique 11 du formulaire OEB Form 1200 («Entrée dans la phase européenne»), **sauf déclaration contraire de la part du demandeur reçue avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes d'extension**, qui correspond au délai normal de paiement des

R. 107 (1) d) EPÜ) entspricht, **dem EPA nichts Gegenteiliges mitteilt**. Auch im übrigen werden die Hinweise für die Benennungsgebühren (siehe Hinweise zu Nr. 3 d) VAA) entsprechend angewandt.

Sollen Erstreckungsgebühren vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden, so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 4 VAA: Nicht zugelassene Gebührenarten

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 4 a) VAA: (Einspruchsgebühr u. a.)

Einsprechende können weder im Einspruchsverfahren noch in einem daran anschließenden Beschwerdeverfahren vom automatischen Abbuchungsverfahren Gebrauch machen.

Zu Nummer 4 f) VAA: (Vom Präsidenten des EPA gemäß Art. 3 GebO festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise)

Hierzu zählen u. a. die Verwaltungsgebühren für die Eintragung von Rechtsübergängen (R. 20 EPÜ) und Lizenzen und anderen Rechten (R. 21 EPÜ).

Zu Nummer 5 VAA: Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

Der automatische Abbuchungsauftrag soll **gleichzeitig** mit der Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder mit der Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt) erteilt werden. Um die gleichzeitige Einreichung zu erleichtern, enthalten die Formblätter für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) und für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) jeweils ein besonderes Feld mit dem Text eines vorformulierten automatischen Abbuchungsauftrags, das angekreuzt werden kann.

Ein mit der europäischen Patentanmeldung unter Benutzung von Form 1001 oder mit der Euro-PCT-Anmeldung unter Benutzung von Form 1200 eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag darf **nur für die betreffende Anmeldung** erteilt werden; dabei darf jeweils nur ein laufendes Konto angegeben werden, das belastet werden soll.

concerning designation fees (see note to point 3(d) AAD) are also applicable as appropriate.

If extension fees are to be paid before expiry of the period for paying them, they must be paid using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Re point 4 AAD: Types of fees not covered

Notes on individual fees

Point 4(a) AAD: Opposition fee, and others

Opponents cannot use the automatic debiting procedure either in opposition proceedings or in any subsequent appeal proceedings.

Point 4(f) AAD: Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO under Article 3 RFEes

Included amongst these are inter alia the administrative fees for the registration of transfers (Rule 20 EPC) and of licences and other rights (Rule 21 EPC).

Re point 5 AAD: Automatic debit order and automatic debiting

The automatic debit order should be issued **at the same time** as the European patent application is filed, or when the procedural steps are taken for entry into the European phase (EPO as designated or elected Office). To facilitate this, the Request for Grant form (EPO Form 1001) and the form for entry into the European phase (EPO Form 1200) include a separate box and pre-printed text for issuing an automatic debit order.

An automatic debit order filed with a European patent application using Form 1001 or with a Euro-PCT application using Form 1200 can **only be issued for the application in question**; for each application, only **one** deposit account for debiting is to be indicated.

taxes de désignation (art. 79(2), règle 107(1)d) CBE). Les explications concernant les taxes de désignation sont également valables (cf. explications relatives au point 3d) RPA).

Si des taxes d'extension doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement, il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis par le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 4 RPA : Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Ci-après sont fournies des précisions concernant ces divers types de taxes.

Point 4a) RPA : (taxe d'opposition et autres taxes similaires)

Les opposants ne peuvent recourir au prélèvement automatique, que ce soit dans le cadre de la procédure d'opposition ou dans le cadre d'une procédure de recours faisant suite à la procédure d'opposition.

Point 4f) RPA : (taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'art. 3 du règlement relatif aux taxes)

En font partie les taxes d'administration pour l'inscription des transferts (règle 20 CBE) et l'inscription de licences et d'autres droits (règle 21 CBE).

Point 5 RPA : Ordre de prélèvement automatique et prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique doit en principe être donné par le demandeur **en même temps** qu'il dépose la demande de brevet européen ou accomplit les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne (l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu). Afin de faciliter cette synchronisation, une rubrique spéciale, avec case à cocher, comportant le texte préimprimé d'un ordre de prélèvement automatique a été ajoutée dans les formulaires OEB 1001 pour la requête en délivrance et 1200 («Entrée dans la phase européenne»).

Il ne peut être donné d'ordre de prélèvement automatique lors du dépôt d'une demande de brevet européen (formulaire Form 1001) ou du dépôt d'une demande euro-PCT (formulaire Form 1200) que **pour la demande en question**; en outre, il ne peut être indiqué qu'un **seul** compte courant pour les prélèvements.

Wenn der automatische Abbuchungsauftrag zusammen mit einer europäischen Patentanmeldung eingereicht wird, kann dies nach Nummer 6.9 VLK auch bei einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats (Art. 75 (1) EPÜ) erfolgen. Das Formblatt zur Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) ist hingegen direkt beim EPA einzureichen.

Bei europäischen Patentanmeldungen, die gemäß Artikel 77 (3) EPÜ zunächst bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats verbleiben, stellt das EPA durch Zusammenarbeit mit diesen Behörden sicher, daß ein erteilter automatischer Abbuchungsauftrag dennoch ausgeführt wird. Gegebenenfalls werden Gebühren gemäß Artikel 77 (5) EPÜ zurückerstattet.

Ein in einer Stammanmeldung erteilter automatischer Abbuchungsauftrag erstreckt sich nicht auf eventuelle Teilanmeldungen. Für **Teilanzeigen** ist deshalb ein gesonderter automatischer Abbuchungsauftrag erforderlich.

Ein durch Telefax mit einer europäischen Patentanmeldung eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag ist auch ohne Bestätigungsschreiben wirksam.

Für **später** eingereichte automatische Abbuchungsaufträge siehe Nummer 11 VAA und die Hinweise zu Nummer 11 VAA.

Zu Nummer 6 VAA: Maßgebender Zahlungstag

Verlängerungen von Fristen nach Regel 85 (1) EPÜ werden bei der Berechnung des Zahlungs- oder gegebenenfalls des Fälligkeitstags berücksichtigt.

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wieder-einsetzungs- und Weiterbehandlungsgebühren, siehe Hinweise zu Nummern 3 j), 3 k), 11 und 14 VAA.

Sonderregelungen für den maßgebenden Zahlungstag, falls der automatische Abbuchungsauftrag nicht zusammen mit der Anmeldung eingereicht worden ist, siehe Nummer 11 VAA.

If the automatic debit order is submitted together with a European patent application, under point 6.9 ADA it may also be filed with the competent national authority of a contracting state (Article 75(1) EPC). In contrast, the form for taking the procedural steps for entry into the European phase (EPO Form 1200) must be filed direct with the EPO.

In the case of European patent applications which initially remain with the central industrial property office of a contracting state pursuant to Article 77(3) EPC, the EPO will ensure in co-operation with the office concerned that any automatic debit order is nonetheless carried out. Where applicable, fees will be refunded pursuant to Article 77(5) EPC.

Divisional applications are not covered by the automatic debit order issued for the parent application; a separate automatic debit order must be issued for each.

An automatic debit order filed with a European patent application by fax is valid even without written confirmation.

For automatic debit orders filed **subsequently**, see point 11 AAD and the relevant notes.

Re point 6 AAD: Decisive payment date

Extensions of time limits under Rule 85(1) EPC will be taken into account when calculating the due date or date of payment.

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 11 and 14 AAD.

Regarding the special provisions for the decisive payment date where the automatic debit order is not filed together with the application, see point 11 AAD.

En application du point 6.9 RCC, il est également possible de déposer auprès d'un service national compétent d'un Etat contractant (art. 75(1) CBE) une demande de brevet européen accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique. Le formulaire OEB Form 1200 (Accomplissement des actes lors de l'entrée dans la phase européenne) doit en revanche être remis directement à l'OEB.

Dans les cas où, en vertu de l'article 77(3) CBE, la demande de brevet européen est tout d'abord déposée auprès du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, mais où un ordre de prélèvement automatique a été donné, l'OEB fait le nécessaire, en concertation avec le service concerné, pour que cet ordre soit exécuté. Le cas échéant, il peut y avoir restitution de taxes en application de l'art. 77(5) CBE.

Un ordre de prélèvement automatique donné lors du dépôt d'une demande initiale n'est pas valable pour les demandes divisionnaires qui pourraient être déposées par la suite. Chacune de ces **demandes divisionnaires** doit donc être accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique.

Un ordre de prélèvement automatique donné par télécopie lors du dépôt d'une demande de brevet européen est valable même s'il n'est pas suivi d'une lettre de confirmation.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés **a posteriori**, cf. le point 11 RPA ainsi que le point correspondant du présent avis.

Point 6 RPA : Date à laquelle le paiement est réputé effectué

Pour la détermination de la date de paiement ou, selon les cas, de la date d'échéance, il est tenu compte des prorogations de délais accordées au titre de la règle 85(1) CBE.

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de poursuite de la procédure et de restitutio in integrum, cf. explications relatives aux points 3j), 3k), 11 et 14 RPA.

Pour ce qui est des dispositions particulières concernant la date à laquelle le paiement est réputé effectué dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a pas été donné lors du dépôt de la demande, cf. le point 11 RPA.

Zu Nummer 7 VAA: Fehlbetrag

Um Fehlbeträge und die daraus resultierende Notwendigkeit zur Zahlung der Verwaltungsgebühr sowie unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden, muß der Kontoinhaber sein besonderes Augenmerk darauf richten, daß für die auf Grund des automatischen Abbuchungsverfahrens vorzunehmenden Buchungen immer ausreichende Deckung auf seinem laufenden Konto vorhanden ist. Die Mitteilung nach Nummer 7 VAA kann vom EPA auch fernschriftlich oder per Telefax vorgenommen werden.

Zu Nummer 8 VAA: Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

Die Auffüllung des laufenden Kontos muß vom Kontoinhaber in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart vorgenommen werden. Hierauf wird der Kontoinhaber in der Mitteilung nach Nummer 8 VAA hingewiesen.

Wird die Verwaltungsgebühr mittels einer anderen Zahlungsart gesondert vor der Auffüllung des laufenden Kontos entrichtet, so entfällt auf Grund von Nummer 12 VAA eine automatische Abbuchung der Verwaltungsgebühr nach Nummer 8 VAA.

Zu Nummer 10 VAA: Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

Siehe auch Nummer 15 VAA für Fälle, in denen der Kontoinhaber Unrichtigkeiten feststellt.

Zu Nummer 11 VAA: Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

Nach Nummer 11 VAA ist es zulässig, automatische Abbuchungsaufträge auch für bereits anhängige Verfahren zu erteilen. Nummer 11 VAA enthält für diesen Fall ergänzend zu den Regelungen in Nummer 6 VAA weitere Bestimmungen über den maßgebenden Zahlungstag.

Die Möglichkeit der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist in erster Linie für die Übergangszeit nach der Einführung des automatischen Abbuchungsverfahrens vorgesehen.

Derartige automatische Abbuchungsaufträge können formlos erteilt werden. Sie sind an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und sollen die

Re point 7 AAD: Insufficient funds

Deposit accounts containing insufficient funds will involve applicants in unnecessary work and necessitate payment of an administrative fee; to avoid this, account holders should make sure that their accounts always contain sufficient funds to cover the debits to be made under the automatic debiting procedure. The EPO may issue the communication pursuant to point 7 AAD by telex or fax.

Re point 8 AAD: Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds

The account holder must replenish his deposit account himself using another form of payment. He will be informed accordingly in the communication pursuant to point 8 AAD.

If the administrative fee is paid separately using another form of payment before the deposit account is replenished, in accordance with point 12 AAD the administrative fee under point 8 AAD will not be automatically debited.

Re point 10 AAD: Amendment and correction of debit

See also point 15 AAD for cases where the account holder notes errors.

Re point 11 AAD: Subsequent filing of the automatic debit order

Point 11 AAD allows automatic debit orders to be issued for proceedings that are already pending, and thus supplements point 6 AAD as regards the decisive payment date.

Subsequent filing of the automatic debit order is envisaged primarily for the transitional period following introduction of the automatic debiting procedure.

No special form is needed; the order should be sent to the EPO Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number

Point 7 RPA : Montant restant dû

Pour ne pas avoir à payer de taxe d'administration et éviter le surcroît de travail inutile qu'occasionne le défaut de paiement de l'intégralité de la somme due, le titulaire du compte doit veiller à ce que son compte soit toujours suffisamment approvisionné pour permettre les prélèvements. L'OEB peut également envoyer par télex ou par télécopie la notification visée au point 7 RPA.

Point 8 RPA : Réapprovisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

Le titulaire du compte doit de lui-même réapprovisionner son compte en utilisant un autre mode de paiement, comme cela lui est signalé dans la notification visée au point 8 RPA.

Si la taxe d'administration est acquittée séparément par un autre mode de paiement avant le réapprovisionnement du compte, l'OEB renonce en vertu des dispositions du point 12 RPA à prélever le montant correspondant comme le prévoit le point 8 RPA.

Point 10 RPA : Modification d'écritures et contre-passations d'écritures

En ce qui concerne les erreurs qui pourraient être décelées par le titulaire du compte, cf. également le point 15 RPA.

Point 11 RPA : Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

Il ressort du point 11 RPA qu'il est également possible de donner un ordre de prélèvement automatique pour une procédure déjà en instance. Le point 11 RPA prévoit pour ce cas des dispositions complétant celles énoncées au point 6 RPA pour ce qui concerne la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

La possibilité de donner a posteriori l'ordre de prélèvement automatique a été prévue avant tout pour la période transitoire qui suivra l'introduction du système de prélèvement automatique.

Aucune condition de forme particulière n'est requise pour un tel ordre de prélèvement automatique, qui doit être adressé à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, et

Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten. Für den Fall der späteren Einreichung von automatischen Abbuchungsaufträgen für mehrere Anmeldungen akzeptiert das EPA auch die Einreichung von Listen mit den erforderlichen Angaben. Wünscht der Einreicher eine Bestätigung über den Eingang eines später eingereichten automatischen Abbuchungsauftrags, so kann er dies durch Verwendung der EPA-Formblätter 1037 oder 1038 (zuletzt ABl. EPA 2000, 369) erreichen.

Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nach der Einreichung der Anmeldung auch fernschriftlich oder per Telefax eingereicht werden; die Einreichung bedarf keines Bestätigungsschreibens.

Bei der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist die zum Zeitpunkt der Auftragserteilung bestehende **Gebührensituation besonders zu beachten**, um Fehl- und Doppelbuchungen oder die Entrichtung von Zuschlagsgebühren zu vermeiden (siehe hierzu Hinweise zu Nrn. 3 m) – q) VAA. Dies ist insbesondere in der Phase kurz nach der Einreichung von europäischen Patentanmeldungen der Fall. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren kann es in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der allgemeine Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist gestellt worden ist (Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wieder-einsetzungs- und Weiterbehandlungsgebühren siehe Hinweise zu Nummern 3 j), 3 k), 6 und 14 VAA.

Zu Nummer 12 VAA: Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Diese Bestimmung ermöglicht es dem Einzahler, Gebühren zu einem von ihm bestimmten Zeitpunkt mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten, wenn er im Einzelfall deren beschleunigte Zahlung bewirken will, z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten

of the application in question. If automatic debit orders are filed subsequently for more than one application, the EPO also accepts lists containing the necessary information. If confirmation of receipt is required, EPO Forms 1037 or 1038 (last published in OJ EPO 2000, 369) should be used.

Automatic debit orders can also be filed subsequently by telex or fax; no confirmation is necessary.

With subsequent filing, **particular attention must be paid to the fee situation** at the time the order is issued, to avoid incorrect or double debits or having to pay surcharges (see notes to point 3(m) to (q) AAD). This applies particularly during the phase just after filing the European patent application. Surcharges can only arise in exceptional cases where the automatic debit order is not issued until after expiry of a basic period (point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 6 and 14 AAD.

Re point 12 AAD: Use of other forms of payment

This provision enables account holders wishing to make a faster payment in a particular case, eg in connection with the programme for accelerated prosecution of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or in the final phase of the European grant procedure when making a request

indiquer le numéro et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée. En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés a posteriori pour plusieurs demandes, l'OEB accepte également des listes contenant les renseignements nécessaires. Si l'auteur de l'ordre de prélèvement automatique souhaite obtenir un accusé de réception de l'ordre de prélèvement automatique qu'il a donné a posteriori, il peut utiliser le formulaire OEB 1037 ou 1038 (dont la dernière publication remonte au JO OEB 2000, 369).

La transmission de l'ordre de prélèvement automatique après le dépôt de la demande peut également se faire par télex ou par télécopie, auxquels cas l'envoi d'une lettre de confirmation n'est pas nécessaire.

Dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique aura été donné a posteriori, il conviendra de **vérifier tout particulièrement quelle était à cette date la situation au regard des paiements de taxes**, pour éviter le paiement de surtaxes et des écritures erronées ou faisant double emploi (cf. les explications relatives au point 3 m) à q) RPA données dans le présent avis). Ce qui précède vaut notamment pour la période qui se situe peu après le dépôt d'une demande de brevet européen. Il n'y a lieu de payer des surtaxes que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui présentait une provision insuffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de restitutio in integrum et de poursuite de la procédure, cf. explications relatives aux points 3j) et k), 6 et 14 RPA.

Point 12 RPA : Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Cette disposition permet à l'auteur du paiement d'utiliser l'un des autres modes de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes pour acquitter des taxes à la date qu'il choisit, lorsqu'il veut obtenir un paiement accéléré, dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet

Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" – (zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459) oder in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens bei Stellung eines Antrags nach Artikel 97 (6) EPÜ (ABI. EPA 1995, 841 und ABI. EPA 2001, 459, Ziffer 7 und Fußnote 7). Ein solcher Antrag ist nur wirksam, wenn spätestens mit Antragstellung die Erteilungs- und die Druckkostengebühr sowie ggf. zu zahlende weitere Anspruchsgebühren entrichtet werden. Der Antrag kann ferner nur dann bearbeitet werden, wenn die Benennungsgebühren und eine bereits fällige Jahres- und ggf. Zuschlagsgebühr entrichtet sind. Wird der Antrag weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit der Antragstellung gesondert zu entrichten.

Die vorzeitige Entrichtung einer Gebühr bewirkt, daß diese Gebühr vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht mehr erfaßt wird; es wird keine automatische Abbuchung dieser Gebühr vorgenommen.

Zu den besonderen Situationen, die sich bei der vorzeitigen Entrichtung von Benennungsgebühren ergeben können, siehe Hinweise zu Nummer 3 d) VAA.

Ist eine Gebühr vorzeitig, aber nicht in ausreichender Höhe mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet worden, **so findet eine automatische Behebung des Mangels im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens nicht statt.** Das EPA reagiert auf die unvollständige Zahlung in der sich aus der vorliegenden Gebührensituation ergebenden Weise.

Zu Nummer 13 VAA: Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Es wird besonders darauf hingewiesen, daß nach der Systematik des automatischen Abbuchungsverfahrens aktives Handeln des Verfahrensbeteiligten/Kontoinhabers erforderlich wird, wenn eine Gebührensatzung unterbleiben soll.

Der Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags ist an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und soll die Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten.

Nach dem Eingang eines Widerrufs werden keine Gebühren mehr automatisch abgebucht, die als maßgebenden Zahlungstag den Tag des

under Article 97(6) EPC (OJ EPO 1995, 841, and OJ EPO 2001, 459, point 7 and footnote 7), to pay fees at the time they want using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees. Such requests are valid only if the fee for grant and the fee for printing as well as any other claims fees to be paid are paid at the latest when the request is made. Furthermore, they may only be processed if payment of the designation fees, the renewal fees already due and any surcharge fees has been made. If the request is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee at the same time as filing the request.

If a fee is paid early it will no longer be covered by the automatic debiting procedure and so will not be debited automatically.

Regarding the special situations which can arise in the event of early payment of designation fees, see the notes to point 3(d) AAD above.

If a payment made early in another form is insufficient to cover the fee concerned, **this will not be rectified under the automatic debiting procedure.** Instead, the EPO will react as appropriate in the procedural situation in question.

Re point 13 AAD: Revocation of an automatic debit order

It is particularly important to note that in the automatic debiting procedure the party to the proceedings/account holder must take action if he wishes to prevent a fee being paid.

Notice of revocation of an automatic debit order should be sent to the EPO Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number of the application in question.

Once such a notice is received, no more fees will be debited automatically if their decisive payment date falls on or after the date of receipt of

européen – "PACE" – (JO OEB 2001, 459) ou, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, en cas de présentation d'une requête conformément à l'art. 97(6) CBE (JO OEB 1995, 841 et JO OEB 2001, 459, point 7 et note 7 en bas de page). Une telle requête n'est valable que si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen ainsi que, le cas échéant, d'autres taxes de revendication dues, sont acquittées au plus tard lors de la présentation de la requête. En outre, le traitement de la requête ne peut être effectué que si les taxes de désignation et une taxe annuelle déjà échue ou, le cas échéant, une surtaxe, sont acquittées. Si la requête est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Une taxe réglée par paiement anticipé ne peut plus faire l'objet d'un prélèvement automatique.

Pour ce qui est des situations particulières pouvant résulter du paiement anticipé de taxes de désignation, cf. explications relatives au point 3d) RPA.

Si une taxe est acquittée à l'avance par un autre mode de paiement, mais que la somme versée est insuffisante, **il n'est pas procédé systématiquement au réajustement nécessaire par prélèvement automatique.** L'OEB réagit en ce cas en fonction de la situation au regard des taxes.

Point 13 RPA : Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Il est signalé que les parties à la procédure/titulaires de compte courant ayant opté pour le système du prélèvement automatique doivent prendre elles-mêmes l'initiative si elles veulent empêcher le prélèvement d'une taxe.

Il convient d'adresser la révocation de l'ordre de prélèvement automatique à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, en indiquant le numéro de compte et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée.

Une fois que l'avis de révocation a été reçu, les taxes dont le paiement aurait été réputé effectué à la date de réception de cet avis ou à une date

Eingangs des Widerrufs oder einen späteren Zahlungstag erhalten würden. Sind derartige Buchungen bereits erfolgt, führt das EPA eine Berichtigungsbuchung durch.

Das EPA erteilt dem Kontoinhaber eine Empfangsbestätigung über den Tag des Eingangs des Widerrufs.

Ein Teilwiderruf des automatischen Abbuchungsauftrags in bezug auf einzelne Gebühren oder Gebührenarten ist nicht möglich. Es besteht jedoch die Möglichkeit, innerhalb einer laufenden Zahlungsfrist durch eine entsprechende Mitteilung an das EPA die automatische Abbuchung bestimmter Gebühren zu verhindern (s. Allgemeine Bemerkungen (vorletzter Absatz) und Hinweise zu Nrn. 3 c), d), e) und g) VAA). Ferner wird auf Nummer 12 VAA hingewiesen.

Wie im Hinweis zu Nummer 1 VAA ausgeführt ist, erlischt ein automatischer Abbuchungsauftrag auch mit der Erledigung des Verfahrens. Es kann jedoch im Interesse des Verfahrensbeteiligten liegen, den automatischen Abbuchungsauftrag schon vor diesem Zeitpunkt zu widerrufen, beispielsweise wenn die Zahlung einer demnächst fällig werdenden Jahresgebühr verhindert werden soll, weil sich der Anmelder bereits darüber im klaren ist, die Anmeldung nicht mehr weiterzuverfolgen.

Zu Nummer 14 VAA: Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens seine Wirkung (siehe Nr. 14 a) und b) VAA). Das hat u. a. zur Folge, daß das automatische Abbuchungsverfahren bei Wiedereinsetzungsanträgen, die nach diesem Zeitpunkt gestellt werden, nicht mehr auf ein anhängiges Verfahren zurückgreifen kann, so daß in solchen Fällen **alle in Zusammenhang mit dem Wiedereinsetzungsantrag fälligen Zahlungen vom Anmelder mittels einer anderen Zahlungsart selbst geleistet werden müssen**. Siehe hierzu auch Hinweise zu Nummern 3 k) und 11 VAA.

Den Fällen des Ausscheidens des Anmelders, des Patentinhabers oder des Vertreters können viele Fallkonstellationen zugrunde liegen. Es ist deshalb erforderlich, Klarheit darüber zu gewinnen, ob der Ausscheidende das automatische

the revocation notice, and any such debits already made will be corrected by the EPO.

The EPO will issue the account holder with confirmation of the date of receipt of the revocation notice.

An automatic debit order cannot be revoked in part for individual fees or types of fees. It is however possible whilst a time limit is running to prevent the automatic debiting of certain fees by notifying the EPO accordingly (see General Remarks, penultimate paragraph, and notes to points 3(c), (d), (e) and (g) AAD). See also point 12 AAD.

As explained in the notes to point 1 AAD above, an automatic debit order lapses once the proceedings are concluded. It may however be in an applicant's interests to revoke the order before then, for example to prevent payment of an impending renewal fee where he has already decided not to pursue the application.

Re point 14 AAD: Termination of the automatic debiting procedure

An automatic debit order ceases to be effective when the proceedings in question are concluded (see point 14(a) and (b) AAD). This means that subsequent applications for re-establishment are no longer covered by the order, and **all the fees arising have to be paid by the applicant himself using another form of payment**. See also the notes to points 3(k) and 11 AAD.

There are a number of different sets of circumstances in which an applicant or patent proprietor, or his representative, can withdraw from the proceedings. It is therefore necessary to establish whether or not he wishes to continue with the automatic debit

ultérieure ne sont plus prélevées automatiquement. Si des prélèvements ont malgré tout déjà eu lieu, l'OEB procède aux contre-passations d'écritures nécessaires.

L'OEB adresse au titulaire du compte un accusé de réception précisant la date à laquelle il a reçu l'avis de révocation.

Toute révocation partielle d'un ordre de prélèvement automatique, valant uniquement pour certaines taxes ou certaines catégories de taxes, est exclue. Il est toutefois possible de s'opposer au prélèvement automatique de certaines taxes, à condition d'adresser à l'OEB une communication en ce sens avant l'expiration du délai de paiement (cf. «Remarques d'ordre général», avant-dernier paragraphe, de même que les explications relatives aux points 3(c), (d), (e) et (g) RPA). Se reporter par ailleurs aux explications relatives au point 12 RPA.

Comme indiqué dans les explications relatives au point 1 RPA, l'ordre de prélèvement automatique cesse d'être valable lorsque la procédure à laquelle il se rattache prend fin. Toutefois, il peut être de l'intérêt des parties de révoquer l'ordre de prélèvement automatique avant la clôture de la procédure, par exemple pour empêcher le paiement d'une taxe annuelle venant prochainement à échéance, lorsque le demandeur a déjà décidé de ne pas faire poursuivre le traitement de sa demande.

Point 14 RPA : Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets lorsque la procédure en cause est définitivement close (cf. point 14a) et b) RPA). Par conséquent, du fait qu'il n'y a plus de procédure en instance, les sommes à acquitter par le demandeur au titre d'une requête en restitution in integrum formulée après cette date ne peuvent plus faire l'objet d'un prélèvement automatique **et doivent toutes être réglées par le demandeur lui-même au moyen d'un autre mode de paiement**. Cf. également les explications relatives aux points 3k) et 11 RPA.

Le retrait du demandeur, du titulaire du brevet ou du mandataire peut intervenir dans toutes sortes de cas. Il est donc nécessaire de savoir si la personne qui se retire de la procédure souhaite ou non continuer à recourir au prélèvement automa-

Abbuchungsverfahren fortführen will oder nicht. **Deshalb ist nach Nummer 14 c) und d) VAA ein Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags durch den Ausscheidenden erforderlich.** Wird ein Widerruf nicht erklärt, läuft das automatische Abbuchungsverfahren mit dem bisherigen Verfahrensbeteiligten weiter.

Namens- oder Firmenänderungen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters ohne einen damit verbundenen Rechtsübergang im Sinne von Regel 20 EPÜ führen nicht zum Erlöschen des automatischen Abbuchungsauftrags; auch bei einem bloßen Bearbeiterwechsel innerhalb einer Kanzleigemeinschaft von zugelassenen Vertretern ist dies nicht der Fall.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert jedoch seine Wirkung in den Fällen der Aussetzung (nationales Verfahren über die Frage der Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers gemäß R. 13 EPÜ) und der Unterbrechung des europäischen Patenterteilungsverfahrens (bei Tod, Verlust der Geschäftsfähigkeit oder einem gegen das Vermögen gerichteten Verfahren gemäß Regel 90 EPÜ), siehe Nummer 14 e) und f) VAA. **Soll bei Fortsetzung oder Wiederaufnahme des Verfahrens wieder das automatische Abbuchungsverfahren benutzt werden, so ist die erneute Stellung eines automatischen Abbuchungsauftrags erforderlich.**

Zu Nummer 15 VAA: Kontoauszug

Siehe auch Nummer 10 VAA für die Fälle, in denen das EPA Unrichtigkeiten feststellt.

procedure. **Hence the requirement under point 14(c) and (d) AAD that he himself revoke the automatic debit order.** If he does not, the automatic debiting procedure continues with that party or representative.

Changes of name of the applicant or patent proprietor, or his representative, or their respective firms, not involving a transfer of rights within the meaning of Rule 20 EPC, do not cause the automatic debit order to lapse. Nor does a change in the identity of the person handling the application within a patent attorney's practice.

Automatic debit orders do however cease to be effective if the proceedings are suspended under Rule 13 EPC (as a result of national entitlement proceedings) or interrupted under Rule 90 EPC (in the event of death or legal incapacity, or of action being taken against the issuer's property): see point 14(e) and (f) AAD. **If, when such proceedings are resumed, the automatic debiting procedure is to be used again, a new automatic debit order has to be issued.**

Re point 15 AAD: Statements of account

See also point 10 AAD for cases where the EPO notes errors.

tique. **C'est pour cela qu'il est prévu au point 14c) et d) RPA que toute personne se retirant de la procédure doit demander expressément la révocation de son ordre de prélèvement automatique.** Si l'ordre de prélèvement automatique n'est pas révoqué expressément, les prélèvements automatiques se poursuivent pour les paiements de la personne qui était jusqu'alors partie à la procédure.

Un ordre de prélèvement automatique ne saurait cesser d'être valable du seul fait que le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire a changé de nom ou de raison sociale (sans qu'il y ait eu pour autant de transfert au sens de la règle 20 CBE), ou que la personne chargée du dossier dans le cabinet des mandataires a changé.

L'ordre de prélèvement automatique cesse toutefois de produire ses effets en cas de suspension de la procédure (dans le cas où l'habilitation du demandeur ou du titulaire du brevet est contestée au titre de la règle 13 CBE) et d'interruption de la procédure européenne de délivrance (décès, incapacité ou action engagée contre les biens, conformément à la règle 90 CBE), cf. point 14e) et f) RPA. **En cas de poursuite ou de reprise de la procédure, si l'on souhaite utiliser à nouveau la procédure de prélèvement automatique, il conviendra de donner un nouvel ordre de prélèvement automatique.**

Point 15 RPA : Extraits de compte

Cf. également le point 10 RPA pour ce qui est des erreurs constatées par l'OEB.

Anhang B zu den VLK**Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

Anlage 1: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

1. Allgemeine Bestimmungen

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung¹, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

2. Zulassung

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Abbuchung per Diskette erfolgt auf der Grundlage von Daten-trägerspezifikationen, die das EPA festlegt und den Teilnehmern schriftlich bekanntgibt.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Es können lediglich Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen entrichtet werden, die vom EPA als Bestimmungsamt oder als aus-

Annex B to the ADA**Arrangements for debiting deposit accounts by diskette**

CONTENTS

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Revocation of authorisation

Appendix 1: Particulars to be supplied in the batch debit order

1. General provisions

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts¹ shall apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

2. Authorisation

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting the account. Diskettes used for debiting deposit accounts must meet data carrier specifications prescribed by the Office and notified to users in writing.

2.2 Account holders must submit a signed application to be authorised to use this mode of payment. This method only becomes appropriate when on average 75 payments per diskette are made. Authorisation shall be given only after a trial run using a test diskette has been successfully completed.

3. Debiting the deposit account

3.1 Diskettes may be used only to pay fees for European patent applications or international applications being processed by the EPO as designated or elected Office, and only if the

Annexe B au RCC**Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants**

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice 1 : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

1. Dispositions générales

Sauf disposition contraire, la réglementation applicable aux comptes courants¹, s'applique à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants.

2. Autorisation

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Le prélèvement par l'intermédiaire d'une disquette est effectué conformément aux caractéristiques du support de données et de la structure des données qui sont déterminées par l'OEB et communiquées aux usagers par écrit.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

3. Débit du compte courant

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales traitées par l'OEB agissant en tant qu'office

¹ Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 VLK. Hiernach gilt eine Zahlungsfrist als eingehalten, wenn, gegebenenfalls nach Entrichtung der Zuschlagsgebühr nach Nummer 6.8 b) VLK, dem EPA nachgewiesen wird, daß der Einzahler innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von den Sicherungsmöglichkeiten nach Nummer 6.8. VLK Gebrauch zu machen.

¹ The provisions to be applied include in particular point 6.8 ADA, under which a time limit for payment will be deemed to have been met if, where appropriate after payment of the surcharge under point 6.8(b) ADA, evidence is provided to the Office that the person who made the payment despatched at a post office within the territory of a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. Considering the sums at stake in diskette transactions and their importance, users are strongly advised to make use of the fail-safe arrangements provided under point 6.8 ADA.

¹ Le point 6.8 RCC s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un délai imparti pour un paiement est considéré comme respecté si, le cas échéant après acquittement de la surtaxe visée au point 6.8b) RCC, la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, au cours du délai pendant lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage des possibilités de préservation des délais visées au point 6.8 RCC, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

gewähltes Amt bearbeitet werden, sofern die Nummer der europäischen oder der internationalen Patentanmeldung angegeben wird.

European or the international patent application number is quoted.

désigné ou en tant qu'office élu, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ou de la demande internationale est indiqué.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträgerspezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage 1 ersichtlichen Angaben.

3.2 A deposit account can only be debited on the basis of a diskette, prepared in accordance with the data carrier specifications, and of a batch debit order containing the details specified in Annex 1.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'Appendice 1.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelabbuchungsauftrag beim EPA eingegangen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.3 Payments by authorised users shall be considered to have been made to the EPO on the date on which the diskette, assuming it is processable, and the batch debit order are received at the Office, provided there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager autorisé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploitable, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammelabbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson.

3.4 If the diskette proves to be unreadable or if the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the debit order.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par télex ou par télécopie la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmelde­nummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 7 Absatz 2 GebO als nicht erfolgt.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user shall receive a printout of the payment concerned and he shall be requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a period to be specified by the Office. In accordance with Article 7, paragraph 2, of the Rules relating to Fees, should he fail to comply with this request within the period specified, the payment shall be considered not to have been made.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue, en vertu de l'article 7, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde­nummern abgebucht, soweit die Deckung reicht. Das EPA benachrichtigt per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson über diesen Sachverhalt.

3.6 If funds in the deposit account suffice to cover only part of the sums to be debited, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted. The EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the batch debit order.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant, celui-ci est débité du montant des taxes dans l'ordre croissant des numéros de dépôt jusqu'à épuisement de la provision. L'OEB informe par télex ou par télécopie de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang des Fernschreibens oder Telefax nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.7 If within one month of receipt of the telex or of the facsimile provided for in point 3.6 the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in point 3.8 to be debited, the date of receipt of the batch debit order and of the diskette shall be deemed to be the date on which payment was effected.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception du télex ou du télécopie prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit possible d'en débiter le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'administration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro.

4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der gebuchten Gebühren erhalten.

5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

3.8 The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 150 or more than euro 765.

4. Statements of account

4.1 The account holder shall receive several statements of account during the month. To enable the EPO to check any discrepancies in the statement of account complained of by the user, the processed diskettes will not be returned until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints shall no longer be considered and the contents of the statement of account shall be deemed approved by the user.

4.2 Upon request, users can be supplied with a printout of the fees debited immediately after the debit has been effected.

5. Revocation of authorisation

If debits to the deposit account using diskettes repeatedly lead to problems, the EPO may revoke its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from delivery of the decision to revoke authorisation shall be deemed not to have been effected.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros.

4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'utilisateur et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'utilisateur.

4.2 S'il en fait la demande, l'utilisateur peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait d'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et non avenue.

Anlage 1 zum Anhang B**Appendix 1 to Annex B****Appendice 1 à l'annexe B****Erforderliche Angaben im
Sammelabbuchungsauftrag****Particulars to be supplied in
the batch debit order****Indications à fournir dans
l'ordre collectif de débit**

Name und Anschrift des Teilnehmers:	Name and address of user:	Nom et adresse de l'utilisateur :
Nummer des laufenden Kontos des Teilnehmers:	Number of user's deposit account:	Numéro du compte courant de l'utilisateur :
Nummer der Diskette:	Number of diskette:	Numéro de la disquette :
Datum der Erstellung der Diskette:	Date diskette prepared:	Date de création de la disquette :
Anzahl der abzubuchenden Gebühren:	Number of fees to be debited:	Nombre de taxes dont le compte doit être débité :
Gesamtsumme der Zahlungen in Euro:	Total payments in euro:	Somme totale des paiements en euro :
Summe der Anmelde-nummern:	Total of application numbers:	Somme des numéros de dépôt :
Zusätzlicher Sofortausdruck der gebuchten Gebühren:	Additional immediate printout of debited fees:	Demande d'envoi immédiat d'un imprimé supplémentaire faisant état des taxes prélevées :
Ja/Nein	Yes/No	Oui/Non
Kontaktperson bei Problemen: – Name – Telefon Nr. – Telex Nr. – Telefax Nr.	Contact person in event of problems: – Name – Telephone number – Telex number – Fax number	Personne à contacter le cas échéant : – Nom – Numéro de téléphone – Numéro de télex – Numéro de télécopie
Auftrag auf Sammelabbuchung per Diskette	Request for batch debiting by diskette	Ordre collectif de débit par disquette
Ort	Place	Lieu
Datum	Date	Date
Unterschrift	Signature	Signature

Anhang C.1 zu den VLK**Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi***

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Abbuchungsaufträge von laufenden Konten
 Art. 2 Mangelnde Deckung
 Art. 3 Rückbuchung
 Art. 4 Beanstandungen
 Art. 5 Zusammenarbeit
 Art. 6 Schriftform
 Art. 7 Geltungsdauer

Das EPA und das *epi*,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 a) und d) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1978, 85),

in der Erwägung, daß das *epi* eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, daß das EPA das *epi* bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt,

vereinbaren, daß *epi*-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

**Artikel 1
Abbuchungsaufträge von laufenden Konten**

(1) Das *epi* kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten einziehen lassen. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden. Die Vorschriften über das laufende Konto sind durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 5. April 1993 entsprechend geändert worden¹.

(2) Die Abbuchungsaufträge werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPU über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form

Annex C.1 to the ADA**Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi***

CONTENTS

Art. 1 Debiting deposit accounts
 Art. 2 Insufficient funds
 Art. 3 Reverse transfer
 Art. 4 Complaints
 Art. 5 Co-operation
 Art. 6 Written form
 Art. 7 Duration

The EPO and the *epi*,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978, 85),

Whereas the *epi* constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the *epi* in the performance of its duties,

Hereby agree that annual subscriptions to the *epi* may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

**Article 1
Debiting deposit accounts**

(1) The *epi* may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made out to the EPO. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO. The Arrangements for deposit accounts have been amended accordingly by the decision of the President of the EPO dated 5 April 1993¹.

(2) Debit orders shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85(1) EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a

Annexe C.1 au RCC**Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi***

SOMMAIRE

Art. 1 Ordres de débit des comptes courants
 Art. 2 Provision insuffisante
 Art. 3 Rectification
 Art. 4 Réclamation
 Art. 5 Coopération
 Art. 6 Forme écrite
 Art. 7 Durée

L'OEB et l'*epi*,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85),

considérant que l'*epi* est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'*epi* dans l'exécution pratique de ses tâches,

sont convenus que les cotisations annuelles à l'*epi* peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après :

**Article premier
Ordres de débit des comptes courants**

(1) L'*epi* peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à l'OEB. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB. La réglementation applicable aux comptes courants est modifiée en conséquence par décision du Président de l'OEB en date du 5 avril 1993¹.

(2) Les ordres de débit ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes ; la règle 85(1) CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 10 VLK.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 10 ADA.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 10 RCC.

eines vom EPA festgelegten Daten-trägers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

Artikel 2 Mangelnde Deckung

Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben. Mangelnde Deckung eines laufenden Kontos darf das *epi* nur dem *epi*-Mitglied und dem Kontoinhaber mitteilen.

Artikel 3 Rückbuchung

Stellt das *epi* fest, daß ein Betrag nicht oder nicht in dieser Höhe hätte abgebucht werden sollen, so kann es den Betrag auf das betreffende Konto mit einem einheitlichen Buchungstext zurücküberweisen.

Artikel 4 Beanstandungen

Beanstandungen von *epi*-Mitgliedern oder Kontoinhabern über die Durchführung des Verfahrens werden vom *epi* behandelt. Beim EPA eingehende Beanstandungen werden zur Bearbeitung an das *epi* weitergeleitet.

Artikel 5 Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das *epi* unterstützen sich gegenseitig bei der Durchführung des Verfahrens.

(2) Diese Verwaltungsvereinbarung wird im Amtsblatt des EPA und in "epi Information" veröffentlicht. Weitere Bekanntmachungen zu ihrer Ausführung werden vom EPA und vom *epi* gemeinsam festgelegt².

Artikel 6 Schriftform

Diese Vereinbarung gibt die zwischen den Parteien getroffenen Absprachen vollständig wieder. Es bestehen keine mündlichen Vereinbarungen oder Absprachen. Die Parteien sind an etwaige Änderungen oder Ergänzungen nur gebunden, wenn diese schriftlich festgehalten und von beiden Parteien unterzeichnet worden sind.

data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

Article 2 Insufficient funds

If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*. The *epi* may only notify the *epi* member and the account holder of insufficient funds in a deposit account.

Article 3 Reverse transfer

If the *epi* discovers that a sum should not have been debited, or that the sum debited was excessive, it may transfer the amount debited back to the relevant account using a standard debiting text.

Article 4 Complaints

Complaints from *epi* members or account holders relating to the implementation of the procedure shall be dealt with by the *epi*. Complaints received by the EPO shall be passed on to the *epi* for action.

Article 5 Co-operation

(1) The EPO and the *epi* shall provide mutual assistance in implementing the procedure.

(2) This Administrative Agreement shall be published in the Official Journal of the EPO and in *epi* Information. The EPO and the *epi* shall decide jointly on any other notices concerning its implementation².

Article 6 Written form

This Agreement shall constitute the entire agreement between the parties. No verbal agreements or understandings exist. The parties shall not be bound by any amendments or additions unless set down in writing and signed by both parties.

déterminé par l'OEB et correspondant au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

Article 2 Provision insuffisante

Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*. L'*epi* est autorisé à informer uniquement son membre et le titulaire du compte courant de l'insuffisance de provision.

Article 3 Rectification

Si l'*epi* constate qu'un compte n'aurait pas dû être débité ou que le montant débité est incorrect, il peut reverser la somme en cause sur le compte débité en utilisant une mention comptable normalisée.

Article 4 Réclamations

Les réclamations de membres de l'*epi* ou de titulaires de comptes relatives à l'exécution des opérations sont traitées par l'*epi*. Les réclamations adressées à l'OEB sont transmises à l'*epi* pour suite à donner.

Article 5 Coopération

(1) L'OEB et l'*epi* se prêtent mutuellement assistance aux fins de l'exécution des opérations.

(2) Le présent accord administratif est publié au Journal officiel de l'OEB et dans *epi* Information. L'OEB et l'*epi* arrêtent conjointement toutes communications supplémentaires relatives à son application².

Article 6 Forme écrite

Le présent accord reproduit intégralement ce dont les parties sont convenues. Il n'existe aucun accord ou arrangement verbal. Les parties ne sont liées par d'éventuelles modifications ou dispositions complémentaires que si celles-ci sont écrites et signées par les deux parties.

² Siehe Anhang C.2 auf S. 42 – 43 dieser Beilage.

² See Annex C.2 on pp. 42–43 of this supplement.

² Cf. Annexe C.2 en p. 42–43 de ce supplément.

**Artikel 7
Geltungsdauer**

(1) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Partei kann die Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

Unterzeichnet in München am 5. April 1993.

Paul Braendli
Präsident des
Europäischen Patentamts

Sidney David Votier
Präsident des Rats
des Instituts der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

**Article 7
Duration**

(1) This Agreement shall enter into force on the date it is signed.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by either party giving six months' notice in advance of the end of the relevant calendar year. This shall not affect the right to terminate the Agreement without notice on serious grounds.

Done at Munich on 5 April 1993.

Paul Braendli
President of the
European Patent Office

Sidney David Votier
President of the Council of the
Institute of Professional
Representatives before the
European Patent Office

**Article 7
Durée**

(1) Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile. Il peut être dénoncé sans délai pour motifs graves.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

Paul Braendli
Président de
l'Office européen des brevets

Sidney David Votier
Président du Conseil de l'Institut
des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets

Anhang C.2 zu den VLK**Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten**

Mit dem Beschluß des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht dem EPA) bis zum 15. Februar des laufenden Jahres ein. Sie muß vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, faßt das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, so erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags** am **25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, so muß der erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

Annex C.2 to the ADA**Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO**

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*², annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this easy method of payment can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* will combine several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it will then issue the EPO with a debit order. The EPO will debit the account with effect from 25 February of each year.

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter will not be carried out and will be returned to the *epi*. The *epi* member will be informed. Then, if the annual subscription has not been credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt will be made to debit the **higher annual subscription** on **25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

Annexe C.2 au RCC**Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB**

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. A cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, **le 25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

¹ ABl. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 10 VLK.

² Siehe Anhang C.1 auf S. 39 – 41 dieser Beilage.

³ ABl. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "epi Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 10 ADA.

² See Annex C.1 on pp. 39–41 of this supplement.

³ OJ EPO 1993, 399. No reprint is included here as an up-to-date version, together with information concerning the payment of *epi* annual subscriptions, is published every year by the *epi* in "epi Information".

¹ JO OEB 1993, 366; désormais point 10 RCC.

² Cf. Annexe C.1 en p. 39–41 de ce supplément.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "epi Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*⁴.

Subscriptions of *epi* members who had not issued a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Information on the procedure is available only from the *epi*⁴.

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. A cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*⁴.

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 26 01 12, D-80058 München, Tel. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.

⁴ *epi* Secretariat, P.O. Box 26 01 12, D-80058 Munich, Tel. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 26 01 12, D-80058 Munich, tél. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.

Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihre Anhänge
(in der ab 1. März 2002 geltenden Fassung)

Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes
(valid as at 1 March 2002)

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC) et ses annexes
(version applicable à partir du 1^{er} mars 2002)

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge 1

Decision of the President of the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes 1

Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, publiant la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes 1

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge 2

Notice from the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes 2

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes 2

Vorschriften über das laufende Konto (VLK) 3

Arrangements for deposit accounts (ADA) 3

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC) 3

Anhang A.1: Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) 9

Annex A.1: Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) 9

Annexe A.1 : Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) 9

Anhang A.2: Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren 17

Annex A.2: Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure 17

Annexe A.2 : Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique 17

Anhang B: Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette 35

Annex B: Arrangements for debiting deposit accounts by diskette 35

Annexe B : Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants 35

Anhang C.1: Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi* 39

Annex C.1: Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi* 39

Annexe C.1 : Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi* 39

Anhang C.2: Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten 42

Annex C.2: Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO 42

Annexe C.2 : Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB 42

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Der Präsident des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 5 (2) und 8 (2) der Gebührenordnung, beschließt:

1. Die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge werden neu gefaßt und in dieser Beilage bekanntgemacht¹.

2. Die Neufassung tritt am 1. März 2002 in Kraft und ersetzt die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge in der Fassung vom 21. Januar 1999 (Beilage zum ABl. Nr. 2/1999) und deren nachstehend aufgeführte Änderungen:

– Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (ABl. EPA 2000, 62),

– Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 10. Januar 2000 über die Änderung der Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren (ABl. EPA 2000, 63),

– Artikel 2 des Beschlusses des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. September 2001 zur Ausführung der Gebührenordnung und über die Änderung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge (ABl. EPA 2001, 521).

Geschehen zu München am 21. Januar 2002.

Ingo KOBER
Präsident

Decision of the President of the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The President of the European Patent Office, having regard to Articles 5(2) and 8(2) of the Rules relating to Fees, has decided as follows:

1. The Arrangements for deposit accounts and their annexes are herewith revised and published in this supplement¹.

2. The revised version shall enter into force on 1 March 2002, and supersedes the Arrangements for deposit accounts and their annexes dated 21 January 1999 (supplement to OJ No. 2/1999) and the amendments thereto shown below:

– decision of the President of the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the Arrangements for the automatic debiting procedure (OJ EPO 2000, 62)

– notice from the European Patent Office dated 10 January 2000 amending the information from the EPO concerning the automatic debiting procedure (OJ EPO 2000, 63)

– Article 2 of the decision of the President of the European Patent Office dated 6 September 2001 implementing the Rules relating to Fees and amending the Arrangements for deposit accounts and their annexes (OJ EPO 2001, 521).

Done at Munich, 21 January 2002.

Ingo KOBER
President

Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, publiant la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes

Le Président de l'Office européen des brevets, vu les articles 5(2) et 8(2) du règlement relatif aux taxes, décide :

1. La version refondue de la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes est publiée au présent supplément¹.

2. La version refondue entre en vigueur le 1^{er} mars 2002 et remplace la réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes, dans le texte du 21 janvier 1999 (supplément au JO OEB n° 2/1999) ainsi que ses modifications indiquées ci-après :

– décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 10 janvier 2000, relative à la modification de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (JO OEB 2000, 62),

– communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 10 janvier 2000, relatif à la modification de l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (JO OEB 2000, 63),

– article 2 de la décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 6 septembre 2001, concernant l'application du règlement relatif aux taxes et modifiant la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes (JO OEB 2001, 521).

Fait à Munich, le 21 janvier 2002.

Ingo KOBER
Président

¹ Abgedruckt in dieser Beilage auf S. 3 ff. Siehe auch die Mitteilung des EPA vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge auf S. 2 dieser Beilage.

¹ Printed in this supplement (page 3 ff). See also the notice from the EPO dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes (page 2 of this supplement).

¹ Reproduite dans le présent supplément, p. 3 s. Cf. également le communiqué de l'OEB en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes, p. 2 du présent supplément.

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 21. Januar 2002 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

In der Neufassung¹ der Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihrer Anhänge sind die seit ihrer letzten Gesamtveröffentlichung² eingetretenen Änderungen³ berücksichtigt.

Sie enthält zusätzlich einige weitere Änderungen. Neben verschiedenen Änderungen redaktioneller Art sind die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) und die entsprechenden Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren an die am 2. Januar 2002 in Kraft getretenen Änderungen der Regeln 107, 108 und 85a EPÜ und des Artikels 2 Nummer 3b und 3c GebO⁴ angepaßt worden. In Nummern 2.2 und 5.5 VLK sind Adressen aktualisiert worden.

Schließlich wird noch darauf hingewiesen, daß die bis 31. Dezember 2001 geltenden Übergangsbestimmungen⁵ ausgelaufen sind. Nach Nummer 3 VLK werden die laufenden Konten ausschließlich in Euro geführt.

Notice from the European Patent Office dated 21 January 2002 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The revised version¹ of the Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes takes account of all amendments² made since the last time the texts were published in full³.

It also includes additional changes, some purely editorial, others designed to bring the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) and related EPO notices into line with the amendments to Rules 107, 108 and 85a EPC and to Article 2, items 3b and 3c, RFees⁴ which entered into force on 2 January 2002. In points 2.2 and 5.5 ADA, addresses have been updated.

Lastly, the transitional currency provisions⁵ expired on 31 December 2001; under point 3 ADA, deposit accounts are now kept in euro only.

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 21 janvier 2002, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes

La version refondue¹ de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC) ainsi que de ses annexes tient compte des modifications² intervenues depuis leur dernière publication complète³.

Elle contient également quelques modifications supplémentaires. Outre divers changements d'ordre rédactionnel, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) et l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique ont été adaptés aux modifications des règles 107, 108 et 85bis CBE et de l'article 2, points 3ter et 3quater RRT⁴, entrées en vigueur le 2 janvier 2002. Au points 2.2 et 5.5 RCC, des adresses ont été actualisées.

Prière enfin de noter que les dispositions transitoires⁵, qui étaient applicables jusqu'au 31 décembre 2001, ne sont plus en vigueur. Conformément au point 3 RCC, les comptes courants sont tenus exclusivement en euros.

¹ Siehe S. 3 ff. dieser Beilage.

² Beilage zum ABI. 2/1999, 7.

³ Siehe Beschluß des Präsidenten des EPA vom 21. Januar 2002 auf S. 1 dieser Beilage.

⁴ ABI. EPA 2001, 373, 374 und 586.

⁵ Beilage zum ABI. 2/1999, 5.

¹ See page 3 ff of this supplement.

² See decision of the President of the EPO dated 21 January 2002 on page 1 of this supplement.

³ Supplement to OJ 2/1999, 7.

⁴ OJ EPO 2001, 373, 374 and 586.

⁵ Supplement to OJ 2/1999, 5.

¹ Cf. p. 3 s. du présent supplément.

² Cf. décision du Président de l'OEB, en date du 21 janvier 2002, p. 1 du présent supplément.

³ Cf. supplément au JO 2/1999, 7.

⁴ Cf. JO OEB 2001, 373, 374 et 586.

⁵ Supplément au JO 2/1999, 5.

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)**Arrangements for deposit accounts (ADA)****Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Automatisches Abbuchungsverfahren
8. Auflösung des laufenden Kontos
9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Ref. 4.5.4
Postfach 90
A-1031 Wien

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for the opening of a deposit account
3. Administration of the deposit accounts
4. Servicing of the deposit account
5. Conditions of operation of the deposit account
6. Debiting the deposit account
7. Automatic debiting procedure
8. Closure of the deposit account
9. Use of diskettes for debiting deposit accounts
10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of its relevant law, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1 In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

2.2 The request for the opening of an account must be sent to the following address:

European Patent Office
Vienna sub-office
Dept. 4.5.4
P.O. Box 90
A-1031 Vienna

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Approvisionnement du compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Procédure de prélèvement automatique
8. Clôture du compte courant
9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Service 4.5.4
Boîte postale 90
A-1031 Vienne

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Euro zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Euro konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Euro umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absätze 1, 3 und 4 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden

2.3 The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in euro only at the headquarters of the EPO in Munich.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in euro. If they are effected in a currency other than the euro, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into euro and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into euro at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account holder must take measures in good time to ensure that the account is in credit at all times. Article 8, paragraphs 1, 3 and 4, of the Rules relating to Fees will apply mutatis mutandis to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debit entries shall be shown in the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the orders, having regard, in the case of an order concerning a number of transactions, to the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive each month several detailed statements of the transactions recorded in respect of the

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en euro. S'ils sont effectués dans une autre monnaie, ils ne sont acceptés que si cette monnaie est librement convertible en euro et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en euro sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, sur la base du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes (1), (3) et (4) du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception des ordres à l'OEB, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs relevés détaillés des opérations constatées sur ce compte. Il signale immédiate-

sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

5.5 Der Kontoinhaber kann den aktuellen Kontostand seines laufenden Kontos über das EPIDOS-Register des EPA online abfragen (siehe ABI. EPA 1997, 576). Für den Zugang zu dieser Informationsmöglichkeit ist ein schriftlicher Antrag zu richten an:

Europäisches Patentamt
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818

NL-2280 HV Rijswijk.

In diesem Antrag sind die Benutzerkennung, die Kontonummer des laufenden Kontos und, sofern erwünscht, ein zusätzliches Paßwort anzugeben.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 10 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrags. Abbuchungsaufträge können auch per Telegramm, Fernschreiben, Telefax oder auf andere Weise mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung eingereicht werden, die für die Einreichung von europäischen Patentanmeldungen zugelassen sind; derartige Abbuchungsaufträge bedürfen keines Bestätigungsschreibens.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tage des Eingangs eines Abbuchungsauftrags für die Zahlung einer Gebühr nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch per Telegramm, Fernschreiben oder Telefax erfolgen.

account. He must immediately inform the EPO of any error which he may find when comparing the statement with his own records.

5.5 Account holders can obtain up-to-date information on the balance of their deposit account on-line via the EPO's EPIDOS Register (see OJ EPO 1997, 576). To apply for this service, they should write to: European Patent Office
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
and include their user identification, EPO deposit account number and, if required, an additional password.

6. Debiting the deposit account

6.1 Subject to point 10, the deposit account may only be debited for payment of fees or costs payable to the EPO in respect of publications and services.

6.2 Deposit accounts may either be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder or else transmitted by telegram, telex, facsimile or other permissible technical means of communication for filing European patent applications, in which case written confirmation is not required.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If, on the date of receipt of a debit order, there are insufficient funds in the deposit account for the payment of a fee, this fact shall be communicated to the holder. The communication may be made by telegram, telex or facsimile.

ment à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

5.5 Le titulaire du compte peut obtenir le solde de son compte courant par interrogation en ligne du Registre EPIDOS de l'OEB (cf. JO OEB 1997, 576). Cette possibilité est offerte aux utilisateurs qui en font la demande par écrit auprès de :
Office européen des brevets
epoline[®] Customer Services
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk.

Cette demande doit indiquer le numéro d'identification de l'utilisateur, le numéro du compte courant concerné et un mot de passe supplémentaire si cela est souhaité.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 10, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé. Les ordres de débit peuvent être donnés également par télégramme, par télex, par téléfax ou par des moyens techniques de communication acceptés pour le dépôt de demandes de brevet européen ; il n'est pas exigé de confirmation écrite en pareils cas.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une taxe (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut également être effectuée par télégramme, par télex ou par téléfax.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absätze 3 und 4 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2,

6.5 If, within one month of notification of the communication provided for in point 6.4, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in points 6.6 to be debited, the date of receipt of the debit order shall be deemed to be the date on which payment was effected; the provisions of point 6.8 and 6.10 shall determine whether or not the debit order was received in due time.

6.6 The administrative fee shall be 30% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 50 or more than euro 305. If the administrative fee is paid by debiting the deposit account, there must be sufficient funds in the account at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires to enable the administrative fee to be debited.

6.7 If an administrative fee referred to in points 6.5 and 6.6 is not paid in due time, payment shall be deemed to have been effected on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit shall be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraphs 3 and 4, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter is despatched not later than ten days before the expiry of the period for payment.

For the purpose of securing evidence, letters should be despatched by registered mail.

6.9 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided in Article 78, paragraph 2, Article 79,

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la signification de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsqu'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 8, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, para-

Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt eröffnet für Inhaber eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen wird, werden in besonderen Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt¹.

8. Auflösung des laufenden Kontos

8.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

8.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

8.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren werden in besonderen Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette² festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

paragraph 2, and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.10 If a debit order issued in accordance with point 6.9 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit shall be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided that there was a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

7. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, shall be laid down in separate Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹.

8. Closure of a deposit account

8.1 A deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

8.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

8.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

9. Use of diskettes for debiting deposit accounts

Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting their accounts. The conditions applicable to this mode of payment shall be laid down in special arrangements for debiting deposit accounts by diskette². Authorisation to use diskettes may be restricted to specific categories of fees.

graphie 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹.

8. Clôture du compte courant

8.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

8.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

8.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par une réglementation spéciale relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants². Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

¹ Siehe Anhang A.1 auf S. 9 – 16 dieser Beilage.

² Siehe Anhang B auf S. 35 – 38 dieser Beilage.

¹ See Annex A.1 on pp. 9–16 of this supplement.

² See Annex B on pp. 35–38 of this supplement.

¹ Cf. Annexe A.1 en p. 9–16 de ce supplément.

² Cf. Annexe B en p. 35–38 de ce supplément.

10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

10.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)³ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

10.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 Absatz 1 EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

10.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

10.4 Die Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 keine Anwendung.

10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

10.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)³ deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions in accordance with the following provisions upon submission of a debit order signed by the *epi*. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO.

10.2 Debit orders under point 10.1 shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85, paragraph 1, EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

10.3 If, after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance on a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*.

10.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 shall not apply to debit orders under point 10.1.

10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

10.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)³, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

10.2 Les ordres de débit visés au point 10.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

10.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

10.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 10.1.

³ Siehe Anhang C.1 auf S. 39 – 41 dieser Beilage.

³ See Annex C.1 on pp. 39–41 of this supplement.

³ Cf. Annexe C.1 on p. 39–41 de ce supplément.

Anhang A.1 zu den VLK**Annex A.1 to the ADA****Annexe A.1 au RCC****Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹****Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹****Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹**

INHALT

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Verwaltungsgebühr
10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
15. Kontoauszug

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter gestellt werden. Er erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

CONTENTS

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Types of fees covered
4. Types of fees not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds
8. Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds
9. Administrative fee
10. Amendment and correction of debit
11. Subsequent filing of the automatic debit order
12. Use of other forms of payment
13. Revocation of an automatic debit order
14. Termination of the automatic debiting procedure
15. Statements of account

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by the account holder (automatic debiting procedure). Such an order may only be filed on behalf of the applicant or the patent proprietor or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee shall be automatically debited and treated as having been paid in due time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

SOMMAIRE

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Taxe d'administration
10. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures
11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
14. Cessation du prélèvement automatique
15. Extrait de compte

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte (procédure de prélèvement automatique). Seuls les demandeurs, les titulaires de brevet ou leurs mandataires peuvent donner un ordre de prélèvement automatique, valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

¹ Siehe Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 auf S. 17 – 34 dieser Beilage.

¹ See Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 on pp. 17–34 of this supplement.

¹ Cf. Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2) en p. 17–34 du présent supplément.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen,
- b) internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Euro-PCT-Anmeldungen),
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, werden zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr (Art. 78 (2) EPÜ)
- b) nationale Grundgebühr (R. 106 a) und 107 (1) c) EPÜ)
- c) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 46 (1), R. 112, Art. 157 (2) b) EPÜ)
- d) Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Art. 79 (2), R. 106 b) und 107 (1) d) EPÜ)
- e) Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (R. 31 (1), 51 (7) und 110 EPÜ)
- f) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ)
- g) Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ)
- h) Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Art. 97 (2) b) EPÜ)
- i) Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Art. 102 (3) b) EPÜ)
- j) Weiterbehandlungsgebühr (Art. 121 (2) EPÜ)
- k) Wiedereinsetzungsgebühr (Art. 122 (3) EPÜ), falls nicht die Anmeldung oder das Patent bereits rechtskräftig erledigt ist
- l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting shall be allowed for:

- (a) European patent applications,
- (b) international applications entering the European phase (Euro-PCT applications),
- (c) European patents on behalf of the patent proprietor as party to opposition proceedings or appeal proceedings following opposition proceedings.

3. Types of fees covered

Unless expressly excluded under point 4 below, automatic debiting shall be allowed for all types of fees, in particular:

- (a) filing fee (Art. 78(2) EPC)
- (b) national basic fee (Rules 106(a) and 107(1)(c) EPC)
- (c) search fee for a European or supplementary European search (Art. 78(2), Rule 46(1), Rule 112, Art. 157(2)(b) EPC)
- (d) designation fee for each contracting state designated (Art. 79(2); Rules 106(b) and 107(1)(d) EPC)
- (e) claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31(1), 51(7) and 110 EPC)
- (f) renewal fees for European patent applications (Art. 86(1) EPC)
- (g) examination fee (Art. 94(2) EPC)
- (h) fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Art. 97(2)(b) EPC)
- (i) fee for printing a new European patent specification (Art. 102(3)(b) EPC)
- (j) fee for further processing (Art. 121(2) EPC)
- (k) fee for re-establishment of rights (Art. 122(3) EPC), provided a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force
- (l) fee for appeal (Art. 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen,
- b) demandes internationales entrant dans la phase européenne (demandes euro-PCT),
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition ou de recours faisant suite à une opposition.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt (art. 78(2) CBE)
- b) la taxe nationale de base (règles 106a) et 107(1)c) CBE)
- c) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (art. 78(2), règle 46(1), règle 112, art. 157(2)b) CBE)
- d) la taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (art. 79(2) ; règles 106b) et 107(1)d) CBE)
- e) la taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règles 31(1), 51(7) et 110 CBE)
- f) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (art. 86(1) CBE)
- g) la taxe d'examen (art. 94(2) CBE)
- h) les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen (art. 97(2)b) CBE)
- i) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (art. 102(3)b) CBE)
- j) la taxe de poursuite de la procédure (art. 121(2) CBE)
- k) la taxe de restitutio in integrum (art. 122(3) CBE) si le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé
- l) la taxe de recours (art. 108 CBE) si elle doit être acquittée par le demandeur ou le titulaire du brevet

m) Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (R. 85a (1) EPÜ)	(m) surcharge on the filing fee, search fee, or a designation fee (Rule 85a(1) EPC)	m) la surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, ou à une taxe de désignation (règle 85bis(1) CBE)
n) Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (R. 85b EPÜ)	(n) surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b EPC)	n) la surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter CBE)
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer internationalen Anmeldung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (R. 108 (3) EPÜ)	(o) surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3) EPC)	o) la surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentation tardive de la requête en examen ou pour retard de paiement de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108(3) CBE)
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (2) EPÜ)	(p) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Art. 86(2) EPC)	p) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (art. 86(2) CBE)
q) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 58 (5) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 58 (6) EPÜ)	(q) surcharge for late performance of the acts required under Rule 58(5) EPC (Rule 58(6) EPC)	q) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 58(5) CBE (règle 58(6) CBE)
r) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	(r) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	r) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne
s) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos	(s) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account	s) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant
t) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en)	(t) costs for additional European patent specification(s)	t) les frais pour un (des) fascicule(s) supplémentaire(s) du brevet
u) Erstreckungsgebühr für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente.	(u) extension fee for the extension of European patent applications and patents.	u) la taxe d'extension pour l'extension de demandes de brevets et de brevets européens.
4. Nicht zugelassene Gebührenarten	4. Types of fees not covered	4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:	Automatic debiting shall not be allowed for the following types of fees:	Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :
a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr	(a) all fees, particularly the opposition fee, payable by parties other than the applicant or patent proprietor	a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet
b) Umwandlungsgebühr (Art. 136 (1), 140 EPÜ)	(b) conversion fee (Art. 136(1), 140 EPC)	b) la taxe de transformation (art. 136(1), 140 CBE)
c) Kostenfestsetzungsgebühr (R. 63 (3) EPÜ)	(c) fee for the awarding of costs (Rule 63(3) EPC)	c) la taxe de fixation des frais (règle 63(3) CBE)
d) Beweissicherungsgebühr (R. 75 (3) EPÜ)	(d) fee for the conservation of evidence (Rule 75(3) EPC)	d) la taxe de conservation de la preuve (règle 75(3) CBE)
e) Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ)	(e) fee for a technical opinion (Art. 25 EPC)	e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (art. 25 CBE)

f) alle vom Präsidenten des Amtes gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 r) bis t) aufgeführt sind.

(f) all fees, costs and prices laid down by the President of the Office under Article 3 of the Rules relating to Fees, other than those listed in points 3(r) to (t) above.

f) l'ensemble des taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas r) à t) du point 3.

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5. Automatic debit order and automatic debiting

5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO shall debit the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed and which arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and shall treat such fees as having been paid in due time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.2 Each debit shall be effected on the basis of the application documents then available. The EPO shall take into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time and having a legal bearing on the fees, and shall do so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

5.3 The debit shall be effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Maßgebender Zahlungstag

6. Decisive payment date

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

6.1 Except where otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure shall be considered to have been received

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) bei Gebühren, für die Zahlungsfristen bestehen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

(a) for fees subject to time limits for payment:
on the last day of the period for payment of the fee;

a) pour les taxes pour lesquelles il existe des délais de paiement :
le dernier jour du délai en question ;

b) bei Jahresgebühren
– für europäische Patentanmeldungen: am Tag der Fälligkeit (R. 37 (1) Satz 1 EPÜ);
– für europäische Teilanmeldungen: am letzten Tag der Frist nach Regel 37 (3) Satz 2 EPÜ;
– für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten: am Tag der Fälligkeit (R. 107 (1) g) in Verbindung mit R. 37 (1) EPÜ);

(b) for renewal fees
– for European patent applications: on the date they fall due (Rule 37(1), first sentence, EPC);
– for European divisional applications: on the last day of the period under Rule 37(3), second sentence, EPC);
– for international applications entering the European phase: on the date they fall due (Rule 107(1)(g) in conjunction with Rule 37(1) EPC);

b) pour les taxes annuelles
– afférentes aux demandes de brevet européen :
à la date d'échéance (règle 37(1) CBE, première phrase) ;
– afférentes aux demandes divisionnaires de brevet européen :
le dernier jour du délai visé à la règle 37(3) CBE, deuxième phrase ;
– afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :
à la date d'échéance (règle 107(1)g) ensemble la règle 37(1) CBE) ;

c) bei Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- und Beschwerdegebühren:
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungs- oder Weiterbehandlungsantrags oder der Beschwerde;

d) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nr. 3 r, s) und t)): am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 8 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag für die Zahlung einer oder mehrerer Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt.

7.2 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren, soweit die Deckung reicht, in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern abgebucht.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, daß die Gebühr und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden können, so bucht das EPA die Gebühr und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung der Gebühr, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8.1 genannten Frist mitgeteilt, daß die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird nur die Gebühr abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

(c) for fees for re-establishment of rights, further processing and appeal: on the date of receipt of the request for re-establishment or further processing, or of the appeal;

(d) for administrative fees and costs (see points 3(r), (s) and (t) above): on their due date (Art. 4(1) RFees).

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates shall be the decisive payment date for the purposes of Article 8(2) RFees.

7. Insufficient funds

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to pay one or more fees in respect of a particular application, the account holder shall be informed accordingly.

7.2 If the funds are only partly insufficient, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted.

8. Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds

8.1 If, within one month of notification of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO shall debit the fee and the administrative fee automatically and payment shall be deemed to have been paid on the original decisive payment date.

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit the fee but not the administrative fee as well, payment shall be deemed to have been made on the date on which the deposit account was thus replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee will be debited; payment shall then be deemed to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

c) pour les taxes de restitutio in integrum, de poursuite de la procédure et de recours :
à la date de réception de la requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure, ou à la date de formation du recours ;

d) pour les taxes d'administration et les frais (cf. point 3, alinéas r, s et t) : à la date d'exigibilité (art. 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 8(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une ou de plusieurs taxes dues pour une demande (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte.

7.2 Si le crédit du compte courant ne permet de couvrir le paiement que d'une partie des taxes dues, le compte est débité dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois après la signification de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de la taxe en question, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de la taxe, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8.1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe ; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags pro maßgebenden Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 765 Euro pro maßgebenden Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung einer Zuschlagsgebühr möglich ist, und nach Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Gebühr unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr (R. 85a (1), R. 85b, R. 108 (3), Art. 86 (2), R. 58 (6) EPÜ) beim EPA eingegangen, so wird sowohl die Gebühr als auch die Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung einer Zuschlagsgebühr eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Nachfrist zur Entrichtung der Anspruchsgebühren gemäß Regel 31 (1) Satz 3 oder Regel 110 (2)

9. Administrative fee

The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account – but not less than euro 50 or more than euro 765 – for every decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was received by the EPO or, where applicable, the competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, the EPO shall if need be amend the debit retroactively to the original decisive payment date.

10.2 If the EPO finds a mistake in its execution of an automatic debit order, it shall correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the basic time limit for paying a fee which may be paid late together with a surcharge, and after despatch of the communication informing the account holder that he can validly pay the fee together with a surcharge (Rules 85a(1) and 85b, Rule 108(3), Art. 86(2), Rule 58(6) EPC), both fee and surcharge shall be automatically debited; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying a surcharge, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period of grace for paying the claims fees under Rule 31(1), third sentence, or Rule 110(2) EPC, the claims fees

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5% du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ni supérieure à 765 euros.

10. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend après que le prélèvement a été effectué que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou le cas échéant du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai normal imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, et après l'envoi de la notification avisant le titulaire que la taxe en question peut être acquittée moyennant paiement d'une surtaxe (règle 85bis(1), règle 85ter, règle 108(3), art. 86(2), règle 58(6) CBE), le compte courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'OEB reçoit l'ordre de prélèvement automatique avant l'envoi de la notification informant le titulaire de la possibilité d'acquitter une surtaxe, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va désormais être appliqué.

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB que dans le délai supplémentaire pour le paiement des taxes de revendication prévu par la règle 31(1), troisième

EPÜ beim EPA eingegangen, so werden die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht; die Zahlung der Anspruchsgebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Anspruchsgebühren innerhalb einer Nachfrist eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Stellung eines Antrags auf Wiedereinsetzung oder Weiterbehandlung oder innerhalb der Beschwerdefrist gestellt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- oder Beschwerdegebühr an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags, jedoch vor Ablauf der Frist zur Stellung eines solchen Antrags eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.4 Die nicht in Nummer 11.1 bis 11.3 aufgeführten Gebührenarten, insbesondere die infolge einer versäumten Handlung nicht gezahlten Gebühren, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfaßt und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortlichkeit mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebüh-

shall be debited automatically; payment shall be deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying the claims fees during a period of grace, this communication shall be despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting re-establishment or further processing or until during the period for appeal, automatic debiting of the fee for re-establishment, further processing or appeal shall be effected on the day on which the request or appeal is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request or appeal. If the automatic debit order is received after the request or appeal has been filed, but before expiry of the period for filing it, payment of the fee shall be deemed to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.4 The types of fees not listed in points 11.1 to 11.3 above, and in particular fees not paid as a result of failure to perform a procedural act, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patent proprietor or his representative on his own responsibility using another form of payment admissible under the Rules relating to Fees.

12. Use of other forms of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another form of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may only be revoked for the proceedings as a whole. Debits cannot be revoked in respect of fees whose decisive

phrase, ou la règle 110(2) CBE, les taxes de revendication sont prélevées automatiquement ; les taxes de revendication sont réputées payées le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'ordre de prélèvement automatique parvient à l'OEB avant l'envoi de la notification dans laquelle est signalée la possibilité d'acquitter les taxes de revendication dans un délai supplémentaire, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va être appliqué.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure ou s'il est donné durant le délai de recours, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de poursuite de la procédure ou de la taxe de recours est effectué à la date à laquelle la requête parvient à l'OEB, ou à la date à laquelle le recours est formé, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou en même temps que celle-ci. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après que la requête a été formulée mais avant l'expiration du délai fixé pour la présentation d'une telle requête, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.4 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.3, notamment celles qui n'ont pas été acquittées en raison d'un acte non accompli ; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélève-

ren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens erneute Wirksamkeit;

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das europäische Patentregister nach Regel 20 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 13 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ wirksam wird.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine Aufstellung über die vorgenommenen Buchungen. Stellt er auf Grund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

payment date precedes the date on which the revocation was received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patent proprietor's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any ensuing appeal has been finally settled;

(b) the European patent application is withdrawn, refused or deemed withdrawn by final decision, or consolidated with another application to enable the examining division to carry out a single grant procedure;

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the Register of European Patents under Rule 20(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and said party at the same time revokes his automatic debit order;

(d) notification is received that the representative has terminated his appointment, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order;

(e) suspension of the proceedings under Rule 13 EPC takes effect;

(f) interruption of the proceedings under Rule 90 EPC takes effect.

15. Statements of account

The account holder shall receive each month several statements of all sums debited. Should his own records suggest that the statement contains errors, he shall inform the EPO without delay. The EPO shall check this information and if need be correct the debit retroactively to the original decisive payment date.

ments des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet ; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition ou de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition.

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 20(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité automatiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 13 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 90 CBE prend effet.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs récapitulatifs des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Il signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède en tant que de besoin à une contre-passation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.

Anhang A.2 zu den VLK**Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren**

Mit den Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹ wurde für Inhaber von beim EPA geführten laufenden Konten eine **zusätzliche** Möglichkeit der Vornahme von Zahlungen an das EPA geschaffen.

Das automatische Abbuchungsverfahren wird nachfolgend erläutert.

I. Allgemeine Bemerkungen

Derzeit werden rund 50 % aller Gebührenzahlungen an das EPA durch Abbuchung von beim EPA geführten laufenden Konten abgewickelt. Die Abbuchung vom laufenden Konto hat sich sowohl für das Amt als auch für Einzahler, die regelmäßig Zahlungen an das EPA vorzunehmen haben, als die einfachste und kostengünstigste Zahlungsart erwiesen.

Dieses Abbuchungsverfahren ist durch die Vorschriften über das laufende Konto (VLK)² geregelt.

Nach dem herkömmlichen Abbuchungsverfahren erfolgt die Abbuchung der zu entrichtenden Gebühren und Auslagen auf Grund von Abbuchungsaufträgen, die jeweils die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung enthalten und rechtzeitig vor Ablauf der Zahlungsfrist beim EPA vorliegen müssen. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Vornahme von Zahlungen liegt bei diesem Abbuchungsverfahren beim **Einzahler**.

Die hohen Anmeldezahlen der vergangenen Jahre bringen für das EPA auch eine entsprechend hohe Arbeitsbelastung in den Bereichen Arbeitseingang und Gebührensbearbeitung mit sich. Das Amt ist deshalb um Rationalisierungsmaßnahmen bemüht. Es ist auf Grund der aus anderen Gründen erfolgenden elektronischen Erfassung der Verfahrensdaten von Anmeldungen bereits regelmäßig im Besitz derjenigen Informationen, die für die Zahlung

Annex A.2 to the ADA**Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure**

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹ gave holders of deposit accounts with the EPO an **additional** payment option.

The automatic debiting procedure is explained below.

I. General remarks

At present, some 50% of all fee payments are made by debiting deposit accounts with the EPO. This has proved the simplest and cheapest method of payment for both the Office and regular fee payers.

The debiting procedure is governed by the Arrangements for deposit accounts (ADA)².

At the moment, fees and other payments are debited on the basis of debit orders which must give the necessary information about the purpose of the payment and reach the EPO before the relevant time limit expires. In other words, responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time lies with the **payer**.

The high filing figures of the last few years have led to a corresponding increase in the EPO's fee-processing work, which the Office would like to rationalise. Since it records applications' procedural data electronically for other reasons, it is normally already in possession of the relevant information for fee payments. A logical next step would be to use this data as the basis for an automatic debiting procedure, and so provide account holders with an additional

Annexe A.2 au RCC**Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique**

La réglementation relative au prélèvement automatique (RPA)¹ a créé à l'intention des titulaires de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB une possibilité **supplémentaire** d'effectuer des paiements à l'Office.

Ci-après sont fournies des informations au sujet du système de prélèvement automatique.

I. Remarques d'ordre général

Actuellement, environ 50% des taxes versées à l'Office sont acquittées par débit de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB. Ce système s'est avéré être le mode de paiement le plus simple et le moins onéreux, aussi bien pour l'Office que pour tous ceux qui doivent régulièrement effectuer des paiements à l'OEB.

La procédure de débit est régie par la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)².

Dans le système habituel de débit, le prélèvement des taxes et autres sommes dues s'effectue sur la base d'ordres de débit comportant toutes les indications nécessaires pour l'identification de l'objet du paiement, ordre que l'OEB devra avoir reçu en temps voulu, avant l'expiration du délai de paiement. Dans ce système, c'est **l'auteur du paiement** qui est responsable du paiement dans les délais du montant intégral et correct des sommes dues.

Du fait du nombre élevé de dépôts enregistré ces dernières années, la perception et la comptabilisation des taxes représentent pour l'OEB une charge de travail considérable. Aussi l'Office cherche-t-il à appliquer des mesures de rationalisation. Procédant régulièrement par ailleurs pour d'autres raisons à la saisie électronique pour chaque demande des données relatives à la procédure, il dispose déjà normalement des données pertinentes pour le paiement des

¹ Siehe Anhang A.1 auf S. 9 – 16 dieser Beilage.

² Siehe S. 3 – 8 dieser Beilage.

¹ See Annex A.1 on pp. 9–16 of this supplement.

² See pp. 3–8 of this supplement.

¹ Cf. Annexe A.1 en p. 9–16 de ce supplément.

² Cf. p. 3–8 du présent supplément.

von Gebühren ausschlaggebend sind. Es bot sich an, sich diesen Umstand zunutze zu machen und auf der Grundlage dieser Daten ein automatisches Abbuchungsverfahren zu schaffen und dieses den Einzählern als zusätzliche Möglichkeit der Gebühreuzahlung zur Verfügung zu stellen. Mit Hilfe eines beim EPA geführten laufenden Kontos können also künftig sowohl **Abbuchungsaufträge** nach dem **bisherigen Abbuchungsverfahren** als auch **automatische Abbuchungsaufträge** nach dem **automatischen Abbuchungsverfahren** abgewickelt werden.

Beim **automatischen Abbuchungsverfahren** erteilt der Kontoinhaber nach Maßgabe der neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren dem EPA **für eine bestimmte Anmeldung** nur noch einen einzigen Abbuchungsauftrag, den **automatischen Abbuchungsauftrag**. Ab dem Tag seines Eingangs bucht das EPA mit Hilfe entsprechender EDV-Programme alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten der betroffenen Anmeldung unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags und in der gültigen Betragshöhe vom laufenden Konto ab. In den zugelassenen Verfahrensarten erfaßt das automatische Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten, die vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter zu entrichten sind, soweit sie nicht in Nummer 4 VAA hiervon ausdrücklich ausgenommen sind. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Zahlung geht insoweit auf das **Europäische Patentamt** über.

Das automatische Abbuchungsverfahren erfordert nicht nur für das EPA, sondern auch beim Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter manche Umstellung. Da die Abbuchungen auf Grund des automatischen Abbuchungsauftrags vom EPA künftig automatisch vorgenommen werden, braucht er nach Erteilung des automatischen Abbuchungsauftrags in den meisten Verfahrenssituationen nichts mehr zu unternehmen, um Zahlungen zu bewirken. **Hingegen muß er im automatischen Abbuchungsverfahren in den Fällen, in denen er früher durch bloße Nichtzahlung von Gebühren bestimmte Rechtswirkungen auslösen wollte, jetzt aktiv werden und dem EPA mitteilen, daß er keine oder gegebenenfalls nur eine ganz bestimmte Zahlung wünsche; andernfalls kommt es zu einer automatischen Abbuchung.** Das EPA hat eine Reihe von Vordrucken geändert, um den Anmelder auf solche Situationen im Verfahren hinzuweisen.

means of payment. In future, therefore, deposit accounts can be debited either using **debit orders as hitherto** or by means of **automatic debit orders** under the **automatic debiting procedure**.

Under the **automatic debiting procedure**, as laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure, an account holder will only have to give the EPO a single debit order – the **automatic debit order for a specified application**. From the date of its receipt the EPO will debit by computer the appropriate amounts of all fees for the application in question which are covered by the automatic debiting procedure, and will treat the payment as having been made in due time. For those types of application for which automatic debiting is allowed, the procedure will cover all fees payable by the applicant, patent proprietor or representative except those expressly excluded under point 4 AAD. Responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time thus passes to the **European Patent Office**.

The new procedure will mean certain adjustments for users as well. Once they have issued the automatic debit order, they will not normally need to take any further action to effect payment. **Whereas in the past, however, applicants could achieve certain legal consequences simply by not paying a particular fee, under the automatic procedure users must actively inform the EPO that no payment (or only one particular one) is to be made; otherwise payments will be debited automatically.** The EPO has amended a number of its forms to draw applicants' attention to such situations. If the new procedure is to function smoothly, it is also essential that applicants make sure that their deposit accounts always contain **sufficient funds** in order to avoid disadvantages and unnecessary work.

taxes. Il fallait donc mettre à profit cette situation pour créer sur la base de ces données un système de prélèvement automatique constituant un mode de paiement supplémentaire proposé aux auteurs de versements. Désormais, les titulaires de comptes courants ouverts auprès de l'OEB pourront donc donner soit des **ordres de débit** selon la **procédure actuelle**, soit des **ordres de prélèvement automatique** dans le cadre de la **procédure de prélèvement automatique** nouvellement instituée.

Avec cette **procédure**, le titulaire d'un compte courant n'aura à remettre à l'OEB **pour une demande déterminée** qu'un seul ordre, à savoir l'**ordre de prélèvement automatique**, comme le prescrit la nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique. A compter de la réception de cet ordre, l'OEB débitera automatiquement par ordinateur le compte courant du montant en vigueur de toutes les taxes dues pour la demande correspondante, pour autant qu'elles puissent être acquittées par prélèvement automatique, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant les délais. Dans les procédures pour lesquelles le recours à ce système est autorisé, toutes les taxes dues par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire, à l'exception de celles expressément mentionnées au point 4 RPA, seront automatiquement prélevées. Dans ce cas, c'est l'**Office européen des brevets** qui répondra du paiement dans les délais du montant intégral et correct de la somme due.

L'introduction de la procédure de prélèvement automatique va entraîner certains changements, non seulement pour l'OEB, mais également pour les demandeurs, les titulaires de brevets ou leurs mandataires, qui n'auront le plus souvent plus de démarches à faire pour effectuer les paiements une fois que l'ordre de prélèvement automatique aura été donné, tous les montants dus étant prélevés automatiquement. **Par contre, alors qu'auparavant il suffisait de ne pas acquitter une taxe pour obtenir certains effets juridiques, ils devront désormais pour obtenir le même résultat prendre eux-mêmes l'initiative de notifier à l'OEB qu'ils ne veulent pas payer ou, le cas échéant, qu'ils ne veulent payer qu'une certaine somme, faute de quoi le compte sera automatiquement débité.** L'OEB a modifié toute une série de formulaires afin d'attirer l'attention des demandeurs sur ces situations qui risquent de se présenter au cours de la procédure. Pour

Voraussetzung für das reibungslose Funktionieren des automatischen Abbuchungsverfahrens auf seiten des Anmelders ist, daß das laufende Konto immer über **ausreichende Deckung** verfügt, um Nachteile und unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden.

Die neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) sind Bestandteil der bestehenden Vorschriften über das laufende Konto (VLK). Die Vorschriften über das laufende Konto gelten demnach auch für das neue Verfahren. Dies gilt insbesondere für die Nummern 2 VLK (Eröffnung eines laufenden Kontos), 3 VLK (Führung der laufenden Konten ausschließlich in Euro), 4 VLK (Auffüllung des laufenden Kontos), 5.1 und 5.2 VLK (Funktionieren des laufenden Kontos), 6.8 VLK (10-Tage-Sicherheitszeitraum), 6.9 VLK und 6.10 VLK (Einreichung bei zuständigen nationalen Behörden) und Nummer 8 VLK (Auflösung des laufenden Kontos).

II. Hinweise zu den einzelnen Bestimmungen der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)

Zu Nummer 1 VAA: Automatisches Abbuchungsverfahren

Der automatische Abbuchungsauftrag hat gemäß Nummer 6.3 VLK neben Angaben über die Anmeldung, für die er erteilt wird, die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Siehe hierzu auch die Bemerkungen zu Nummer 5 VAA.

Aus der Zulässigkeit des automatischen Abbuchungsverfahrens nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter ergibt sich, daß andere Verfahrensbeteiligte wie der Einsprechende (auch als Beschwerdeführer oder Beschwerdegegner), Dritte oder nicht mit dem Anmelder oder Patentinhaber identische Akten-einsichtnehmende am automatischen Abbuchungsverfahren nicht teilnehmen können.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens (beispielsweise Zurücknahme der Anmeldung, rechtskräftige Erteilung oder Versagung des Patents) seine Wirkung, siehe Nummer 14 VAA. Zur Widerrufsmöglichkeit siehe Nummer 13 VAA.

The new Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) form part of the existing Arrangements for deposit accounts (ADA), which thus also apply to the new procedure. Attention is drawn in particular to point 2 ADA (opening a deposit account), point 3 (account to be kept in euro only), point 4 (servicing the account), points 5.1 and 5.2 (conditions of operation), point 6.8 (10-day safeguard), points 6.9 and 6.10 (filing with national authorities) and point 8 (closure of account).

II. Notes on individual provisions of the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)

Re point 1 AAD: Automatic debiting procedure

Pursuant to point 6.3 ADA, the automatic debit order must give not only the particulars of the application for which it is issued but also the number of the account to be debited. See also notes to point 5 AAD below.

The automatic debiting procedure is open only to the applicant or patent proprietor or his representative, not for example to opponents (including appellants or respondents in appeal proceedings), third parties or persons other than the applicant or patent proprietor who inspect the file.

Once the procedure has been brought to a close (eg by withdrawal of the application or when the decision granting or refusing a patent becomes final), the automatic debit order is no longer valid (see point 14 AAD). For revocation of the order, see point 13 AAD.

que la procédure de prélèvement automatique fonctionne sans heurts, le demandeur doit veiller à ce que son compte courant soit toujours **suffisamment approvisionné**, de manière à éviter des conséquences préjudiciables et un surcroît de travail inutile.

La nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique (RPA) fait partie de l'actuelle réglementation en matière de comptes courants (RCC), dont les dispositions s'appliquent donc également à la nouvelle procédure, notamment celles énoncées aux points 2 (RCC) (Ouverture du compte courant), 3 (Tenue des comptes courants uniquement en euro), 4 (Approvisionnement du compte courant), 5.1 et 5.2 (Conditions de fonctionnement du compte courant), 6.8 (Marge de sécurité de 10 jours), 6.9 et 6.10 (Dépôt auprès d'un service national compétent), ainsi que 8 (Clôture du compte courant).

II. Avis concernant différentes dispositions de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)

Point 1 RPA : La procédure de prélèvement automatique

Ainsi qu'il est stipulé au point 6.3 RCC, il convient de faire figurer, dans l'ordre de prélèvement automatique, outre les données relatives à la demande concernée, le numéro du compte à débiter (cf. également à cet égard les remarques relatives au point 5 RPA).

La procédure de prélèvement automatique étant exclusivement réservée aux demandeurs, aux titulaires de brevets ou à leurs mandataires, les autres parties à la procédure, par exemple les opposants (même lorsqu'ils agissent en qualité de requérants ou d'intimés), les tiers ou les personnes ayant obtenu consultation des dossiers (autres que les demandeurs ou les titulaires de brevet) ne peuvent y avoir recours.

L'ordre de débit automatique reste valable jusqu'à la clôture de la procédure à laquelle il se rapporte (par ex. retrait de la demande, délivrance ou rejet devenus définitifs), cf. point 14 RPA. En ce qui concerne les possibilités de révocation, se reporter au point 13 RPA.

Zu Nummer 2 VAA: Zugelassene Verfahrensarten

Das EPA bemüht sich, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß künftig im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens auch Gebührensahlungen für internationale Anmeldungen geleistet werden können, soweit sie im Verfahren vor dem EPA als Anmeldeamt, als Internationaler Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragter Behörde erfolgen.

Zu Nummer 3 VAA: Zugelassene Gebührenarten

Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zum Zeitpunkt der Ausführung der automatischen Abbuchung bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben (siehe Nr. 5 VAA).

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 3 a) VAA:
(Anmeldegebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls das Vorliegen der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) GebO; in diesem Fall wird die Gebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht.

Zu Nummer 3 c) VAA: (Recherchengebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche)

Bei der Recherchengebühr für eine **ergänzende** europäische Recherche berücksichtigt das automatische Abbuchungsverfahren gegebenenfalls das Vorliegen von Ermäßigungs- oder Entfallstatbeständen; in diesen Fällen wird die Gebühr nur in Höhe des ermäßigten Gebührenbetrags bzw. überhaupt nicht abgebucht.

Teilt die Recherchenabteilung dem Anmelder gemäß Regel 46 (1) EPÜ mit, daß für **jede weitere Erfindung** eine **zusätzliche Recherchengebühr** zu entrichten ist, so wird die entsprechende Anzahl von zusätzlichen Recherchengebühren am letzten Tag der in dieser Mitteilung genannten Frist automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der

Re point 2 AAD: Types of proceedings covered

The EPO is working to ensure that in future the automatic debiting procedure will also cover fee payments made for international applications in proceedings before the EPO as receiving Office, International Searching Authority, or International Preliminary Examining Authority.

Re point 3 AAD: Types of fees covered

The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all relevant factors known to it when the automatic debit is effected, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application (see point 5 AAD).

Notes on individual fees:

Point 3(a) AAD: Filing fee

Where the requirements of Article 14(2) and Rule 6 EPC for reduction of fees (language rebate) are met, only 80% of the fee will be debited under the automatic procedure (Article 12(1) RFees).

Point 3(c) AAD: Search fee for a European or supplementary European search

For the **supplementary** European search fee, the procedure will take account of circumstances where the fee is reduced or not payable, debiting accordingly only the reduced amount or no fee at all.

If the search division informs the applicant under Rule 46(1) EPC that an **additional search fee** is payable for **each additional invention** involved, the relevant number of additional search fees will be debited automatically on the last day of the time limit set. The applicant will be informed accordingly in the communication under Rule 46(1) EPC

Point 2 RPA : Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

L'OEB s'efforce de créer les conditions nécessaires pour qu'à l'avenir il soit possible, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, d'acquitter également les taxes dues pour des demandes internationales instruites par l'OEB agissant comme office récepteur, comme administration chargée de la recherche internationale, ou comme administration chargée de l'examen préliminaire international.

Point 3 RPA : Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment et ce, de manière à préserver tous les droits attachés à la demande (cf. point 5 RPA).

Ci-après sont fournies des précisions au sujet des différentes taxes.

Point 3a) RPA : (taxe de dépôt)

Dans la procédure de prélèvement automatique, il est tenu compte le cas échéant de la réduction de la taxe de dépôt en raison de la langue utilisée (art. 14(2) et règle 6 CBE, art. 12(1) du règlement relatif aux taxes) ; dans ce cas, le compte n'est débité que de 80% du montant de la taxe de dépôt.

Point 3c) RPA : (taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire)

Pour le prélèvement automatique de la taxe à acquitter pour une recherche européenne **complémentaire**, il est tenu compte des cas de réduction ou de remise de cette taxe ; le montant à prélever se voit réduit en conséquence ou bien il n'est opéré aucun prélèvement.

Si, par une notification établie conformément à la règle 46(1) CBE, la division de la recherche avise le demandeur qu'il devra acquitter une **nouvelle taxe de recherche pour chaque invention concernée**, le compte courant est automatiquement débité, le dernier jour du délai imparti dans cette notification, du montant total des nouvelles taxes de recherche à

Mitteilung gemäß Regel 46 (1) EPÜ (EPA Form 1507.2) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern oder auf bestimmte Erfindungen beschränken, wenn er dies vor Ablauf der obengenannten Frist dem EPA mitteilt.**

Zu Nummer 3 d) VAA:
(Benennungsgebühr(en))

Für europäische und internationale Anmeldungen gelten mit der Zahlung des **siebenfachen Betrags** einer Benennungsgebühr die Benennungsgebühren für **alle Vertragsstaaten** als entrichtet (Art. 2 Nr. 3 GebO). Die bereits angekreuzten Felder 32.1 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) bzw. 10.1 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) sind darauf abgestellt, daß der Anmelder eine Zahlungsabsicht in diesem Sinne erklärt. Dann wird im automatischen Abbuchungsverfahren der siebenfache Betrag einer Benennungsgebühr abgebucht, sofern dem EPA nicht zum Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren (Art. 79 (2), R. 107 (1) d) EPÜ) ein anderslautender Auftrag zugeht.

Beabsichtigt der Anmelder hingegen bei Einreichung der Anmeldung bzw. beim Eintritt in die europäische Phase Benennungsgebühren für **weniger als sieben Vertragsstaaten** zu entrichten, so sind diese Vertragsstaaten in Feld 32.2 des Form 1001 bzw. 10.2 des Form 1200 anzugeben. Dann werden im automatischen Abbuchungsverfahren Benennungsgebühren nur für die in diesen Feldern angegebenen Vertragsstaaten abgebucht. Will der Anmelder von der durch die Benennung aller Vertragsstaaten in Feld 32.1 des Form 1001 bzw. Feld V des PCT-Antrags RO/101 geschaffenen Möglichkeit Gebrauch machen, Benennungsgebühren für weitere Vertragsstaaten oder andere Vertragsstaaten als die in den oben genannten Feldern 32.2 oder 10.2 angegebenen Vertragsstaaten zu entrichten, indem er dies dem EPA vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren mitteilt, so werden auch diese Benennungsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Grundfrist automatisch abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **europäische** Patentanmeldungen erst innerhalb der Nachfrist von Regel 85a (2) EPÜ mit, daß er Benennungsgebühren für weitere oder andere Vertragsstaaten abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die

(EPO Form 1507.2). **He can prevent automatic debiting, or limit it to specific inventions, by notifying the EPO to this effect before the time limit expires.**

Point 3(d) AAD: Designation fee(s)

For European and international applications, payment of **seven times** the designation fee is deemed to cover **all the contracting states** (Art. 2 No. 3 RFees). Section 32.1 of the Request for Grant form (EPO Form 1001) and Section 10.1 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200) are precrossed to indicate that the applicant wishes to pay in this way. An amount equal to seven times the designation fee is then debited under the automatic debiting procedure, unless the EPO is instructed to do otherwise before expiry of the normal time limit for payment of the designation fees (Art. 79(2); Rule 107(1)(d) EPC).

However, if applicants wish to pay designation fees for **fewer than seven contracting states** when filing the application or on entry into the European phase, they should indicate the states involved in Section 32.2 of Form 1001 or Section 10.2 of Form 1200. Designation fees are then debited under the automatic debiting procedure for these states only. If the applicant has marked Section 32.1 of Form 1001 or Box V of the PCT Request (RO/101) (designation of all contracting states) and within the basic period for paying the designation fees informs the EPO that he does indeed wish to pay designation fees for states additional to or different from those indicated in the above-mentioned Sections 32.2 or 10.2, then these designation fees will be debited automatically, with effect from the date of expiry of the basic period. If, however, in the case of a **European** patent application, the applicant does not inform the EPO until during the period of grace under Rule 85a(2) EPC that he wishes to have the designation fees for additional or different contracting states debited, the relevant designation fees plus surcharges will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 85a(2) EPC. In the case of **international applications entering the European phase**, if the applicant does not

acquitter. Le demandeur est prévenu de ce prélèvement dans la notification établie conformément à la règle 46(1) CBE (OEB Form 1507.2). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, ou ne l'autoriser que pour certaines inventions, à condition d'en avertir l'OEB avant l'expiration du délai précité.**

Point 3d) RPA : (taxe(s) de désignation)

Pour les demandes européennes et les demandes internationales, les taxes de désignation sont réputées payées pour **tous les Etats contractants** si le demandeur acquitte un montant égal à **sept fois** celui d'une taxe de désignation (art. 2, point 3 RRT). Les rubriques 32.1 du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001) et 10.1 du formulaire relatif à l'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200) ont été précochées de manière à indiquer que le demandeur déclare qu'il envisage d'effectuer un paiement en ce sens. Un montant égal à sept fois celui d'une taxe de désignation est alors prélevé par la voie de la procédure de prélèvement automatique, sauf contre-ordre reçu par l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation (art. 79(2) ; règle 107(1)d) CBE).

Si, en revanche, le demandeur se propose, lors du dépôt de la demande ou lors de l'entrée dans la phase européenne, d'acquitter des taxes de désignation pour **moins de sept Etats contractants**, ces Etats contractants doivent être indiqués à la rubrique 32.2 du formulaire 1001 ou à la rubrique 10.2 du formulaire 1200. Dans ce cas, les taxes de désignation ne sont prélevées, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, que pour les Etats contractants indiqués dans ces rubriques. Si le demandeur, usant de la possibilité qui lui a été ouverte par la désignation de tous les Etats contractants à la rubrique 32.1 du formulaire 1001 ou à la rubrique V de la Requête PCT (RO/101), veut acquitter des taxes de désignation pour d'autres Etats contractants ou pour des Etats contractants différents de ceux indiqués aux rubriques susmentionnées 32.2 ou 10.2, en informant l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation, ces taxes de désignation sont également prélevées automatiquement avec effet à la date d'expiration du délai normal. Si le demandeur, en ce qui concerne des demandes de brevet **européen**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours

entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 85a (2) EPÜ abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten**, erst innerhalb der Nachfrist von Regel 108 (3) EPÜ mit, daß er weitere oder andere Benennungsgebühren abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) EPÜ abgebucht.

Sollen Benennungsgebühren vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459 oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Wegen der automatischen Abbuchung von Benennungsgebühren, wenn der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren eingereicht worden ist, siehe Nummer 11.1 VAA.

Zu Nummer 3 e) VAA: (Anspruchsgebühren (R. 31 (1) und 51 (7) EPÜ))

Anspruchsgebühren nach Regel 31 EPÜ:

Dem automatischen Abbuchungsverfahren werden die nach Regel 31 (1) EPÜ gebührenpflichtigen Patentansprüche zugrundegelegt, die sich aus den Anmeldungsunterlagen der eingereichten europäischen Patentanmeldung ergeben. Bei mehreren Reihen von Ansprüchen wird von dem Satz von Patentansprüchen ausgegangen, der die meisten Ansprüche enthält (siehe Rechtsauskunft Nr. 3, revidierte Fassung November 1985, ABI. EPA 1985, 347). **Will der Anmelder keine oder nicht alle Anspruchsgebühren für die gebührenpflichtigen Patentansprüche entrichten, wie sie sich aus den Anmeldungsunterlagen ergeben, so muß er dies dem EPA vor Ablauf der Frist nach Regel 31 (1) Satz 2 EPÜ mitteilen.**

inform the EPO until during the period of grace under Rule 108(3) EPC that he wishes to have the designation fees for additional or different contracting states debited, the relevant designation fees plus surcharges will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 108(3) EPC.

If an applicant wishes to pay designation fees before expiry of the basic period for paying them (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

For the automatic debiting of designation fees where the automatic debit order is not filed until after expiry of the basic period for paying them, see point 11.1 AAD.

Point 3(e) AAD: Claims fees (Rules 31(1) and 51(7) EPC)

Claims fees under Rule 31 EPC:

The EPO will take as the basis for the automatic debiting procedure the claims incurring fees under Rule 31(1) EPC contained in the European patent application as filed. Where there is more than one set of claims, it will take the set containing the greatest number (see Legal Advice No. 3, November 1985 revised version, OJ EPO 1985, 347). **If the applicant does not want to pay for any or all of the claims incurring fees contained in the application documents, he must inform the EPO accordingly before the time limit under Rule 31(1), second sentence, EPC expires.**

du délai supplémentaire visé à la règle 85bis(2) CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 85bis(2) CBE. Si le demandeur, en ce qui concerne des **demandes internationales entrant dans la phase européenne**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours du délai supplémentaire visé à la règle 108(3) CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 108(3) CBE.

Si des taxes de désignation doivent être acquittées avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

En ce qui concerne le prélèvement automatique des taxes de désignation dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation, cf. point 11.1 RPA.

Point 3e) RPA : (taxes de revendication (règles 31(1) et 51(7) CBE))

Taxes de revendication visées à la règle 31 CBE :

Lors de la procédure de prélèvement automatique, pour déterminer quelles sont les revendications donnant lieu au paiement de taxes au sens de la règle 31(1) CBE, l'OEB se base sur les revendications figurant dans les pièces de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée. Si plusieurs jeux de revendications ont été présentés, il se base sur celui qui contient le plus grand nombre de revendications (cf. renseignement juridique n° 3, version révisée de novembre 1985, JO OEB 1985, 347). **Si le demandeur n'entend pas acquitter des taxes pour l'ensemble ou pour une partie des revendications qui, d'après les pièces de la demande, donnent lieu à un tel paiement, il doit en aviser l'OEB avant l'expiration du délai prévu par la règle 31(1) CBE, deuxième phrase.**

Zur Frage des maßgebenden Zahlungstags von Anspruchsgebühren nach Regel 31 (1) EPÜ, falls der automatische Abbuchungsauftrag erst nach der Einreichung der Anmeldung erteilt worden war, siehe Nummer 11.2 VAA.

Anspruchsgebühren nach Regel 110 EPÜ:

Bei internationalen Anmeldungen richtet sich die Berechnung und die automatische Abbuchung eventueller Anspruchsgebühren beim Eintritt in die europäische Phase nach den Anmeldungsunterlagen, die dem europäischen Erteilungsverfahren zugrunde zu legen sind (R. 110 EPÜ). Enthalten diese Unterlagen mehr als zehn Ansprüche, so ist für den elften und jeden weiteren Anspruch innerhalb der Frist nach Regel 107 (1) EPÜ eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Unbeschadet Regel 86 (2) bis (4) EPÜ kann die Anmeldung innerhalb einer nicht verlängerbaren Frist von einem Monat nach Zustellung einer entsprechenden Mitteilung einmal geändert werden (R. 109 EPÜ). Werden fristgerecht geänderte Ansprüche eingereicht, so werden die Anspruchsgebühren auf der Grundlage der geänderten Ansprüche berechnet (R. 110 (2) EPÜ).

Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ:

Enthält die europäische Patentanmeldung in der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, mehr als zehn Patentansprüche, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder auf, für jeden weiteren Patentanspruch Anspruchsgebühren zu entrichten, soweit diese nicht bereits gemäß Regel 31 (1) EPÜ entrichtet worden sind (R. 51 (7) EPÜ). Nach Ablauf der in dieser Mitteilung genannten Frist wird die entsprechende Anzahl von Anspruchsgebühren automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ (EPA Form 2005) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern, wenn er dies vor Ablauf der genannten Frist dem EPA mitteilt. Die Nichtzahlung der Anspruchsgebühren hat jedoch den Eintritt der Fiktion der Zurücknahme der Anmeldung nach Regel 51 (8) EPÜ zur Folge.**

Der maßgebende Zahlungstag von Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmt sich auch bei später eingereichten automatischen Abbuchungsaufträgen nach

Regarding the decisive payment date for claims fees under Rule 31(1) EPC where the automatic debit order is not received until after filing the application, see point 11.2 AAD.

Claims fees under Rule 110 EPC:

In the case of international applications, any claims fees payable on entry into the European phase are computed and, where appropriate, debited under the automatic debiting procedure on the basis of the documents on which the European grant procedure is to be based (Rule 110 EPC). If these documents comprise more than ten claims, a claims fee is payable for the eleventh and each subsequent claim within the period provided for in Rule 107(1) EPC. Without prejudice to Rule 86(2) to (4) EPC, the application may be amended once, within a non-extendable period of one month as from notification of a communication informing the applicant accordingly (Rule 109 EPC). If within this period amended claims are filed, the claims fees due are computed on the basis of such amended claims (Rule 110(2) EPC).

Claims fees under Rule 51(7) EPC:

If the European patent application in the text in which the examining division intends to grant the European patent comprises more than ten claims, the examining division invites the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim unless the said fees have already been paid in accordance with Rule 31(1) EPC (Rule 51(7) EPC). Upon expiry of the time limit set in this communication the relevant number of claims fees will be debited automatically. The applicant will be informed of this beforehand in the communication under Rule 51(7) EPC (EPO Form 2005). **He can prevent automatic debiting by notifying the EPO accordingly before the above time limit expires. Non-payment of the claims fees would however result in the application being deemed withdrawn under Rule 51(8) EPC.**

The decisive payment date for claims fees under Rule 51(7) EPC is governed by point 6.1(a) AAD even where the automatic debit order is filed later. In other words, such

En ce qui concerne la date à laquelle les taxes de revendication au sens de la règle 31(1) CBE sont réputées acquittées lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après le dépôt de la demande de brevet, cf. point 11.2 RPA.

Taxes de revendication visées à la règle 110 CBE:

Pour les demandes internationales, le calcul et le prélèvement automatique des taxes de revendication qui pourraient être dues lors de l'entrée dans la phase européenne s'effectuent à partir des pièces de la demande sur lesquelles doit se fonder la procédure européenne de délivrance (règle 110 CBE). Si ces pièces comportent plus de dix revendications, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième dans le délai prévu à la règle 107(1) CBE. Sans préjudice de la règle 86(2), (3) et (4) CBE, la demande peut être modifiée une seule fois, dans un délai non reconductible d'un mois à compter de la signification d'une notification informant le demandeur (règle 109 CBE). Si des revendications modifiées sont produites dans ce délai, les taxes de revendications exigibles sont calculées sur la base de ces revendications modifiées (règle 110(2) CBE).

Taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE :

Si le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen comporte plus de dix revendications, la division d'examen invite le demandeur à acquitter des taxes de revendication pour toutes les revendications en sus de la dixième, dans la mesure où ces taxes n'ont pas déjà été acquittées en vertu de la règle 31(1) CBE (règle 51(7) CBE). A l'expiration du délai imparti dans cette notification, l'Office prélève automatiquement le montant correspondant à ce nombre de revendications. Le demandeur en est avisé à l'avance dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE (OEB Form 2005). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, à condition de prévenir l'OEB dans le délai prescrit. Toutefois, si les taxes de revendication ne sont pas acquittées, la demande est réputée retirée, conformément à la règle 51(8) CBE.**

Pour la détermination de la date à laquelle le paiement des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE est réputé effectué, les dispositions énoncées au point 6.1, lettre a)

Nummer 6.1 a) VAA, d. h. die automatische Abbuchung erfolgt am letzten Tag der in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmten Frist.

fees will be automatically debited on the last day of the time limit set in the communication under Rule 51(7) EPC.

RPA sont applicables, même lorsque l'ordre de prélèvement automatique a été remis a posteriori ; en d'autres termes, le prélèvement automatique est effectué le dernier jour du délai fixé dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE.

Sollen Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABl. EPA 2001, 459), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

If an applicant wishes to pay claims fees in accordance with Rule 51(7) EPC before expiry of the period for paying them (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Si des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, pendant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE ; cf. à ce sujet JO 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Zu Nummer 3 f) VAA: ("europäische" Jahresgebühren)

Point 3(f) AAD: "European" renewal fees

Point 3f) RPA : (taxes annuelles «européennes»)

Das EPA macht im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens bei Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen weder von der Möglichkeit der vorzeitigen Entrichtung gemäß Regel 37 (1) Satz 2 EPÜ noch der nachträglichen Entrichtung unter Zahlung einer Zuschlaggebühr gemäß Artikel 86 (2) EPÜ Gebrauch. Das automatische Abbuchungsverfahren beendet die Abbuchung von "europäischen" Jahresgebühren gemäß Artikel 86 (4) EPÜ mit der Abbuchung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig wird, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird.

With renewal fees for European patent applications, in the automatic debiting procedure the EPO will not use the possibility of either early payment under Rule 37(1), second sentence, EPC or of late payment plus additional fee under Article 86(2) EPC. In accordance with Article 86(4) EPC, the automatic debiting procedure ceases debiting "European" renewal fees after payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

Dans la procédure de prélèvement automatique des taxes annuelles dues pour les demandes de brevet européen, l'OEB n'utilise ni de la possibilité du paiement anticipé prévue par la règle 37(1) CBE, 2^e phrase, ni de la possibilité du paiement a posteriori moyennant versement d'une surtaxe prévue par l'article 86(2) CBE. Dans la procédure de prélèvement automatique, conformément à l'article 86(4) CBE, les taxes annuelles «européennes» ne sont plus prélevées après le prélèvement de la taxe annuelle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

Sollen "europäische" Jahresgebühren vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABl. EPA 2001, 459 oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA). Wird der Antrag nach Artikel 97 (6) EPÜ weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit Antragstellung gesondert zu entrichten.

If an applicant wishes to pay "European" renewal fees before expiry of the basic period for paying them (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), or if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC), these fees must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD). If the request in accordance with Article 97(6) EPC is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee separately at the same time as filing the request.

Si des taxes annuelles «européennes» doivent être acquittées avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA). Si la requête conformément à l'art. 97(6) est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Zu Nummer 3 g) VAA: (Prüfungsgebühr)

Die automatische Abbuchung der Prüfungsgebühr erfolgt am letzten Tag der in Artikel 94 (2) EPÜ genannten Frist gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Sprachermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) GebO und der Ermäßigung auf Grund der vorherigen Erstellung eines internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (R. 107 (2) EPÜ, Art. 12 (2) GebO). Der Anmelder wird über die bevorstehende automatische Abbuchung in der Mitteilung nach Regel 50 EPÜ (EPA Form 1081) informiert. Da der Prüfungsantrag bereits im Formblatt für den Erteilungsantrag gestellt worden ist, kann der Anmelder die Abbuchung der Prüfungsgebühr nur **verhindern, wenn er rechtzeitig den automatischen Abbuchungsauftrag widerruft oder seine Anmeldung zurücknimmt**. Die Möglichkeit der Zahlung der Prüfungsgebühr in der Nachfrist nach Regel 85b EPÜ unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr bleibt unberührt, solange die Anmeldung nicht zurückgenommen oder rechtskräftig erledigt ist.

Soll die Prüfungsgebühr vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 h) VAA: (Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls auch Druckkostengebühren für zum Druck bestimmte Anmeldungsunterlagen mit mehr als 35 Seiten (Art. 2 Nr. 8.2 GebO).

Soll die Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABI. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Point 3(g) AAD: Examination fee

The examination fee will be automatically debited on the last day of the time limit specified in Article 94(2) EPC, if appropriate with allowance being made for any reduction under Article 14(2) and Rule 6 EPC in conjunction with Article 12(1) RFees (language rebate) and because an international preliminary examination report has previously been drawn up (Rule 107(2) EPC, Article 12(2) RFees). The applicant will be informed in the communication pursuant to Rule 50 EPC (EPO Form 1081) that the automatic debit is about to be made. Since examination has already been requested in the Request for Grant, the applicant can only **prevent a debit by revoking the automatic debit order or withdrawing the application in time**. The possibility of paying the examination fee plus surcharge within the period of grace under Rule 85b EPC is not affected, provided the application has not been withdrawn, or its grant or refusal has become final.

If an applicant wishes to pay the examination fee before expiry of the basic period for paying it (eg in conjunction with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), this fee must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Point 3(h) AAD: Fee for grant, including fee for printing the European patent specification

If appropriate, the automatic debiting procedure also covers fees for printing where the application documents to be printed comprise more than 35 pages (Art. 2, No. 8.2 RFees).

If the applicant wishes to pay the fee for grant, including the fee for printing, before expiry of the period for paying it (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests the immediate grant of the patent in accordance with Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), this fee must be paid separately using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Point 3g) RPA : (taxe d'examen)

Le montant de la taxe d'examen est prélevé automatiquement le dernier jour du délai mentionné à l'article 94(2) CBE, compte tenu le cas échéant de la réduction de cette taxe pour des raisons tenant à la langue utilisée, telle qu'elle est prévue par l'art. 14(2) et la règle 6 CBE, ainsi que par l'art. 12(1) du règlement relatif aux taxes, et de la réduction qui est consentie lorsqu'un rapport d'examen préliminaire international a déjà été établi (règle 107(2) CBE, art. 12(2) du règlement relatif aux taxes). Le prélèvement est annoncé au demandeur dans la notification établie conformément à la règle 50 CBE (OEB Form 1081). La requête en examen ayant déjà été formulée dans le formulaire de requête en délivrance, le seul moyen pour le demandeur **d'empêcher** le prélèvement de la taxe d'examen est de **révoquer à temps son ordre de prélèvement automatique ou de retirer à temps sa demande**. Tant que la demande n'est pas retirée ou que la procédure n'est pas définitivement close, il est encore possible d'acquitter la taxe d'examen moyennant paiement d'une surtaxe dans le délai supplémentaire prévu par la règle 85ter CBE.

Si la taxe d'examen doit être acquittée avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3h) RPA : (taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen)

Le cas échéant, la procédure de prélèvement automatique s'applique aussi à la taxe d'impression, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent plus de 35 pages (art. 2, point 8.2 du règlement relatif aux taxes).

Si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen doit être acquittée avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE, cf. à ce sujet JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Zu Nummer 3 j) VAA: (Weiterbehandlungsgebühr)

Für die automatische Abbuchung der Weiterbehandlungsgebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Weiterbehandlungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Weiterbehandlungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.**

Zu Nummer 3 k) VAA: (Wiedereinsetzungsgebühr)

Für die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungsgebühr gelten eine Reihe von Besonderheiten. Zunächst mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Wiedereinsetzungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.** Schließlich kann das automatische Abbuchungsverfahren nur bei Wiedereinsetzungsanträgen greifen, bei denen die Anmeldung oder das erteilte Patent noch nicht rechtskräftig erledigt war.

Wegen der Situation bei späterer Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags siehe Nummern 11.3 und 11.4 VAA.

Zu Nummer 3 l) VAA: (Beschwerdegebühr)

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt Beschwerdegebühren nur, wenn sie vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter zu entrichten sind. Im Falle des Vorliegens der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung wird die Beschwerdegebühr nur in Höhe von

Point 3(j) AAD: Fee for further processing

For the automatic debiting of this fee, the EPO has to use the date of receipt of the request for further processing (see point 6.1(c) AAD), as the only date which can be reliably established. Another point to remember is that automatic debiting only covers the fee for further processing itself – not the other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other form of payment.**

Point 3(k) AAD: Fee for re-establishment of rights

Here too, for the automatic debit the EPO will take the date of receipt of the application for re-establishment (see point 6.1(c) AAD), as the only date which can be reliably established. And again, automatic debiting only covers the fee for re-establishment itself – not the other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other form of payment.** In addition, automatic debiting of this fee is only possible in cases where a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force.

Regarding later filing of the automatic debit order, see points 11.3 and 11.4 AAD.

Point 3(l) AAD: Fee for appeal

The automatic debiting procedure only covers appeal fees payable by the applicant or patent proprietor, or his representative. Where the requirements for the language rebate are met, only 80% of the appeal fee will be debited. Again, the date for automatic debiting purposes will be

Point 3j) RPA : (taxe de poursuite de la procédure)

Dans la procédure de prélèvement automatique, le montant de la taxe de poursuite de la procédure doit être prélevé à la date de réception de la requête en poursuite de la procédure (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de poursuite de la procédure et non d'autres taxes, si c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli : c'est pourquoi **le demandeur doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces taxes qu'il n'avait pas payées.**

Point 3k) RPA : (taxe de restitutio in integrum)

Le prélèvement automatique de la taxe de restitutio in integrum présente plusieurs particularités. Premièrement, la taxe est prélevée à la date de réception de la requête en restitutio in integrum (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de restitutio in integrum et non d'autres taxes, lorsque c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli. C'est pourquoi **le demandeur doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces autres taxes qu'il n'avait pas payées.** Enfin, la procédure de prélèvement automatique ne peut jouer que dans le cas de requêtes en restitutio in integrum présentées alors que le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique remis a posteriori, cf. point 11, alinéas 3 et 4 RPA.

Point 3l) RPA : (taxe de recours)

Seules les taxes de recours dues par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire peuvent être acquittées par prélèvement automatique. Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée, le compte courant n'est débité que de 80% du montant de la

80 % abgebucht. Für die automatische Abbuchung der Beschwerdegebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs der Beschwerde festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann.

Zu Nummer 3 m) – q) VAA:
(Zuschlagsgebühren)

Das automatische Abbuchungsverfahren gewährleistet bei ausreichender Deckung des laufenden Kontos die Rechtzeitigkeit der Entrichtung der Gebühren. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren nach den Nummern 3 m) – q) VAA kann es daher in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist gestellt worden ist (siehe Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nr. 7 und 8 VAA).

Eine Ausnahme besteht bei der Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer in die europäische Phase eintretenden internationalen Anmeldung. Diese Zuschlagsgebühr, die Bestandteil von Nummer 3 o) VAA ist, wird nämlich nicht nach dem ergebnislosen Ablauf einer Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr fällig, sondern nach dem Ablauf einer Frist zur Vornahme einer Verfahrenshandlung. Teilt das EPA dem Anmelder in einem solchen Fall nach Regel 108 (3) Satz 1 EPÜ mit, daß die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht worden ist und wird diese daraufhin innerhalb der Nachfrist eingereicht, so wird die Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) Satz 3 EPÜ abgebucht.

Zu Nummer 3 u) VAA:
(Erstreckungsgebühr(en))

Im automatischen Abbuchungsverfahren werden die Erstreckungsgebühren für diejenigen Nicht-Vertragsstaaten des EPÜ abgebucht, die in Feld 34 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) bzw. in Feld 11 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) angekreuzt worden waren, **wenn der Anmelder vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung der Erstreckungsgebühren**, die der Grundfrist zur Zahlung der Benennungsgebühren (Art. 79 (2),

that of receipt of the appeal (see point 6.1(c) AAD), as the only one which can be reliably established.

Point 3(m) to (q) AAD: Surcharges

The automatic debiting procedure will ensure that fees are paid on time, provided the deposit account contains sufficient funds. Surcharges under point 3(m) to (q) AAD will therefore be exceptions: ie where the automatic debit order is filed only after a basic period expires (see point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

There is an exception in the case of the surcharge for late filing of the translation of an international application entering the European phase (under point 3(o) AAD). This surcharge is payable after expiry of a time limit for performing a procedural act, not of a basic period for payment of a fee. In such cases, if the EPO notifies the applicant under Rule 108(3), first sentence, EPC that the translation has not been filed in due time, and if the translation is subsequently filed within the period of grace, the surcharge for late filing of the translation will be debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 108(3), third sentence, EPC.

Point 3(u) AAD: Extension fee

Under the automatic debiting procedure, extension fees will be debited for the non-contracting states to the EPO indicated in Section 34 of the Request for Grant form (EPO Form 1001) or in Section 11 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200), **unless the applicant informs the EPO to the contrary within the basic period for paying extension fees**, which corresponds to the basic period for paying the designation fees (Art. 79(2), Rule 107(1)(d) EPC). The notes

taxe de recours. La taxe de recours est prélevée automatiquement à la date à laquelle le recours est formé (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre.

Point 3, alinéas m)–q) RPA : (surtaxes)

La procédure de prélèvement automatique garantit le respect des délais de paiement des taxes lorsque le compte courant est suffisamment approvisionné. Aussi les surtaxes visées au point 3, alinéas m) à q) RPA ne doivent-elles être acquittées que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (cf. point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui ne présentait pas de provision suffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

La surtaxe pour production tardive de la traduction d'une demande internationale entrant dans la phase européenne fait exception. En effet, cette surtaxe, qui est couverte par le point 3o) RPA, n'est pas exigible après l'expiration sans résultat d'un délai normal pour le paiement d'une taxe, mais après l'expiration d'un délai pour l'accomplissement d'un acte de procédure. Si, le cas échéant, l'OEB notifie au demandeur, conformément à la règle 108(3), première phrase CBE, que la traduction n'a pas été produite dans les délais, et si cette dernière est ensuite produite dans le délai supplémentaire, la surtaxe pour production tardive de la traduction est débitée avec effet à la date à laquelle expire le délai supplémentaire prévu à la règle 108(3), troisième phrase CBE.

Point 3u) RPA : (taxe d'extension)

Lors de la procédure de prélèvement automatique des taxes d'extension, le compte est débité du montant dû pour les Etats non parties à la CBE cochés à la rubrique 34 du formulaire OEB Form 1001 («Requête en délivrance») ou de la rubrique 11 du formulaire OEB Form 1200 («Entrée dans la phase européenne»), **sauf déclaration contraire de la part du demandeur reçue avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes d'extension**, qui correspond au délai normal de paiement des

R. 107 (1) d) EPÜ) entspricht, **dem EPA nichts Gegenteiliges mitteilt**. Auch im übrigen werden die Hinweise für die Benennungsgebühren (siehe Hinweise zu Nr. 3 d) VAA) entsprechend angewandt.

Sollen Erstreckungsgebühren vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden, so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 4 VAA: Nicht zugelassene Gebührenarten

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 4 a) VAA: (Einspruchsgebühr u. a.)

Einsprechende können weder im Einspruchsverfahren noch in einem daran anschließenden Beschwerdeverfahren vom automatischen Abbuchungsverfahren Gebrauch machen.

Zu Nummer 4 f) VAA: (Vom Präsidenten des EPA gemäß Art. 3 GebO festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise)

Hierzu zählen u. a. die Verwaltungsgebühren für die Eintragung von Rechtsübergängen (R. 20 EPÜ) und Lizenzen und anderen Rechten (R. 21 EPÜ).

Zu Nummer 5 VAA: Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

Der automatische Abbuchungsauftrag soll **gleichzeitig** mit der Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder mit der Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt) erteilt werden. Um die gleichzeitige Einreichung zu erleichtern, enthalten die Formblätter für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001) und für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) jeweils ein besonderes Feld mit dem Text eines vorformulierten automatischen Abbuchungsauftrags, das angekreuzt werden kann.

Ein mit der europäischen Patentanmeldung unter Benutzung von Form 1001 oder mit der Euro-PCT-Anmeldung unter Benutzung von Form 1200 eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag darf **nur für die betreffende Anmeldung** erteilt werden; dabei darf jeweils nur ein laufendes Konto angegeben werden, das belastet werden soll.

concerning designation fees (see note to point 3(d) AAD) are also applicable as appropriate.

If extension fees are to be paid before expiry of the period for paying them, they must be paid using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees (see point 12 AAD).

Re point 4 AAD: Types of fees not covered

Notes on individual fees

Point 4(a) AAD: Opposition fee, and others

Opponents cannot use the automatic debiting procedure either in opposition proceedings or in any subsequent appeal proceedings.

Point 4(f) AAD: Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO under Article 3 RFEes

Included amongst these are inter alia the administrative fees for the registration of transfers (Rule 20 EPC) and of licences and other rights (Rule 21 EPC).

Re point 5 AAD: Automatic debit order and automatic debiting

The automatic debit order should be issued **at the same time** as the European patent application is filed, or when the procedural steps are taken for entry into the European phase (EPO as designated or elected Office). To facilitate this, the Request for Grant form (EPO Form 1001) and the form for entry into the European phase (EPO Form 1200) include a separate box and pre-printed text for issuing an automatic debit order.

An automatic debit order filed with a European patent application using Form 1001 or with a Euro-PCT application using Form 1200 can **only be issued for the application in question**; for each application, only **one** deposit account for debiting is to be indicated.

taxes de désignation (art. 79(2), règle 107(1)d) CBE). Les explications concernant les taxes de désignation sont également valables (cf. explications relatives au point 3d) RPA).

Si des taxes d'extension doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement, il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis par le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 4 RPA : Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Ci-après sont fournies des précisions concernant ces divers types de taxes.

Point 4a) RPA : (taxe d'opposition et autres taxes similaires)

Les opposants ne peuvent recourir au prélèvement automatique, que ce soit dans le cadre de la procédure d'opposition ou dans le cadre d'une procédure de recours faisant suite à la procédure d'opposition.

Point 4f) RPA : (taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'art. 3 du règlement relatif aux taxes)

En font partie les taxes d'administration pour l'inscription des transferts (règle 20 CBE) et l'inscription de licences et d'autres droits (règle 21 CBE).

Point 5 RPA : Ordre de prélèvement automatique et prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique doit en principe être donné par le demandeur **en même temps** qu'il dépose la demande de brevet européen ou accomplit les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne (l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu). Afin de faciliter cette synchronisation, une rubrique spéciale, avec case à cocher, comportant le texte préimprimé d'un ordre de prélèvement automatique a été ajoutée dans les formulaires OEB 1001 pour la requête en délivrance et 1200 («Entrée dans la phase européenne»).

Il ne peut être donné d'ordre de prélèvement automatique lors du dépôt d'une demande de brevet européen (formulaire Form 1001) ou du dépôt d'une demande euro-PCT (formulaire Form 1200) que **pour la demande en question**; en outre, il ne peut être indiqué qu'un **seul** compte courant pour les prélèvements.

Wenn der automatische Abbuchungsauftrag zusammen mit einer europäischen Patentanmeldung eingereicht wird, kann dies nach Nummer 6.9 VLK auch bei einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats (Art. 75 (1) EPÜ) erfolgen. Das Formblatt zur Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200) ist hingegen direkt beim EPA einzureichen.

Bei europäischen Patentanmeldungen, die gemäß Artikel 77 (3) EPÜ zunächst bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats verbleiben, stellt das EPA durch Zusammenarbeit mit diesen Behörden sicher, daß ein erteilter automatischer Abbuchungsauftrag dennoch ausgeführt wird. Gegebenenfalls werden Gebühren gemäß Artikel 77 (5) EPÜ zurückerstattet.

Ein in einer Stammanmeldung erteilter automatischer Abbuchungsauftrag erstreckt sich nicht auf eventuelle Teilanmeldungen. Für **Teilanmeldungen** ist deshalb ein gesonderter automatischer Abbuchungsauftrag erforderlich.

Ein durch Telefax mit einer europäischen Patentanmeldung eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag ist auch ohne Bestätigungsschreiben wirksam.

Für **später** eingereichte automatische Abbuchungsaufträge siehe Nummer 11 VAA und die Hinweise zu Nummer 11 VAA.

Zu Nummer 6 VAA: Maßgebender Zahlungstag

Verlängerungen von Fristen nach Regel 85 (1) EPÜ werden bei der Berechnung des Zahlungs- oder gegebenenfalls des Fälligkeitstags berücksichtigt.

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wieder-einsetzungs- und Weiterbehandlungsgebühren, siehe Hinweise zu Nummern 3 j), 3 k), 11 und 14 VAA.

Sonderregelungen für den maßgebenden Zahlungstag, falls der automatische Abbuchungsauftrag nicht zusammen mit der Anmeldung eingereicht worden ist, siehe Nummer 11 VAA.

If the automatic debit order is submitted together with a European patent application, under point 6.9 ADA it may also be filed with the competent national authority of a contracting state (Article 75(1) EPC). In contrast, the form for taking the procedural steps for entry into the European phase (EPO Form 1200) must be filed direct with the EPO.

In the case of European patent applications which initially remain with the central industrial property office of a contracting state pursuant to Article 77(3) EPC, the EPO will ensure in co-operation with the office concerned that any automatic debit order is nonetheless carried out. Where applicable, fees will be refunded pursuant to Article 77(5) EPC.

Divisional applications are not covered by the automatic debit order issued for the parent application; a separate automatic debit order must be issued for each.

An automatic debit order filed with a European patent application by fax is valid even without written confirmation.

For automatic debit orders filed **subsequently**, see point 11 AAD and the relevant notes.

Re point 6 AAD: Decisive payment date

Extensions of time limits under Rule 85(1) EPC will be taken into account when calculating the due date or date of payment.

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 11 and 14 AAD.

Regarding the special provisions for the decisive payment date where the automatic debit order is not filed together with the application, see point 11 AAD.

En application du point 6.9 RCC, il est également possible de déposer auprès d'un service national compétent d'un Etat contractant (art. 75(1) CBE) une demande de brevet européen accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique. Le formulaire OEB Form 1200 (Accomplissement des actes lors de l'entrée dans la phase européenne) doit en revanche être remis directement à l'OEB.

Dans les cas où, en vertu de l'article 77(3) CBE, la demande de brevet européen est tout d'abord déposée auprès du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, mais où un ordre de prélèvement automatique a été donné, l'OEB fait le nécessaire, en concertation avec le service concerné, pour que cet ordre soit exécuté. Le cas échéant, il peut y avoir restitution de taxes en application de l'art. 77(5) CBE.

Un ordre de prélèvement automatique donné lors du dépôt d'une demande initiale n'est pas valable pour les demandes divisionnaires qui pourraient être déposées par la suite. Chacune de ces **demandes divisionnaires** doit donc être accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique.

Un ordre de prélèvement automatique donné par télécopie lors du dépôt d'une demande de brevet européen est valable même s'il n'est pas suivi d'une lettre de confirmation.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés **a posteriori**, cf. le point 11 RPA ainsi que le point correspondant du présent avis.

Point 6 RPA : Date à laquelle le paiement est réputé effectué

Pour la détermination de la date de paiement ou, selon les cas, de la date d'échéance, il est tenu compte des prorogations de délais accordées au titre de la règle 85(1) CBE.

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de poursuite de la procédure et de restitutio in integrum, cf. explications relatives aux points 3j), 3k), 11 et 14 RPA.

Pour ce qui est des dispositions particulières concernant la date à laquelle le paiement est réputé effectué dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a pas été donné lors du dépôt de la demande, cf. le point 11 RPA.

Zu Nummer 7 VAA: Fehlbetrag

Um Fehlbeträge und die daraus resultierende Notwendigkeit zur Zahlung der Verwaltungsgebühr sowie unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden, muß der Kontoinhaber sein besonderes Augenmerk darauf richten, daß für die auf Grund des automatischen Abbuchungsverfahrens vorzunehmenden Buchungen immer ausreichende Deckung auf seinem laufenden Konto vorhanden ist. Die Mitteilung nach Nummer 7 VAA kann vom EPA auch fernschriftlich oder per Telefax vorgenommen werden.

Zu Nummer 8 VAA: Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

Die Auffüllung des laufenden Kontos muß vom Kontoinhaber in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart vorgenommen werden. Hierauf wird der Kontoinhaber in der Mitteilung nach Nummer 8 VAA hingewiesen.

Wird die Verwaltungsgebühr mittels einer anderen Zahlungsart gesondert vor der Auffüllung des laufenden Kontos entrichtet, so entfällt auf Grund von Nummer 12 VAA eine automatische Abbuchung der Verwaltungsgebühr nach Nummer 8 VAA.

Zu Nummer 10 VAA: Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

Siehe auch Nummer 15 VAA für Fälle, in denen der Kontoinhaber Unrichtigkeiten feststellt.

Zu Nummer 11 VAA: Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

Nach Nummer 11 VAA ist es zulässig, automatische Abbuchungsaufträge auch für bereits anhängige Verfahren zu erteilen. Nummer 11 VAA enthält für diesen Fall ergänzend zu den Regelungen in Nummer 6 VAA weitere Bestimmungen über den maßgebenden Zahlungstag.

Die Möglichkeit der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist in erster Linie für die Übergangszeit nach der Einführung des automatischen Abbuchungsverfahrens vorgesehen.

Derartige automatische Abbuchungsaufträge können formlos erteilt werden. Sie sind an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und sollen die

Re point 7 AAD: Insufficient funds

Deposit accounts containing insufficient funds will involve applicants in unnecessary work and necessitate payment of an administrative fee; to avoid this, account holders should make sure that their accounts always contain sufficient funds to cover the debits to be made under the automatic debiting procedure. The EPO may issue the communication pursuant to point 7 AAD by telex or fax.

Re point 8 AAD: Replenishing the deposit account following the communication regarding insufficient funds

The account holder must replenish his deposit account himself using another form of payment. He will be informed accordingly in the communication pursuant to point 8 AAD.

If the administrative fee is paid separately using another form of payment before the deposit account is replenished, in accordance with point 12 AAD the administrative fee under point 8 AAD will not be automatically debited.

Re point 10 AAD: Amendment and correction of debit

See also point 15 AAD for cases where the account holder notes errors.

Re point 11 AAD: Subsequent filing of the automatic debit order

Point 11 AAD allows automatic debit orders to be issued for proceedings that are already pending, and thus supplements point 6 AAD as regards the decisive payment date.

Subsequent filing of the automatic debit order is envisaged primarily for the transitional period following introduction of the automatic debiting procedure.

No special form is needed; the order should be sent to the EPO Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number

Point 7 RPA : Montant restant dû

Pour ne pas avoir à payer de taxe d'administration et éviter le surcroît de travail inutile qu'occasionne le défaut de paiement de l'intégralité de la somme due, le titulaire du compte doit veiller à ce que son compte soit toujours suffisamment approvisionné pour permettre les prélèvements. L'OEB peut également envoyer par télex ou par télécopie la notification visée au point 7 RPA.

Point 8 RPA : Réapprovisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

Le titulaire du compte doit de lui-même réapprovisionner son compte en utilisant un autre mode de paiement, comme cela lui est signalé dans la notification visée au point 8 RPA.

Si la taxe d'administration est acquittée séparément par un autre mode de paiement avant le réapprovisionnement du compte, l'OEB renonce en vertu des dispositions du point 12 RPA à prélever le montant correspondant comme le prévoit le point 8 RPA.

Point 10 RPA : Modification d'écritures et contre-passations d'écritures

En ce qui concerne les erreurs qui pourraient être décelées par le titulaire du compte, cf. également le point 15 RPA.

Point 11 RPA : Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

Il ressort du point 11 RPA qu'il est également possible de donner un ordre de prélèvement automatique pour une procédure déjà en instance. Le point 11 RPA prévoit pour ce cas des dispositions complétant celles énoncées au point 6 RPA pour ce qui concerne la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

La possibilité de donner a posteriori l'ordre de prélèvement automatique a été prévue avant tout pour la période transitoire qui suivra l'introduction du système de prélèvement automatique.

Aucune condition de forme particulière n'est requise pour un tel ordre de prélèvement automatique, qui doit être adressé à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, et

Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten. Für den Fall der späteren Einreichung von automatischen Abbuchungsaufträgen für mehrere Anmeldungen akzeptiert das EPA auch die Einreichung von Listen mit den erforderlichen Angaben. Wünscht der Einreicher eine Bestätigung über den Eingang eines später eingereichten automatischen Abbuchungsauftrags, so kann er dies durch Verwendung der EPA-Formblätter 1037 oder 1038 (zuletzt ABl. EPA 2000, 369) erreichen.

Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nach der Einreichung der Anmeldung auch fernschriftlich oder per Telefax eingereicht werden; die Einreichung bedarf keines Bestätigungsschreibens.

Bei der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist die zum Zeitpunkt der Auftragserteilung bestehende **Gebührensituation besonders zu beachten**, um Fehl- und Doppelbuchungen oder die Entrichtung von Zuschlagsgebühren zu vermeiden (siehe hierzu Hinweise zu Nrn. 3 m) – q) VAA. Dies ist insbesondere in der Phase kurz nach der Einreichung von europäischen Patentanmeldungen der Fall. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren kann es in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der allgemeine Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist gestellt worden ist (Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wieder-einsetzungs- und Weiterbehandlungsgebühren siehe Hinweise zu Nummern 3 j), 3 k), 6 und 14 VAA.

Zu Nummer 12 VAA: Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Diese Bestimmung ermöglicht es dem Einzahler, Gebühren zu einem von ihm bestimmten Zeitpunkt mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten, wenn er im Einzelfall deren beschleunigte Zahlung bewirken will, z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten

of the application in question. If automatic debit orders are filed subsequently for more than one application, the EPO also accepts lists containing the necessary information. If confirmation of receipt is required, EPO Forms 1037 or 1038 (last published in OJ EPO 2000, 369) should be used.

Automatic debit orders can also be filed subsequently by telex or fax; no confirmation is necessary.

With subsequent filing, **particular attention must be paid to the fee situation** at the time the order is issued, to avoid incorrect or double debits or having to pay surcharges (see notes to point 3(m) to (q) AAD). This applies particularly during the phase just after filing the European patent application. Surcharges can only arise in exceptional cases where the automatic debit order is not issued until after expiry of a basic period (point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 6 and 14 AAD.

Re point 12 AAD: Use of other forms of payment

This provision enables account holders wishing to make a faster payment in a particular case, eg in connection with the programme for accelerated prosecution of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or in the final phase of the European grant procedure when making a request

indiquer le numéro et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée. En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés a posteriori pour plusieurs demandes, l'OEB accepte également des listes contenant les renseignements nécessaires. Si l'auteur de l'ordre de prélèvement automatique souhaite obtenir un accusé de réception de l'ordre de prélèvement automatique qu'il a donné a posteriori, il peut utiliser le formulaire OEB 1037 ou 1038 (dont la dernière publication remonte au JO OEB 2000, 369).

La transmission de l'ordre de prélèvement automatique après le dépôt de la demande peut également se faire par télex ou par télécopie, auxquels cas l'envoi d'une lettre de confirmation n'est pas nécessaire.

Dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique aura été donné a posteriori, il conviendra de **vérifier tout particulièrement quelle était à cette date la situation au regard des paiements de taxes**, pour éviter le paiement de surtaxes et des écritures erronées ou faisant double emploi (cf. les explications relatives au point 3 m) à q) RPA données dans le présent avis). Ce qui précède vaut notamment pour la période qui se situe peu après le dépôt d'une demande de brevet européen. Il n'y a lieu de payer des surtaxes que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui présentait une provision insuffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de restitutio in integrum et de poursuite de la procédure, cf. explications relatives aux points 3j) et k), 6 et 14 RPA.

Point 12 RPA : Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Cette disposition permet à l'auteur du paiement d'utiliser l'un des autres modes de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes pour acquitter des taxes à la date qu'il choisit, lorsqu'il veut obtenir un paiement accéléré, dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet

Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" – (zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459) oder in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens bei Stellung eines Antrags nach Artikel 97 (6) EPÜ (ABI. EPA 1995, 841 und ABI. EPA 2001, 459, Ziffer 7 und Fußnote 7). Ein solcher Antrag ist nur wirksam, wenn spätestens mit Antragstellung die Erteilungs- und die Druckkostengebühr sowie ggf. zu zahlende weitere Anspruchsgebühren entrichtet werden. Der Antrag kann ferner nur dann bearbeitet werden, wenn die Benennungsgebühren und eine bereits fällige Jahres- und ggf. Zuschlagsgebühr entrichtet sind. Wird der Antrag weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit der Antragstellung gesondert zu entrichten.

Die vorzeitige Entrichtung einer Gebühr bewirkt, daß diese Gebühr vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht mehr erfaßt wird; es wird keine automatische Abbuchung dieser Gebühr vorgenommen.

Zu den besonderen Situationen, die sich bei der vorzeitigen Entrichtung von Benennungsgebühren ergeben können, siehe Hinweise zu Nummer 3 d) VAA.

Ist eine Gebühr vorzeitig, aber nicht in ausreichender Höhe mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet worden, **so findet eine automatische Behebung des Mangels im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens nicht statt.** Das EPA reagiert auf die unvollständige Zahlung in der sich aus der vorliegenden Gebührensituation ergebenden Weise.

Zu Nummer 13 VAA: Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Es wird besonders darauf hingewiesen, daß nach der Systematik des automatischen Abbuchungsverfahrens aktives Handeln des Verfahrensbeteiligten/Kontoinhabers erforderlich wird, wenn eine Gebührensatzzahlung unterbleiben soll.

Der Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags ist an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und soll die Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten.

Nach dem Eingang eines Widerrufs werden keine Gebühren mehr automatisch abgebucht, die als maßgebenden Zahlungstag den Tag des

under Article 97(6) EPC (OJ EPO 1995, 841, and OJ EPO 2001, 459, point 7 and footnote 7), to pay fees at the time they want using another form of payment allowed under the Rules relating to Fees. Such requests are valid only if the fee for grant and the fee for printing as well as any other claims fees to be paid are paid at the latest when the request is made. Furthermore, they may only be processed if payment of the designation fees, the renewal fees already due and any surcharge fees has been made. If the request is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee at the same time as filing the request.

If a fee is paid early it will no longer be covered by the automatic debiting procedure and so will not be debited automatically.

Regarding the special situations which can arise in the event of early payment of designation fees, see the notes to point 3(d) AAD above.

If a payment made early in another form is insufficient to cover the fee concerned, **this will not be rectified under the automatic debiting procedure.** Instead, the EPO will react as appropriate in the procedural situation in question.

Re point 13 AAD: Revocation of an automatic debit order

It is particularly important to note that in the automatic debiting procedure the party to the proceedings/account holder must take action if he wishes to prevent a fee being paid.

Notice of revocation of an automatic debit order should be sent to the EPO Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number of the application in question.

Once such a notice is received, no more fees will be debited automatically if their decisive payment date falls on or after the date of receipt of

européen – "PACE" – (JO OEB 2001, 459) ou, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, en cas de présentation d'une requête conformément à l'art. 97(6) CBE (JO OEB 1995, 841 et JO OEB 2001, 459, point 7 et note 7 en bas de page). Une telle requête n'est valable que si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen ainsi que, le cas échéant, d'autres taxes de revendication dues, sont acquittées au plus tard lors de la présentation de la requête. En outre, le traitement de la requête ne peut être effectué que si les taxes de désignation et une taxe annuelle déjà échue ou, le cas échéant, une surtaxe, sont acquittées. Si la requête est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Une taxe réglée par paiement anticipé ne peut plus faire l'objet d'un prélèvement automatique.

Pour ce qui est des situations particulières pouvant résulter du paiement anticipé de taxes de désignation, cf. explications relatives au point 3d) RPA.

Si une taxe est acquittée à l'avance par un autre mode de paiement, mais que la somme versée est insuffisante, **il n'est pas procédé systématiquement au réajustement nécessaire par prélèvement automatique.** L'OEB réagit en ce cas en fonction de la situation au regard des taxes.

Point 13 RPA : Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Il est signalé que les parties à la procédure/titulaires de compte courant ayant opté pour le système du prélèvement automatique doivent prendre elles-mêmes l'initiative si elles veulent empêcher le prélèvement d'une taxe.

Il convient d'adresser la révocation de l'ordre de prélèvement automatique à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, en indiquant le numéro de compte et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée.

Une fois que l'avis de révocation a été reçu, les taxes dont le paiement aurait été réputé effectué à la date de réception de cet avis ou à une date

Eingangs des Widerrufs oder einen späteren Zahlungstag erhalten würden. Sind derartige Buchungen bereits erfolgt, führt das EPA eine Berichtigungsbuchung durch.

Das EPA erteilt dem Kontoinhaber eine Empfangsbestätigung über den Tag des Eingangs des Widerrufs.

Ein Teilwiderruf des automatischen Abbuchungsauftrags in bezug auf einzelne Gebühren oder Gebührenarten ist nicht möglich. Es besteht jedoch die Möglichkeit, innerhalb einer laufenden Zahlungsfrist durch eine entsprechende Mitteilung an das EPA die automatische Abbuchung bestimmter Gebühren zu verhindern (s. Allgemeine Bemerkungen (vorletzter Absatz) und Hinweise zu Nrn. 3 c), d), e) und g) VAA). Ferner wird auf Nummer 12 VAA hingewiesen.

Wie im Hinweis zu Nummer 1 VAA ausgeführt ist, erlischt ein automatischer Abbuchungsauftrag auch mit der Erledigung des Verfahrens. Es kann jedoch im Interesse des Verfahrensbeteiligten liegen, den automatischen Abbuchungsauftrag schon vor diesem Zeitpunkt zu widerrufen, beispielsweise wenn die Zahlung einer demnächst fällig werdenden Jahresgebühr verhindert werden soll, weil sich der Anmelder bereits darüber im klaren ist, die Anmeldung nicht mehr weiterzuverfolgen.

Zu Nummer 14 VAA: Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens seine Wirkung (siehe Nr. 14 a) und b) VAA). Das hat u. a. zur Folge, daß das automatische Abbuchungsverfahren bei Wiedereinsetzungsanträgen, die nach diesem Zeitpunkt gestellt werden, nicht mehr auf ein anhängiges Verfahren zurückgreifen kann, so daß in solchen Fällen **alle in Zusammenhang mit dem Wiedereinsetzungsantrag fälligen Zahlungen vom Anmelder mittels einer anderen Zahlungsart selbst geleistet werden müssen**. Siehe hierzu auch Hinweise zu Nummern 3 k) und 11 VAA.

Den Fällen des Ausscheidens des Anmelders, des Patentinhabers oder des Vertreters können viele Fallkonstellationen zugrunde liegen. Es ist deshalb erforderlich, Klarheit darüber zu gewinnen, ob der Ausscheidende das automatische

the revocation notice, and any such debits already made will be corrected by the EPO.

The EPO will issue the account holder with confirmation of the date of receipt of the revocation notice.

An automatic debit order cannot be revoked in part for individual fees or types of fees. It is however possible whilst a time limit is running to prevent the automatic debiting of certain fees by notifying the EPO accordingly (see General Remarks, penultimate paragraph, and notes to points 3(c), (d), (e) and (g) AAD). See also point 12 AAD.

As explained in the notes to point 1 AAD above, an automatic debit order lapses once the proceedings are concluded. It may however be in an applicant's interests to revoke the order before then, for example to prevent payment of an impending renewal fee where he has already decided not to pursue the application.

Re point 14 AAD: Termination of the automatic debiting procedure

An automatic debit order ceases to be effective when the proceedings in question are concluded (see point 14(a) and (b) AAD). This means that subsequent applications for re-establishment are no longer covered by the order, and **all the fees arising have to be paid by the applicant himself using another form of payment**. See also the notes to points 3(k) and 11 AAD.

There are a number of different sets of circumstances in which an applicant or patent proprietor, or his representative, can withdraw from the proceedings. It is therefore necessary to establish whether or not he wishes to continue with the automatic debit

ultérieure ne sont plus prélevées automatiquement. Si des prélèvements ont malgré tout déjà eu lieu, l'OEB procède aux contre-passations d'écritures nécessaires.

L'OEB adresse au titulaire du compte un accusé de réception précisant la date à laquelle il a reçu l'avis de révocation.

Toute révocation partielle d'un ordre de prélèvement automatique, valant uniquement pour certaines taxes ou certaines catégories de taxes, est exclue. Il est toutefois possible de s'opposer au prélèvement automatique de certaines taxes, à condition d'adresser à l'OEB une communication en ce sens avant l'expiration du délai de paiement (cf. «Remarques d'ordre général», avant-dernier paragraphe, de même que les explications relatives aux points 3(c), (d), (e) et (g) RPA). Se reporter par ailleurs aux explications relatives au point 12 RPA.

Comme indiqué dans les explications relatives au point 1 RPA, l'ordre de prélèvement automatique cesse d'être valable lorsque la procédure à laquelle il se rattache prend fin. Toutefois, il peut être de l'intérêt des parties de révoquer l'ordre de prélèvement automatique avant la clôture de la procédure, par exemple pour empêcher le paiement d'une taxe annuelle venant prochainement à échéance, lorsque le demandeur a déjà décidé de ne pas faire poursuivre le traitement de sa demande.

Point 14 RPA : Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets lorsque la procédure en cause est définitivement close (cf. point 14a) et b) RPA). Par conséquent, du fait qu'il n'y a plus de procédure en instance, les sommes à acquitter par le demandeur au titre d'une requête en restitution in integrum formulée après cette date ne peuvent plus faire l'objet d'un prélèvement automatique **et doivent toutes être réglées par le demandeur lui-même au moyen d'un autre mode de paiement**. Cf. également les explications relatives aux points 3k) et 11 RPA.

Le retrait du demandeur, du titulaire du brevet ou du mandataire peut intervenir dans toutes sortes de cas. Il est donc nécessaire de savoir si la personne qui se retire de la procédure souhaite ou non continuer à recourir au prélèvement automa-

Abbuchungsverfahren fortführen will oder nicht. **Deshalb ist nach Nummer 14 c) und d) VAA ein Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags durch den Ausscheidenden erforderlich.** Wird ein Widerruf nicht erklärt, läuft das automatische Abbuchungsverfahren mit dem bisherigen Verfahrensbeteiligten weiter.

Namens- oder Firmenänderungen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters ohne einen damit verbundenen Rechtsübergang im Sinne von Regel 20 EPÜ führen nicht zum Erlöschen des automatischen Abbuchungsauftrags; auch bei einem bloßen Bearbeiterwechsel innerhalb einer Kanzleigemeinschaft von zugelassenen Vertretern ist dies nicht der Fall.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert jedoch seine Wirkung in den Fällen der Aussetzung (nationales Verfahren über die Frage der Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers gemäß R. 13 EPÜ) und der Unterbrechung des europäischen Patenterteilungsverfahrens (bei Tod, Verlust der Geschäftsfähigkeit oder einem gegen das Vermögen gerichteten Verfahren gemäß Regel 90 EPÜ), siehe Nummer 14 e) und f) VAA. **Soll bei Fortsetzung oder Wiederaufnahme des Verfahrens wieder das automatische Abbuchungsverfahren benutzt werden, so ist die erneute Stellung eines automatischen Abbuchungsauftrags erforderlich.**

Zu Nummer 15 VAA: Kontoauszug

Siehe auch Nummer 10 VAA für die Fälle, in denen das EPA Unrichtigkeiten feststellt.

procedure. **Hence the requirement under point 14(c) and (d) AAD that he himself revoke the automatic debit order.** If he does not, the automatic debiting procedure continues with that party or representative.

Changes of name of the applicant or patent proprietor, or his representative, or their respective firms, not involving a transfer of rights within the meaning of Rule 20 EPC, do not cause the automatic debit order to lapse. Nor does a change in the identity of the person handling the application within a patent attorney's practice.

Automatic debit orders do however cease to be effective if the proceedings are suspended under Rule 13 EPC (as a result of national entitlement proceedings) or interrupted under Rule 90 EPC (in the event of death or legal incapacity, or of action being taken against the issuer's property): see point 14(e) and (f) AAD. **If, when such proceedings are resumed, the automatic debiting procedure is to be used again, a new automatic debit order has to be issued.**

Re point 15 AAD: Statements of account

See also point 10 AAD for cases where the EPO notes errors.

tique. **C'est pour cela qu'il est prévu au point 14c) et d) RPA que toute personne se retirant de la procédure doit demander expressément la révocation de son ordre de prélèvement automatique.** Si l'ordre de prélèvement automatique n'est pas révoqué expressément, les prélèvements automatiques se poursuivent pour les paiements de la personne qui était jusqu'alors partie à la procédure.

Un ordre de prélèvement automatique ne saurait cesser d'être valable du seul fait que le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire a changé de nom ou de raison sociale (sans qu'il y ait eu pour autant de transfert au sens de la règle 20 CBE), ou que la personne chargée du dossier dans le cabinet des mandataires a changé.

L'ordre de prélèvement automatique cesse toutefois de produire ses effets en cas de suspension de la procédure (dans le cas où l'habilitation du demandeur ou du titulaire du brevet est contestée au titre de la règle 13 CBE) et d'interruption de la procédure européenne de délivrance (décès, incapacité ou action engagée contre les biens, conformément à la règle 90 CBE), cf. point 14e) et f) RPA. **En cas de poursuite ou de reprise de la procédure, si l'on souhaite utiliser à nouveau la procédure de prélèvement automatique, il conviendra de donner un nouvel ordre de prélèvement automatique.**

Point 15 RPA : Extraits de compte

Cf. également le point 10 RPA pour ce qui est des erreurs constatées par l'OEB.

Anhang B zu den VLK**Annex B to the ADA****Annexe B au RCC****Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette****Arrangements for debiting deposit accounts by diskette****Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants**

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Revocation of authorisation

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Anlage 1: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

Appendix 1: Particulars to be supplied in the batch debit order

Appendice 1 : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

1. Allgemeine Bestimmungen**1. General provisions****1. Dispositions générales**

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung¹, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts¹ shall apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

Sauf disposition contraire, la réglementation applicable aux comptes courants¹, s'applique à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants.

2. Zulassung**2. Authorisation****2. Autorisation**

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Abbuchung per Diskette erfolgt auf der Grundlage von Daten-trägerspezifikationen, die das EPA festlegt und den Teilnehmern schriftlich bekanntgibt.

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting the account. Diskettes used for debiting deposit accounts must meet data carrier specifications prescribed by the Office and notified to users in writing.

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Le prélèvement par l'intermédiaire d'une disquette est effectué conformément aux caractéristiques du support de données et de la structure des données qui sont déterminées par l'OEB et communiquées aux usagers par écrit.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

2.2 Account holders must submit a signed application to be authorised to use this mode of payment. This method only becomes appropriate when on average 75 payments per diskette are made. Authorisation shall be given only after a trial run using a test diskette has been successfully completed.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

3. Belastung des laufenden Kontos**3. Debiting the deposit account****3. Débit du compte courant**

3.1 Es können lediglich Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen entrichtet werden, die vom EPA als Bestimmungsamt oder als aus-

3.1 Diskettes may be used only to pay fees for European patent applications or international applications being processed by the EPO as designated or elected Office, and only if the

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales traitées par l'OEB agissant en tant qu'office

¹ Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 VLK. Hiernach gilt eine Zahlungsfrist als eingehalten, wenn, gegebenenfalls nach Entrichtung der Zuschlagsgebühr nach Nummer 6.8 b) VLK, dem EPA nachgewiesen wird, daß der Einzahler innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von den Sicherungsmöglichkeiten nach Nummer 6.8. VLK Gebrauch zu machen.

¹ The provisions to be applied include in particular point 6.8 ADA, under which a time limit for payment will be deemed to have been met if, where appropriate after payment of the surcharge under point 6.8(b) ADA, evidence is provided to the Office that the person who made the payment despatched at a post office within the territory of a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. Considering the sums at stake in diskette transactions and their importance, users are strongly advised to make use of the fail-safe arrangements provided under point 6.8 ADA.

¹ Le point 6.8 RCC s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un délai imparti pour un paiement est considéré comme respecté si, le cas échéant après acquittement de la surtaxe visée au point 6.8b) RCC, la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, au cours du délai pendant lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage des possibilités de préservation des délais visées au point 6.8 RCC, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

gewähltes Amt bearbeitet werden, sofern die Nummer der europäischen oder der internationalen Patentanmeldung angegeben wird.

European or the international patent application number is quoted.

désigné ou en tant qu'office élu, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ou de la demande internationale est indiqué.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträgerspezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage 1 ersichtlichen Angaben.

3.2 A deposit account can only be debited on the basis of a diskette, prepared in accordance with the data carrier specifications, and of a batch debit order containing the details specified in Annex 1.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'Appendice 1.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelabbuchungsauftrag beim EPA eingegangen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.3 Payments by authorised users shall be considered to have been made to the EPO on the date on which the diskette, assuming it is processable, and the batch debit order are received at the Office, provided there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager autorisé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploitable, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammelabbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson.

3.4 If the diskette proves to be unreadable or if the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the debit order.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par télex ou par télécopie la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmelde­nummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 7 Absatz 2 GebO als nicht erfolgt.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user shall receive a printout of the payment concerned and he shall be requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a period to be specified by the Office. In accordance with Article 7, paragraph 2, of the Rules relating to Fees, should he fail to comply with this request within the period specified, the payment shall be considered not to have been made.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue, en vertu de l'article 7, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde­nummern abgebucht, soweit die Deckung reicht. Das EPA benachrichtigt per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson über diesen Sachverhalt.

3.6 If funds in the deposit account suffice to cover only part of the sums to be debited, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted. The EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the batch debit order.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant, celui-ci est débité du montant des taxes dans l'ordre croissant des numéros de dépôt jusqu'à épuisement de la provision. L'OEB informe par télex ou par télécopie de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang des Fernschreibens oder Telefax nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.7 If within one month of receipt of the telex or of the facsimile provided for in point 3.6 the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in point 3.8 to be debited, the date of receipt of the batch debit order and of the diskette shall be deemed to be the date on which payment was effected.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception du télex ou du télécopie prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit possible d'en débiter le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'administration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro.

4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der gebuchten Gebühren erhalten.

5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

3.8 The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 150 or more than euro 765.

4. Statements of account

4.1 The account holder shall receive several statements of account during the month. To enable the EPO to check any discrepancies in the statement of account complained of by the user, the processed diskettes will not be returned until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints shall no longer be considered and the contents of the statement of account shall be deemed approved by the user.

4.2 Upon request, users can be supplied with a printout of the fees debited immediately after the debit has been effected.

5. Revocation of authorisation

If debits to the deposit account using diskettes repeatedly lead to problems, the EPO may revoke its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from delivery of the decision to revoke authorisation shall be deemed not to have been effected.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros.

4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'utilisateur et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'utilisateur.

4.2 S'il en fait la demande, l'utilisateur peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait d'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et non avenue.

Anlage 1 zum Anhang B**Appendix 1 to Annex B****Appendice 1 à l'annexe B****Erforderliche Angaben im
Sammelabbuchungsauftrag****Particulars to be supplied in
the batch debit order****Indications à fournir dans
l'ordre collectif de débit**

Name und Anschrift des Teilnehmers:	Name and address of user:	Nom et adresse de l'utilisateur :
Nummer des laufenden Kontos des Teilnehmers:	Number of user's deposit account:	Numéro du compte courant de l'utilisateur :
Nummer der Diskette:	Number of diskette:	Numéro de la disquette :
Datum der Erstellung der Diskette:	Date diskette prepared:	Date de création de la disquette :
Anzahl der abzubuchenden Gebühren:	Number of fees to be debited:	Nombre de taxes dont le compte doit être débité :
Gesamtsumme der Zahlungen in Euro:	Total payments in euro:	Somme totale des paiements en euro :
Summe der Anmelde-nummern:	Total of application numbers:	Somme des numéros de dépôt :
Zusätzlicher Sofortausdruck der gebuchten Gebühren:	Additional immediate printout of debited fees:	Demande d'envoi immédiat d'un imprimé supplémentaire faisant état des taxes prélevées :
Ja/Nein	Yes/No	Oui/Non
Kontaktperson bei Problemen: – Name – Telefon Nr. – Telex Nr. – Telefax Nr.	Contact person in event of problems: – Name – Telephone number – Telex number – Fax number	Personne à contacter le cas échéant : – Nom – Numéro de téléphone – Numéro de télex – Numéro de téléfax
Auftrag auf Sammelabbuchung per Diskette	Request for batch debiting by diskette	Ordre collectif de débit par disquette
Ort	Place	Lieu
Datum	Date	Date
Unterschrift	Signature	Signature

Anhang C.1 zu den VLK**Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi***

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Abbuchungsaufträge von laufenden Konten
 Art. 2 Mangelnde Deckung
 Art. 3 Rückbuchung
 Art. 4 Beanstandungen
 Art. 5 Zusammenarbeit
 Art. 6 Schriftform
 Art. 7 Geltungsdauer

Das EPA und das *epi*,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 a) und d) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1978, 85),

in der Erwägung, daß das *epi* eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, daß das EPA das *epi* bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt,

vereinbaren, daß *epi*-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

**Artikel 1
Abbuchungsaufträge von laufenden Konten**

(1) Das *epi* kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten einziehen lassen. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden. Die Vorschriften über das laufende Konto sind durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 5. April 1993 entsprechend geändert worden¹.

(2) Die Abbuchungsaufträge werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPU über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form

Annex C.1 to the ADA**Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi***

CONTENTS

Art. 1 Debiting deposit accounts
 Art. 2 Insufficient funds
 Art. 3 Reverse transfer
 Art. 4 Complaints
 Art. 5 Co-operation
 Art. 6 Written form
 Art. 7 Duration

The EPO and the *epi*,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978, 85),

Whereas the *epi* constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the *epi* in the performance of its duties,

Hereby agree that annual subscriptions to the *epi* may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

**Article 1
Debiting deposit accounts**

(1) The *epi* may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made out to the EPO. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO. The Arrangements for deposit accounts have been amended accordingly by the decision of the President of the EPO dated 5 April 1993¹.

(2) Debit orders shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85(1) EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a

Annexe C.1 au RCC**Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi***

SOMMAIRE

Art. 1 Ordres de débit des comptes courants
 Art. 2 Provision insuffisante
 Art. 3 Rectification
 Art. 4 Réclamation
 Art. 5 Coopération
 Art. 6 Forme écrite
 Art. 7 Durée

L'OEB et l'*epi*,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85),

considérant que l'*epi* est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'*epi* dans l'exécution pratique de ses tâches,

sont convenus que les cotisations annuelles à l'*epi* peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après :

**Article premier
Ordres de débit des comptes courants**

(1) L'*epi* peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à l'OEB. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB. La réglementation applicable aux comptes courants est modifiée en conséquence par décision du Président de l'OEB en date du 5 avril 1993¹.

(2) Les ordres de débit ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes ; la règle 85(1) CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 10 VLK.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 10 ADA.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 10 RCC.

eines vom EPA festgelegten Daten-trägers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

Artikel 2 Mangelnde Deckung

Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben. Mangelnde Deckung eines laufenden Kontos darf das *epi* nur dem *epi*-Mitglied und dem Kontoinhaber mitteilen.

Artikel 3 Rückbuchung

Stellt das *epi* fest, daß ein Betrag nicht oder nicht in dieser Höhe hätte abgebucht werden sollen, so kann es den Betrag auf das betreffende Konto mit einem einheitlichen Buchungstext zurücküberweisen.

Artikel 4 Beanstandungen

Beanstandungen von *epi*-Mitgliedern oder Kontoinhabern über die Durchführung des Verfahrens werden vom *epi* behandelt. Beim EPA eingehende Beanstandungen werden zur Bearbeitung an das *epi* weitergeleitet.

Artikel 5 Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das *epi* unterstützen sich gegenseitig bei der Durchführung des Verfahrens.

(2) Diese Verwaltungsvereinbarung wird im Amtsblatt des EPA und in "epi Information" veröffentlicht. Weitere Bekanntmachungen zu ihrer Ausführung werden vom EPA und vom *epi* gemeinsam festgelegt².

Artikel 6 Schriftform

Diese Vereinbarung gibt die zwischen den Parteien getroffenen Absprachen vollständig wieder. Es bestehen keine mündlichen Vereinbarungen oder Absprachen. Die Parteien sind an etwaige Änderungen oder Ergänzungen nur gebunden, wenn diese schriftlich festgehalten und von beiden Parteien unterzeichnet worden sind.

data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

Article 2 Insufficient funds

If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*. The *epi* may only notify the *epi* member and the account holder of insufficient funds in a deposit account.

Article 3 Reverse transfer

If the *epi* discovers that a sum should not have been debited, or that the sum debited was excessive, it may transfer the amount debited back to the relevant account using a standard debiting text.

Article 4 Complaints

Complaints from *epi* members or account holders relating to the implementation of the procedure shall be dealt with by the *epi*. Complaints received by the EPO shall be passed on to the *epi* for action.

Article 5 Co-operation

(1) The EPO and the *epi* shall provide mutual assistance in implementing the procedure.

(2) This Administrative Agreement shall be published in the Official Journal of the EPO and in *epi* Information. The EPO and the *epi* shall decide jointly on any other notices concerning its implementation².

Article 6 Written form

This Agreement shall constitute the entire agreement between the parties. No verbal agreements or understandings exist. The parties shall not be bound by any amendments or additions unless set down in writing and signed by both parties.

déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

Article 2 Provision insuffisante

Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*. L'*epi* est autorisé à informer uniquement son membre et le titulaire du compte courant de l'insuffisance de provision.

Article 3 Rectification

Si l'*epi* constate qu'un compte n'aurait pas dû être débité ou que le montant débité est incorrect, il peut reverser la somme en cause sur le compte débité en utilisant une mention comptable normalisée.

Article 4 Réclamations

Les réclamations de membres de l'*epi* ou de titulaires de comptes relatives à l'exécution des opérations sont traitées par l'*epi*. Les réclamations adressées à l'OEB sont transmises à l'*epi* pour suite à donner.

Article 5 Coopération

(1) L'OEB et l'*epi* se prêtent mutuellement assistance aux fins de l'exécution des opérations.

(2) Le présent accord administratif est publié au Journal officiel de l'OEB et dans *epi* Information. L'OEB et l'*epi* arrêtent conjointement toutes communications supplémentaires relatives à son application².

Article 6 Forme écrite

Le présent accord reproduit intégralement ce dont les parties sont convenues. Il n'existe aucun accord ou arrangement verbal. Les parties ne sont liées par d'éventuelles modifications ou dispositions complémentaires que si celles-ci sont écrites et signées par les deux parties.

² Siehe Anhang C.2 auf S. 42 – 43 dieser Beilage.

² See Annex C.2 on pp. 42–43 of this supplement.

² Cf. Annexe C.2 en p. 42–43 de ce supplément.

**Artikel 7
Geltungsdauer**

(1) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Partei kann die Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

Unterzeichnet in München
am 5. April 1993.

Paul Braendli
Präsident des
Europäischen Patentamts

Sidney David Votier
Präsident des Rats
des Instituts der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

**Article 7
Duration**

(1) This Agreement shall enter into force on the date it is signed.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by either party giving six months' notice in advance of the end of the relevant calendar year. This shall not affect the right to terminate the Agreement without notice on serious grounds.

Done at Munich on 5 April 1993.

Paul Braendli
President of the
European Patent Office

Sidney David Votier
President of the Council of the
Institute of Professional
Representatives before the
European Patent Office

**Article 7
Durée**

(1) Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile. Il peut être dénoncé sans délai pour motifs graves.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

Paul Braendli
Président de
l'Office européen des brevets

Sidney David Votier
Président du Conseil de l'Institut
des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets

Anhang C.2 zu den VLK**Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten**

Mit dem Beschluß des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht dem EPA) bis zum 15. Februar des laufenden Jahres ein. Sie muß vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, faßt das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, so erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags** am **25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, so muß der erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

Annex C.2 to the ADA**Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO**

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*², annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this easy method of payment can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* will combine several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it will then issue the EPO with a debit order. The EPO will debit the account with effect from 25 February of each year.

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter will not be carried out and will be returned to the *epi*. The *epi* member will be informed. Then, if the annual subscription has not been credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt will be made to debit the **higher annual subscription** on **25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

Annexe C.2 au RCC**Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB**

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. A cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, **le 25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

¹ ABl. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 10 VLK.

² Siehe Anhang C.1 auf S. 39 – 41 dieser Beilage.

³ ABl. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "epi Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 10 ADA.

² See Annex C.1 on pp. 39–41 of this supplement.

³ OJ EPO 1993, 399. No reprint is included here as an up-to-date version, together with information concerning the payment of *epi* annual subscriptions, is published every year by the *epi* in "epi Information".

¹ JO OEB 1993, 366; désormais point 10 RCC.

² Cf. Annexe C.1 en p. 39–41 de ce supplément.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "epi Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*⁴.

Subscriptions of *epi* members who had not issued a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Information on the procedure is available only from the *epi*⁴.

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. A cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*⁴.

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 26 01 12, D-80058 München, Tel. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.

⁴ *epi* Secretariat, P.O. Box 26 01 12, D-80058 Munich, Tel. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 26 01 12, D-80058 Munich, tél. (+49-89) 201 70 80, Fax (+49-89) 202 15 48.